

中山侨刊

宋庆龄

总第 146-147 期

主管：中山市侨务局 主办：中山市中山侨刊社

国内统一连续出版物号：CN44-(Q)1006

2020年第壹、贰期

●广东省首届优秀侨刊乡讯

●广东省优秀期刊

抗“疫”特刊



庚子年

P29 中山决事如流 侨胞应物如响

P67 吹响驰援家乡防疫“集结号”

P109 中山侨胞海外抗“疫”你不知道的那些事……



看见



《因为有你，岁月静好·石岐》 简建文 摄
“Years of quiet, because of you” by Jian Jianwen

博爱中山 同心抗“疫”

Humanitarian Zhongshan People Join Efforts to Battle against the Epidemic

●编者按

2020, 庚子年。新型冠状病毒感染的肺炎疫情, 给中华大地蒙上了一层阴影。1月23日10时, 拥有千万人口的“九省通衢”之城——武汉, 宣布了史无前例的“封城”令, 其后诸城相继隔离, 天地黯然失色, 一场规模空前、没有硝烟的疫情遭遇战不期而至。

孙中山先生曾说: “有一种志气, 是大家公共的志, 众人都向此做去, 便容易成功, 所谓‘众志成城’。”

侨乡中山, 以坚定的信心、顽强的意志、果断的措施, 坚决贯彻党中央关于疫情防控各项决策部署, 亮出了特有的“博爱”城市底色。

犹记得, 疫情初起, 相隔千山万水的异国唐人街路口, 中山侨胞手捧募捐箱, 用带着浓浓隆都话乡音的语调一遍遍喊着“武汉加油、中国加油”, 接二连三的线上捐款群情踊跃, 海外赤子之情让人泪目;

犹记得, “战疫”开始, 在防疫物资出现严重短缺的时刻, 20多个国家的侨胞闻声而动, 自发募集资金, 先后向中山捐赠防疫物资180多万份, 2月5日哥斯达黎加中山同乡会第一批“罩”应了10万个, 拉开了侨爱桑梓的序幕;

犹记得, 火速支持湖北, 中山献出最硬的铠甲, 先后派出4支医疗队奔赴疫情“暴风眼”, 夜以继日救死扶伤; 完美、雅居乐等侨资企业先后做出定向捐赠巨额善款的行动, 在荆楚大地留下一段段佳话;

犹记得, 海外疫情肆虐, 中山决事如流, 反向捐赠投桃报李, 发挥侨胞、侨团的桥梁纽带作用, 向16个国家逾30个商会、同乡会, 以及留学生组织提供防疫物资支持, 携手抗“疫”护佑生命;

……

这一幕幕只是中山人民坚决打赢疫情防控的人民战争、总体战、阻击战的小片段, 还有许多感人肺腑的故事值得我们铭记。

冥冥中, 1月1日开通运营的“中山侨刊”微信公众号成了“见证者”, 在120多个日子里, 我们日夜关注, 在线上努力记录万众一心抗“疫”的时刻。那一个个的瞬间, 透着中山人民传扬博爱精神, 凝心聚力攻坚克难的劲头; 而无数次的感动, 也让我们深知并且相信, 在关心和支持祖籍国、家乡纾难解困、抗灾救急的身影中, 海外侨胞从未缺席, 也不会缺席。

在此, 我们策划推出《中山侨刊》抗“疫”特刊, 希望展现因疫情淬炼升华的中国精神, 铭记新时代侨胞爱国爱乡的贡献, 让世界感知侨乡的力量与侨爱的温暖。

我们非常希望将海内外中山人的抗“疫”行动、事迹全部记录下来, 可是受限于认知、篇幅, 未必能如愿。不过, 我们始终相信, 为众人抱薪者, 必为人民所铭记。

致敬, 海内外所有支持抗“疫”的中华儿女!



In 2020, COVID-19 casts a shadow over China. On January 23th, Wuhan announced an unprecedented order of “lockdown”.

Zhongshan, the hometown of overseas Chinese, with firm confidence, tenacious will, and decisive measures, resolutely implemented the Party Central Committee’s decisions and plans on epidemic prevention and control, which shows the unique characteristic of Zhongshan’s “humanity”.

At the beginning of the epidemic, Zhongshan overseas Chinese raised donations at Chinatowns thousands of miles away from China and exclaimed "Wuhan fighting! China fighting!" with Longdu dialect.

At the moment when there was a serious shortage of epidemic prevention materials, overseas Chinese in more than 20 countries raised funds and successively donated more than 1.8 million epidemic prevention materials to Zhongshan.

Zhongshan sent four medical teams to the epicenter to assist Hubei to fight the epidemic. As the epidemic spreads overseas, Zhongshan in turn provided epidemic prevention supplies to over 30 chambers of commerce and overseas Chinese associations in 16 countries.

The Wechat public account of Overseas Chinese Journal of Zhongshan, which opened on January 1st, became a “witness” of the epidemic. For more than 120 days, we paid attention to it day and night and tried to record every moment of battling against the pandemic.

Tribute to all Chinese people who support fighting against COVID-19 pandemic at home and abroad!



主 管 中山市侨务局
主 办 中山市中山侨刊社
地 址 广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室
邮 编 528400
电 话 0760-88383908
传 真 0760-89980327
电 邮 zsqk1981@126.com

社 长 谭文辉
副 社 长 梁雪霞
主 编 温国科
编 辑 杨玉坚 郑智一
翻 译 杨玉坚(兼)
设 计 中山出版

名誉社长(以姓氏笔画为序)

王立文 古润金 卢伟硕 孙必胜
许国伟 余金晃 李 立 李 光
杨凯山 苏计成 苏继滔 林中翘
黄志强 蔡冠深

顾问(以姓氏笔画为序)

国 内	卢艳红	余志勇		
港澳台	冯小龙	苏春玫	林树棠	郑汉成
	郑志强	简植航	蔡国赞	
海 外	马文升	马金权	王定熊	古仲山
	冯永恩	冯赛源	刘文光	刘仲淦
	刘应同	刘定权	许伯成	阮 白
	阮小玉	阮展鹏	杜桂珍	吴健一
	杨华根	杨迎夏	苏维齐	陆知行
	陈国庆	周 敏	林华康	浅井计弥
	郑天照	郑向阳	郑如藻	郑宗励
	郑宝坤	郑道铨	梁国姿	萧永祥
	萧孝权	萧容庆	黄少佳	黄兆佳
	黄华安	黄植强	缪雪峰	谭少鸿

国内统一连续出版物号 CN44-(Q) 1006

发行范围 海内外60多个国家、港澳台地区

本期印数 6000本

敬 告

※本刊文章、图片未经许可不得转载。

※作者文责自负,对于侵犯他人版权或其他权利的文稿、图片,本刊概不承担连带责任。

※本刊谢绝一稿多投,刊载文章只代表作者观点,不代表本刊编辑部观点。

※鉴于每期来稿众多,倘若刊登(国内)稿件因故未能及时联系作者,请见刊后联系本刊编辑部,以便奉寄样刊、稿费。

※本刊登载的文稿、图片,由“中山侨刊”微信公众号等相关新媒体选用的,不再另付稿酬。

※以上最终解释权归中山侨刊社所有。



《万众一心·中山》
简建文 摄
“Zhongshan, all of one heart” by Jian Jianwen

Contents/ 目录

8 共克时艰, 感谢有您!

致社会各界组织、企业、爱心人士和志愿者的感谢信

A Letter of Thanks to Organizations, Enterprises, Good-hearted People and Volunteers From All Walks of Life

9 共克时艰 感谢有您

致中山市社会各界、海内外乡亲和爱心人士感谢信

A Letter of Thanks to Zhongshan People from All Walks of Life, Fellow Folks at Home and Abroad and Good-hearted People

10 致海外侨胞的一封信

A Letter to Overseas Chinese

11 致中山籍海外侨胞、港澳台同胞的一封信

A Letter to Overseas Zhongshanese and Compatriots from Hong Kong, Macao and Taiwan



伟人故里，博爱抗“疫”

13 战“疫”烈火 淬炼新时代中国精神

The Raging Fire of Fighting Epidemic Cultivates the Chinese Spirit of the New Era

15 中山抗“疫”大事记

Chronimic of Events for Zhongshan in Fighting against the Pandemic

17 中山治“疫”：援鄂的4块“硬鳞”+发送爱心物资致敬57位医护人员

Zhongshan Sends 4 Batches of Medical Teams and Supplies to Hubei

22 不寻常的慈善万人行：

海内外中山人从心出发援助抗疫一线

Unusual Charity Parade: Zhongshan People at Home and Abroad “Start” from Their Hearts to Help Fight the Pandemic

26 风雨同舟，守望相助

中山防疫物资驰援国际友城

Zhongshan Donates Epidemic Prevention Supplies to Assist International Friendship Cities

27 投我以木瓜 报之以琼琚

中山捐赠海外防疫物资首发秘鲁

Zhongshan Donates Overseas Epidemic Prevention Supplies to Peru



29 中山决事如流 侨胞应物如响

14国29侨团组织派发中山捐赠防疫物资

Zhongshan Makes Quick Decisions and Overseas Chinese Give Swift Response

34 中山侨商 战“疫”当先

Zhongshan Overseas Chinese Businessmen Take the Lead in Fighting the Epidemic

37 孙中山基金会捐款300万

建设中山市第二人民医院检测中心

Sun Yat-sen Foundation Donated 3 Million Yuan for the Construction of Testing Center of Zhongshan Second People's Hospital

39 完美公司向马来西亚政府捐赠100万只口罩

Perfect Co. Donates One Million Masks to Government of Malaysia

40 中山市林东慈善基金会向荆州医院捐款

Zhongshan Lindong Charity Foundation donates to Jingzhou Hospital

41 中山市印尼侨友联谊会捐赠抗疫物资

Zhongshan Indonesian Overseas Chinese Friendship Association Donates Epidemic Prevention Supplies

42 中山侨商会捐口罩助力8侨团防疫

Zhongshan Overseas Chinese Commercial Association Donates Masks to Help 8 Overseas Chinese Associations in Epidemic Prevention

43 20多天不停歇，四处筹集物资捐医院

侨青李嘉声

Material Mobilization in Over 20 Consecutive Days for Hospitals

45 用行动为复工复产、疫情防控作表率

归侨何景光

Returned Overseas Chinese He Jingguang, a Good Example for Epidemic Prevention and Control in Work and Production Resumption

47 请战驰援抗疫一线，统筹协调日常诊疗

侨眷黄丹平

Dr. Huang Danping, Asking for Assisting the Front Line of Fighting Epidemic and Coordinating Daily Diagnosis and Treatment

49 为家乡做点事是我的本分

侨胞郑朝东

Zheng Chaodong: It is my duty to do something for my hometown

52 双线抗疫，打满全场

侨胞李祯杰

Li Zhenjie: fighting the epidemic in two countries

55 “我为祖国自豪”

留学生梁静童参与家乡防疫工作有感

“I am proud of my motherland”

Overseas Student Liang Jingtong's Participation in the Epidemic Prevention of Her Hometown

58 24小时无缝对接

中山驻广州转运攻坚队为旅客归途保驾护航

24-hour on Duty

Zhongshan Transfer Team in Guangzhou Escorts Passengers on Their Way Home

61 急难险重不退缩

中山驻深圳转运工作组守护旅客归途安宁

Overcome Difficulties Without Flinching

Zhongshan Transfer Team in Shenzhen Guards Passengers for a Peaceful Return

63 严谨+科学+安全

中山为入境旅客提供温馨的中转服务

Rigorously, Scientifically and Safely

Zhongshan Provides Transfer Services for Inbound Passengers



海外赤子，侨爱抗“疫”

67 吹响驰援家乡防疫“集结号”

哥斯达黎加侨胞

Overseas Chinese in Costa Rica Jointly Assist Hometown in Epidemic Prevention and Control

70 “人肉带货”捐赠快

巴拿马侨胞

Overseas Chinese in Panama Transporting by Labor and Quickening the Donation

73 接二连三的跨国关爱

秘鲁侨胞

Successive Transnational Care from Overseas Chinese in Peru

76 各显神通支持家国防疫

美国侨胞

Overseas Chinese in America Show Their Magical Powers to Support Epidemic Prevention for Hometown

81 用心“唱作”西语歌曲支持中国抗“疫”

古巴华裔女歌手

Cuban Chinese Female Singer Composes a Spanish Song to Support China's Fight against COVID-19 Epidemic

85 急家乡之所急，线上线下齐动员

加拿大侨胞

Overseas Chinese in Canada Urgently Mobilize People Online and Offline



89 泪目，助力代购防疫物资的背后……

荷兰侨胞

Overseas Chinese in Netherlands Help to Purchase Epidemic Prevention Supplies

91 一呼百应有情有义

澳洲侨胞

Overseas Chinese in Australia Respond Eagerly to the Call

95 携手捐物助力中山抗“疫”

葡萄牙侨胞

Overseas Chinese in Portugal Join Hands in Donating Materials to Help Zhongshan Fight the Epidemic

98 有爱配“套”，送上分量最重的海外捐赠物资

马来西亚侨胞

The Heaviest Overseas Donations by Overseas Chinese in Malaysia

100 踊跃捐资赠物支持家乡防疫

斐济侨胞

Overseas Chinese in Fiji Actively Donating Money and Materials to Support the Epidemic Prevention and Control in Hometown

103 跨越重洋捐来防疫物资

厄瓜多尔中山同乡会

Zhongshan Clan Association of Ecuador Donates Epidemic Prevention Supplies Across the Ocean

105 半月“三连发”捐赠物资的那些事

美国酒店华裔协会

Three Batches of Epidemic Prevention Supplies Donated in Half a Month by Hotel Chinese Association of USA

天下为公，同心抗“疫”

109 中山侨胞海外抗“疫”

你不知道的那些事……

Story about Overseas Zhongshanese Fighting the Epidemic

114 “遥控”捐赠的一波强操作

身在悉尼的澳门同胞从印尼买口罩驰援中山抗“疫”

Handle Donation by “Remote Control”

A Macao Compatriot in Sydney Bought Masks from Indonesia to Help Zhongshan Fight the Epidemic

116 巴黎铁塔旁的同胞情意

法国中山同乡联谊会帮助 200 多位中国留学生防疫

Brotherhood around the Eiffel Tower

Zhongshan Fellowship Association in France Helps More Than 200 Chinese Students Fight the Epidemic

119 免费寄送口罩

英国中山同乡会暨商会“出招”助会员抗疫

U.K. Zhongshan Business Association Sends Masks to Help Members Battle the Epidemic

122 在家乡的支持下做好自防和助防

魁北克省中山同乡会

Association Sino Zhong Shan Du Quebec Does Well in Self-defense and Help Fight the Epidemic with the Support of Hometown

124 从家乡到家，为中山的及时支援点赞

温哥华中中校友会

Zhongshan Secondary School Alumni Association in Vancouver Gives a Like to Zhongshan's Timely Assistance

127 跨国爱心“罩”应

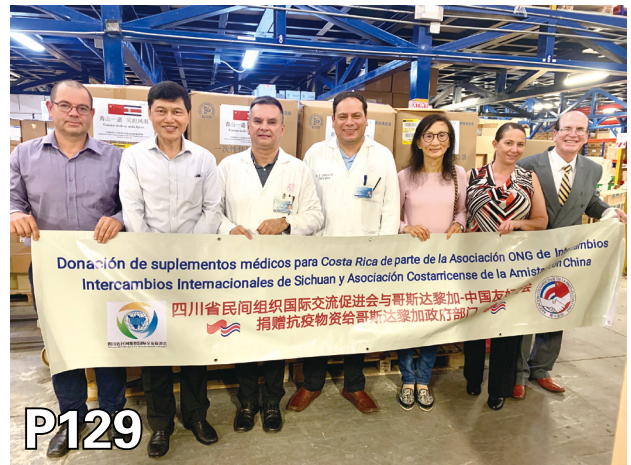
香港中山社团总会携手尼日利亚侨团防疫

Transnational Masks Passing on Love

Federation of Hong Kong Zhongshan Community Organizations Fights the Epidemic with Overseas Chinese Association in Nigeria



P127



P129

129 哥国中山侨胞“捐物施粮”

助贫困群体度疫情难关

Zhongshan Overseas Chinese in Costa Rica Donate Money and Food to Help the Poor Survive the Epidemic

132 中山捐赠医疗物资助力瓜亚基尔防疫

Zhongshan Donates Medical Supplies to Support Epidemic Prevention of Guayaquil

134 濠江边献唱抗“疫”歌曲

澳门中山青年罗苑薇

Luo Yuanwei, Zhongshan Youth in Macao, Sing a Song about Fighting the Epidemic

136 暖心！中山三角港澳乡亲联谊会捐赠防护物资

Warmhearted! Zhongshan Sanjiao Fellowship Association in Hong Kong and Macao Donates Protective Materials

137 160 万个，荣誉市民卢伟硕捐口罩支持澳门防疫

Honorary Citizen WeiSek Lo Donates 1.6 Million Masks to Support Macao's Epidemic Prevention

138 爱心接力赛

香港同胞捐款委托退休副市长寻购口罩赠医院

Love Relay Race

A Hong Kong Compatriot Entrusts the Retired Deputy Mayor to Buy Masks for Hospitals

140 中山侨胞的双城抗“疫”记

An Overseas Chinese of Zhongshan Fights the Epidemic in Two Cities

146 天使的印记

The Angel's Mark

共克时艰，感谢有您！

致社会各界组织、企业、爱心人士和志愿者的感谢信

A Letter of Thanks to Organizations, Enterprises, Good-hearted People and Volunteers From All Walks of Life

这是一个不平凡的开年，新型冠状病毒感染的肺炎疫情来势汹汹，让喜气洋洋的新春盛典变成了一场没有硝烟的战争。

生命重于泰山、疫情就是命令、防控就是责任！在市委市政府的正确领导下，全市迅速深入贯彻习近平总书记重要讲话精神，认真落实省委省政府的各项部署，打响了疫情防控的人民战争。我们启动了战时工作机制，组织公安、交通运输、卫生防疫、农业农村等部门工作人员，第一时间投入到道路检疫防控一线，在全市设置 42 个道路检疫检查站，24 小时逢车必检、逢人必测，加强源头防控，守一道门，护一城人，为中山人民筑起坚实的第一道屏障。

在这场战“疫”中，大家踊跃响应市委市政府关于疫情防控的各项举措，尽职尽责，齐心协力筑牢疫情“防火墙”，让我们深刻体会到了什么是万众一心、众志成城。连日来，社会各界组织、企业和爱心人士通过多种途径，捐资捐物、出人出力，纷纷给奋战在检疫防控一线的战友们送来了爱心慰问，温暖了全体一线奋战人员的心。广大党员团员和社会志愿者主动请缨，与我们中山市新冠肺炎疫情防控指挥部办公室并肩战斗在第一线。在此，我们要诚挚地说一声：谢谢！你们的每一个暖心举动，都汇聚起了共克时艰的磅礴力量，给了我们莫大的鼓励和支持，让我们信心更加坚定、举措更加果断！感谢你们！有你们，战“疫”我们一定会赢！

疫情不退，我们不退！我们将继续把“外防输入、内防扩散”的各项措施落细落小落实，坚持联防联控、群防群控，从源头开始，克服一切侥幸和麻痹大意心理，把困难和挑战估计得更加充分，把方法和措施准备得更加周全，确保防控排查不漏一车一人，真正拧紧输入性风险这个“水龙头”。请大家继续积极响应和支持配合！请大家放心！

病毒无情，中山有爱！中山是一座博爱的城市，人人都是疫情防控的参与者，人人都是这座城市健康的守卫

者！我们相信，所有的坚守，都奔向以后的团圆！让我们万众一心、团结一致、众志成城，坚决打赢这场疫情防控阻击战，守护好我们共同的美丽家园！

祝大家身体健康，万事如意，阖家幸福！

中山市新冠肺炎疫情防控指挥部办公室

2020 年 2 月 12 日

Saving lives is of paramount importance. Go where there is epidemic, fight it till it perishes. Under the correct leadership of the municipal party committee and the municipal government, Zhongshan quickly and deeply implemented the spirit of General Secretary Xi Jinping's important speech, conscientiously carried out the various arrangements of the provincial party committee and provincial government.

Over the past few days, organizations, enterprises and good-hearted people from all walks of life have donated money and materials and made contributions through various channels. These actions inspired people in the front line. Here, we want to express our sincere gratitude to them! Each of your heart-warming actions has given us great encouragement and support.

The virus is ruthless, but Zhongshan is humanitarian! Zhongshan is a city of humanity. Everyone is a participant in epidemic prevention and control, and everyone is a guardian of the city's health!

Let us unite together to defeat the epidemic and to protect our beautiful homeland!

Zhongshan Command Center for COVID-19

Prevention and Control

February 12th, 2020

共克时艰 感谢有您

致中山市社会各界、海内外乡亲和爱心人士感谢信

A Letter of Thanks to Zhongshan People from All Walks of Life, Fellow Folks at Home and Abroad and Good-hearted People

中山市社会各界、海内外乡亲和爱心人士：

新型冠状病毒肺炎疫情的突然袭扰，让本是万家团圆、喜气洋洋的新春盛宴变成了一场没有硝烟的战争。然而，多难兴邦！越是关键时刻，越能彰显出中华民族万众一心、众志成城、共克时艰的民族精神。

疫情面前，生命重于泰山、疫情就是命令、防控就是责任！在党中央、国务院的正确领导下，举国上下、社会各界、海内外华夏儿女同舟共济，慷慨助力，筑起了一道抗击疫情的坚实屏障。

“病毒无情人间有爱”！在这里，我们衷心地向你们说声：谢谢！感谢你们一份份的爱心与信任！战“疫”仍将持续，我们坚信，中国人民一定能打赢这场疫情防控的人民战争、总体战、阻击战！

最后，祝大家健康平安、吉祥如意！

The sudden outbreak of COVID-19 turned the joyous New Year feast and family reunion into a war without smoke.

Under the correct leadership of the Party Central Committee and the State Council, Chinese people from all walks of life and people at home and abroad worked together to build a solid barrier against the epidemic.

"Viruses are ruthless but people have love"! Here, we want to express our sincere gratitude to you. Thank you for your love and trust!

Zhongshan Branch of Red Cross Society of China

February 20th, 2020

中山市红十字会
2020年2月20日

致海外侨胞的一封信

A Letter to Overseas Chinese

侨胞朋友们：

新冠肺炎疫情爆发之后，在国内相关医疗物资紧缺的情况下，广大海外侨胞充分发扬中华民族扶危济困、守望相助的优良传统，纷纷行动起来，捐钱捐物、全力组织大批疫情防控所需的医疗物资，助力祖（籍）国抗击疫情，谱写了一曲曲海内外炎黄子孙众志成城、携手抗击疫情的壮丽凯歌。千山万水隔不断海内外中华儿女血浓于水的同胞之情，我们对广大华侨华人的无私奉献和慷慨捐助表示崇高的敬意和衷心的感谢！

当前，广东疫情情况总体平稳，全省上下正深入贯彻落实习近平总书记关于疫情防控的重要讲话和重要指示精神，统筹推进疫情防控和经济社会发展，毫不放松抓实抓细各项疫情防控工作，精准稳妥推进复工复产，坚决打赢疫情防控的人民战争、总体战、阻击战。

目前，世界多国相继出现多起确诊病例，而且确诊病例数量持续增加。我们高度关心关注海外侨胞的身体健康，祈请大家各自珍重，与住在国人民一道共渡时艰。广东已发布应对新冠肺炎疫情防控工作指引，敬请各位侨胞尤其是近期有回国计划的侨胞参照做好防护工作。

没有一个冬天不可逾越，没有一个春天不会到来。越是在困难面前，越能体现一个民族的凝聚力和战斗力。我们坚信，有以习近平同志为核心的党中央的坚强领导，有中国人民的团结一心，有广大华侨华人的共同努力，我们一定能早日战胜新冠肺炎疫情。

等你，在春暖花开！

广东省人民政府侨务办公室
2020年3月4日

After the outbreak of the COVID-19, the vast number of compatriots from the overseas fully carried forward the fine traditions of helping people in need and helping each other to fight the epidemic in China. Distance cannot keep apart the Chinese people at home and abroad as blood is thicker than water.

At present, confirmed cases have occurred and continue to increase in many countries around the world. We are highly concerned about the health of overseas Chinese and we hope that everyone will cherish each other and overcome the hardships together with local people.

We firmly believe that with the strong leadership of the Party Central Committee with Xi Jinping at the core, the unity of the Chinese people, and the joint efforts of the vast number of overseas Chinese, we will certainly be able to conquer COVID-19 as soon as possible.

Overseas Chinese Affairs Office of the People's
Government of Guangdong Province
March 4th, 2020

致中山籍海外侨胞、港澳台同胞的一封信

A Letter to Overseas Zhongshanese and Compatriots from Hong Kong, Macao and Taiwan

尊敬的海外及港澳台乡亲：

新冠肺炎发生以来，你们情系桑梓，彰显大爱，第一时间响应倡议，出钱出力、捐资捐物，书写了一个个同舟共济、守望相助的感人故事，展现了一颗颗危难之时的拳拳赤子之心，为家乡抗疫提供了有力的支持，我们深感敬佩和感动！在此，向你们致以衷心的感谢和崇高的敬意！

当前，我市疫情防控工作在国家和省的统筹指挥以及全市上下和海内外乡亲的共同努力下已呈现积极向好的态势。然而，这场防疫阻击战仍未全线告捷，我们依然不能放松警惕，还需要我们一起努力，继续做好减少人员聚集等持续防控的有关工作。为了您和家人的身体健康与公众安全，真诚建议各位乡亲近期尤其是清明前后，谨慎安排回乡计划，并加强自我防护。希望有计划回乡的各位乡亲，出行前按照当地有关部门要求做好防控措施，并尽量提前与我们联系咨询，以便我们能为您提供必要的指引和及时的协助。

最后，再次衷心感谢各位乡亲！祝大家身体健康、万事如意、家庭幸福！

中山海外联谊会
中山市归国华侨联合会
2020年3月8日

Since the outbreak of COVID-19, you have been concerned about your hometown and have provided strong supports to Zhongshan in the war of battling against COVID-19. Here we would like to express our sincere gratitude and great respect to you!

At present, COVID-19 has been prevented and controlled well, but we cannot relax our vigilance. It is hoped that all the folks who plan to return to their hometowns should make prevention and control measures in accordance with the requirements of the relevant local authorities before traveling, and contact us as early as possible so that we can provide you with the necessary guidance and timely assistance.

Zhongshan Overseas Friendship Association
Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese
March 8th, 2020

伟人故里 博爱抗“疫”



坚守防疫岗位·西区办事处 ——简建文 摄
“Stick to epidemic prevention post · West District Office” by Jian Jianwen

战“疫”烈火 淬炼新时代中国精神

The Raging Fire of Fighting Epidemic Cultivates the Chinese Spirit of the New Era

□ 文果

“障百川而东之，回狂澜于既倒。”

面对新中国成立以来在我国发生的传播速度最快，感染范围最广，防控难度最大的一次重大突发公共卫生事件，以习近平同志为核心的党中央沉着应对、果断决策，提出坚定信心、同舟共济、科学防治、精准施策的总要求，坚强领导 14 亿中国人民，凝聚海外中华儿女，众志成城，同心协力，坚决打赢疫情防控的人民战争、总体战、阻击战。

人民至上，生命至上！全国各地响应党中央号令，开展全方位的人力组织战、物资保障战、科技突击战、资源运动战，全力支援湖北省和武汉市抗击疫情，在最短时间集中最大力量阻断疫情传播。

我们忘不了新中国成立以来规模最大的一次医疗资源调配：有 346 支国家医疗队、4.26 万名医务人员、960 多名公共卫生人员驰援武汉、集结湖北。截至 4 月 30 日，调往湖北医用 N95 口罩 498 万只，医用非 N95 口罩 2720 万只，呼吸机 17655 台，负压救护车 1065 辆；

我们忘不了国家充分发挥制造业门类

全、韧性强和产业链完整配套的优势，保证疫情防控物资的大规模生产与配送。截至 4 月底，医用非 N95 口罩、医用 N95 口罩日产量分别超过 2 亿只、500 万只，医用防护服日产量较疫情初期增长 90.6 倍；

我们忘不了成千上万的建设者们夜以继日施工，抢建方舱医院、雷神山医院的感人场景，尤其是建成交付仅用 10 天的“火神山医院”，建筑面积 3.39 万平方米，可容纳 1000 张床位，意味着能从疫魔手中争分夺秒救下多少条鲜活的生命。

世界卫生组织总干事谭德塞有感而发：“中方行动速度之快、规模之大，世所罕见。这是中国制度的优势。”是的，这就是中国抗“疫”的制度力量，在中华民族史册、人类发展史册上写下悲壮雄浑的篇章。

沧海横流，方显英雄本色。在抗击疫情这个没有硝烟的战场上，中华儿女团结一致、共克时艰，向世界展现了中国力量、中国精神，彰显了中华民族同舟共济、守望相助的家国情怀。

从全国 19 个省份支援湖北除武汉市外 16 个市州（林区）的白衣天使身影里，我们看到了“苟利国家生死以，岂因祸福避趋之”的英勇无畏；

从广大公安民警、疾控工作人员、社区工作人员、志愿者、清洁工人、快递小哥挥洒的汗水中，我们看到了“天下兴亡，匹夫有责”



的责任感；

从华侨华人华裔、留学生跨越千山万水捐赠驰援的物资中，我们看到了“岂曰无衣，与子同袍”的血脉情缘。

万众一心，全民抗“疫”，我们抗住了这次对国家治理体系和治理能力的“大考”。4月8日，武汉“解封”；4月26日，武汉在院新冠肺炎患者数字清零。经过近百天艰苦努力，湖北重症及危重症病例从最高峰时的超万例实现清零，成功治愈3600余名80岁以上患者。这每一个生命奇迹，都源于永不放弃的努力。

大疫当前，更显责任担当。新冠病毒，以一种残酷的方式警示我们：人类是一个休戚相关的命运共同体。中国采取最全面、最严格、最彻底的防控举措，像尖刀一样牢牢扎在全球抗“疫”第一线，以沉痛的代价为全世界抗“疫”摸索了经验、赢得了时间。

我们感动，在中国抗“疫”最艰难的时刻，有100多个国家和数十个国际组织纷纷给予支持和援助，一句“山川异域，风月同天”温暖人心；

我们感恩，在全球疫情加速蔓延之时，中国迅速将援助物资发往150多个国家和国际组织，向伊朗、伊拉克、意大利、塞尔维亚、埃塞俄比亚等国家派出医疗专家组，发出“青山一道，同担风雨”的承诺；

我们相信，一个国家对生命的态度，是最有说服力的文明标尺。中国抗“疫”时期一幕幕感人的场景，闪耀着中华民族同舟共济、守望相助的文化光彩，彰显了中国人民深厚的家国精神、天下情怀。

中国精神，在疫情中淬炼，在磨砺中升华，在前进中传承。这是一笔宝贵的精神财富，也是中华民族披荆斩棘、拼搏奋发的力量之源！

（数据来源：《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》白皮书、新华社等）

In the face of a major public health emergency with the fastest spread, the most widespread infection, and the biggest difficulty in preventing and controlling since the founding of New China, the Party Central Committee, with calm response and decisive decisions, firmly led 1.4 billion Chinese people and united overseas Chinese to work together and make resolutions to win the war of epidemic prevention and control.

This is the largest scale of medical resource deployment since the founding of New China: 346 national medical teams, 42,600 medical personnel, more than 900 public health personnel go to assist Wuhan and Hubei.

Thousands of builders are working day and night to build Fangcang shelter hospitals, Leishenshan Hospital and it takes only 10 days to build Huoshenshan Hospital.

Chinese people are united to overcome difficulties, showing the Chinese strength and spirit to the world and the patriotism of Chinese people.

We are touched and grateful that more than 100 countries and dozens of international organizations have provided support and assistance to China at its most difficult time to fight the epidemic. In return, when the global epidemic accelerated, China quickly sent aid and medical expert teams to more than 150 countries and international organizations.

The Chinese spirit is cultivated in the epidemic, sublimated in the suffering, and inherited in progress.



中山抗“疫”大事记

Chronimic of Events for Zhongshan in Fighting against the Pandemic

□ 本刊综合

1月

- 19日，国家卫生健康委确认广东省首例输入性新型冠状病毒感染的肺炎（以下简称为新冠肺炎）确诊病例。
- 23日，中山市政府新闻办公室召开首场新闻发布会，通报首例新冠肺炎确诊病例。
- 24日（除夕），中山启动重大突发公共卫生事件一级响应，公共活动场所全部关闭，节庆活动全部暂停举办。
- 27日，中山22个高速路口启动联合检疫工作。
- 29日，中山海关快速验放首批从中山口岸进口受赠的一次性口罩，该批物资由中山三角港澳乡亲联谊会捐赠给三角镇政府。

2月

- 4日，中山首批治愈患者出院，中山临时防疫病区（应急救治医院）开建。
- 5日，第一批海外侨团捐赠的防疫物资运抵三乡镇，由哥斯达黎加中山同乡会捐赠10万个一次性口罩。
- 5日，第一批海外侨胞捐赠的防疫物资运抵三乡镇，由巴拿马乡亲捐赠20箱一次性口罩、防护服等物品。
- 7日，中山在全省率先实行疫情管控“十严”措施，所有村（社区）居住小区一律封闭管理。
- 9日，中山市第一批援助湖北医疗队出发，中山市人民政府出台《关于应对疫情稳企安商的若干措施》（简称“稳企安商20条”）。
- 11日，中山市第二批援助湖北医疗队出发。
- 14日，中山市第三批援助湖北医疗队出发。
- 16日，中山市临时防疫病区（应急救治医院）工程一、二期全部完工。

- 17日，中山市发布“企业复工复产疫情防控指引”。
- 18日，中山市支援湖北（荆州）ECMO救治医疗队出发。
- 19日，中山调整疫情管控“十严”措施，全市41个道路检疫执勤点于下午5点全部撤除。
- 20日，中山提出“戴着口罩抓发展 打好经济翻身仗”，沉寂一段时间的机器迅速动起来了。
- 24日12时起，中山重大突发公共卫生事件一级响应调整为二级响应。

3月

- 1日，深圳市卫生健康委报告1例境外输入型新冠肺炎确诊病例，中山迅速成立工作专班，在机场守好境外输入第一关。
- 2日，全市中小学校开展线上教育。
- 9日，市行政服务中心推出《中山市政务服务“暖企十条”》，全方位支持企业复工复产。
- 16日，市新冠肺炎疫情防控指挥部办公室发布《关于共同防范境外新冠肺炎疫情输入的通告》。
- 17日，中山境内病例实现清零。
- 18日，中山企业研制出新冠病毒快速检测试剂盒，检测只需10分钟。
- 20日（春分日），中山市迎接驰援湖北的4批57名医护人员“回家”。
- 21日零时起，境外入粤人员一律自费隔离14天。
- 25日，市四套班子领导赖泽华、危伟汉、丘树宏、唐颖到中山市第二人民医院，看望慰问奋战在全市疫情防控一线的医务工作者。
- 27日，中山村（社区）、居住小区恢复进出通道。6时起，境外入粤人员全覆盖核酸检测、全自费集中隔离。

● 28日0时起，中方暂时停止外国人持目前有效来华签证和居留许可入境，全国本土疫情传播已基本阻断。

● 29日，市委、市政府启动“海外中山人疫情防控关怀支持行动”，向秘鲁发出第一批反向捐赠海外的防疫口罩。

4月

● 4日，全国和驻外使领馆下半旗志哀，全国停止公共娱乐活动，以表达全国各族人民对抗击新冠肺炎疫情斗争牺牲烈士和逝世同胞的深切哀悼。

● 12日，中山向国际友城——日本的守口市、长崎市，以及加拿大的万锦市，发出5万个一次性医用口罩，捐助当地政府的防疫工作。

● 27日，“海外中山人疫情防控关怀支持行动”最新统计结果显示，已有14国的29个商会、同乡会、同学会、留学生组织收到中山市定向捐赠的物资，累计派发逾40万个口罩。

● 27日24时，中山市内已无确诊病例、无死亡病例，无医护人员感染，也没有无症状感染者。全市102所学校5万多名初三、高三学子结束“悠长假期”，重返校园学习。

5月

● 9日零时起，广东省新冠肺炎疫情防控应急响应级别由省重大突发公共卫生事件二级响应调整为三级响应。

● 9日零时起，中山市新冠肺炎疫情防控应急响应级别由市重大突发公共卫生事件二级响应调整为三级响应。

On January 19th, the National Health Commission confirmed the first imported case of COVID-19 in Guangdong province.

On January 23rd, Guangdong Province initiated the first-level response to major public health emergencies.

On January 23rd, Zhongshan circulated a notice of the first confirmed case of COVID-19.

On January 24th, on the New Year's Eve, Zhongshan launched a first-level response to major public health emergencies.

Since February 9th, Zhongshan has sent 57 medical personnel in 4 batches to race against the clock to assist Hubei on the front line of fighting the pandemic.

On February 24th, Zhongshan adjust the response to major public health emergencies from the first level to the second level.

On March 17th, COVID-19 cases in Zhongshan were cleared.

On March 20th, 57 medical staff returned Zhongshan.

On April 27th, more than 50,000 junior and senior middle school students from 102 schools in Zhongshan returned to the campus.

On May 9th, Guangdong's emergency response was adjusted from the second level to the third level.

中山治“疫”： 援鄂的4块“硬鳞”+发送爱心物资

致敬 57 位医护人员

Zhongshan Sends 4 Batches of Medical Teams and Supplies to Hubei

Pay tribute to 57 Medical Staff Assisting Hubei

□ 文/本刊综合 图/夏升权、缪晓剑



2月9日，首批15名医疗人员驰援武汉方舱医院

On February 9th, Zhongshan's first batch of 15 medical personnel assisted Wuhan Shelter Hospital

从2月9日开始，中山先后派出4批医疗队共计57名医护人员，支援湖北抗疫前线。57名医护人员分别在武汉客厅方舱医院、荆州市中心医院、松滋市人民医院、公安县人民医院参与支援任务。

2月9日中山首批15名医疗人员驰援湖北方舱医院；11日，第二批驰援医疗人员誓师出征，赶赴对口支援的湖北荆州投入抗“疫”战斗；14日，第三批医疗人员前往湖北支援疫情防控工作；18日，第四批援鄂医疗队是市

人民医院的ECMO团队，还带上了一台“救命神器”ECOM仪器（ECOM是指体外膜肺氧合，俗称“人工肺”，是一种医疗急救技术设备，主要用于对重症心肺功能衰竭患者提供持续的体外呼吸与循环，以维持患者生命）。

市委书记赖泽华、市长危伟汉分别在每一批中山市援助湖北医疗队的出征仪式为他们壮行，并送上鲜花，共同代表市委、市政府和全市人民，向医疗队员致以衷心感谢和崇高敬意。



2月11日，赖泽华（右）向第二批医疗队队长袁小玲授队旗
On February 11th, Lai Zehua awarded the team flag to Yuan Xiaoling, head of the second batch of medical team

2月21日下午，中山市会议中心举行了一场简短而又特殊的发送仪式，两辆满载家乡人民爱心的货车从中山出发，用于支持援鄂一线医护人员。本次物资主要是包括一批提高医护人员免疫力的营养药品、营养代餐以及必需的生活用品补给。仪式上，珠海联邦制药股份有限公司（捐赠112万元）、中山市个体劳动者协会和中山市私营企业协会（捐赠20.818万元）、广东明阳电气集团有限公司再次为抗击疫情奉献爱心。

3月18日，荆州市中心医院新冠肺炎重症救治中心正式“关门大吉”，中山最后一批援荆医疗队员交完最后一班岗，正式结束战斗。

3月20日，春分日，中山驰援湖北的4支医疗队57名白衣战士乘大巴经过那洲检查站，现场拉起了“欢迎中山援鄂医疗队回家”的横幅，中山交警列队欢迎，以史上“最高规格”的礼仪迎接我们的英雄回家！

Since February 9th, Zhongshan has dispatched a total of 57 medical personnel in 4 batches to assist Hubei on the front line of fighting the pandemic. They participated in the supporting tasks in Wuhan Shelter Hospital, Jingzhou Central Hospital, Songzi People's Hospital, and People's Hospital of Gong'an County. The fourth batch of medical aid teams also carried a medical device of ECMO.

Lai Zehua, Secretary of the Municipal Party Committee, and Mayor Wei Wei-han gave an official farewell to medical teams assisting Hubei and sent flowers to them to express the sincere gratitude and high respect.

On February 21st, two trucks loaded nutritional materials with the love of Zhongshan people departed from Zhongshan to support medical personnel on the front line of Hubei.

On March 20th, 57 "warrior in white" returned Zhongshan and were welcomed with the "highest standard" etiquette. Heroes, welcome home!



2月14日，第三批援助湖北医疗队出征仪式

On February 14th, a ceremony was held to send Zhongshan's third batch of medical teams to assist Hubei



2月18日，第四批医疗人员前往湖北支援疫情防控工作

On February 18th, Zhongshan sent the fourth batch of medical personnel to Hubei to support the epidemic prevention and control





3月20日，中山支援湖北的57名医务人员回到中山
On March 20th, 57 medical staff returned Zhongshan

不寻常的慈善万人行：

海内外中山人从心出发援助抗疫一线

Unusual Charity Parade: Zhongshan People at Home and Abroad “Start” from Their Hearts to Help Fight the Pandemic

□ 文/程明盛、黄启艳、徐钧钻 图/余兆宇、春天



1月23日新冠肺炎发源地武汉“封城”，广东启动重大突发公共卫生事件一级响应，中山确诊首例新冠肺炎病例，原定2月8日元宵节举行的中山市2020年（第33届）慈善万人行起步仪式能否如期举行成了悬念，随后不得不宣布暂缓举行。然而，疫情激起的爱心潮却让海内外中山人从心出发，在援助抗疫一线中行走全世界，走出了一届特别的慈善万人行。据中山市工商联口径不完全统计，各镇区工商联、各商（协）会、各会员企业为抗疫捐资捐物价值就逾1.5亿元。

“行走了30多年的中山慈善万人行起步仪式，今年不是改期，而是改变了出发地点，没有在中山市城市客厅兴中道起步，海内外中山人从世界各个角落出发，走向武汉，走向湖北。”曾任中山市慈善万人行总指挥的中山市原副市长、广东省侨办原主任吕伟雄，以疫情发生以来的经历和感悟，道出了这届极不寻常的中山慈善万人行。

Due to the outbreak of COVID-19 pandemic, the launching ceremony of 2020 (33rd) Zhongshan Charity Parade which was originally scheduled on February 8th, had to be postponed.

“The launching ceremony of Charity Parade which has been held for more than 30 years has not changed not its schedule but its “starting point” this year. It did not start and proceed at Xingzhong Road of Zhongshan as usual. It turns out that Zhongshan people at home and abroad started from their heart and went to Wuhan and other places of Hubei”, explained Lv Weixiong, the former deputy mayor of Zhongshan City and former director of Guangdong Provincial Overseas Chinese Affairs Office, who once served as the general commander of the Charity Parade.



高妙葵受采访
Gao Miaokui receives interview



温国科（左）讲述侨爱故事
Wen Guoke (left) talks about the story of overseas Chinese

● 爱心传承

一代人影响下一代人

从武汉疫情披露开始，中山市侨务局、中山市侨联就被 200 多个海外侨团来信包围，这些侨团急切地询问，抗疫一线最需要什么？他们能帮忙做些什么？

疫情发生一个多月来，作为侨捐联络人的中山市侨联联络部科长高妙葵，因为世界各地时差原因，忙得忘了白天黑夜，不断沟通需求信息，疏通捐助通道。她说，天天沉浸在感动中。

秘鲁中山会馆永远名誉主席萧孝权得到疫情消息，第一时间想到一线需要专业医疗设备，他一边发动会员捐款捐物，一边垫资采购抗疫一线专用医疗物资，一边联系航路通道。

国际航运费用高昂，往往运费与捐赠物价值相当，美国酒店华裔协会创会会长黄华清，想方设法联系减免费托运，先借助南航，后借助国航，他要把每一分捐款省下来，尽可能多捐助一些急需物资。

疫情发生后，中山市侨务局主管的“中山侨刊”公众号成了侨捐专号，几个人每天早晚连线侨团，调查记录了许多侨团捐赠细节。主编温国科深有感触地说，与以往不同，这次疫情发生后，华人、华侨和后裔共同行动，跟家乡保持密切联系的侨领出面组织发动，华人华侨多方奔走募捐，熟悉当地社会的后裔运用专业能力寻找专业设备，实现了三代人的爱心接力。他感慨，没想到华人华侨后裔如此热心，这是爱的传承。

1 月 26 日，完美（中国）有限公司通过设立于中国青

少年发展基金会的“完美和谐公益基金”，向湖北省武汉市等疫情重点地区紧急捐款 500 万元，参与“抗击疫情·希望同行——希望工程特别行动”。

2 月 27 日，完美公司董事长古润金以马来西亚广东会馆联合会（简称马广联会）会长身份发起筹款活动，号召马来西亚各地广东会馆和乡亲，短短 8 天筹得 60 万令吉（约合人民币 100 万元）。

2 月 5 日雅居乐集团首批 1000 万元捐赠给武汉市慈善总会后，2 月 20 日再次启动总额为 3000 万元的疫情救助专项基金，计划第二批捐助 870 万元，用于支持湖北重点地区疫情防控工作。

Love Transmission

One Generation Influence the Next Generation

Since the disclosure of the epidemic situation in Wuhan, Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese has been surrounded by letters from more than 200 overseas Chinese groups. They asked what they can help and what people on the front line of fighting the pandemic need.

After the outbreak of the pandemic, Chinese people, overseas Chinese and their descendants worked together to fight against the novel coronavirus. Overseas Chinese leaders who maintained close ties with their hometowns came forward to organize donation activities. It enables the love transmission among three generations.

●民间赈灾

一群人带动一座城

红十字会等主渠道之外，在中山还有这样一群年轻企业家，联络海内外救灾物资群，辗转找到相关志愿者群，进而进入重点疫情地区医院对接群、地级市医院对接群等，从中寻找一线需求，及时发动所在商会和朋友圈，最大限度寻找一线急需的救灾物资，点对点捐赠，跟时间赛跑。

吕伟雄说，在这股慈善洪流中，特别令人感动的是中山市侨青联，这个组织的成员，都是务实的企业年轻人，他们减少中间环节，节省时间空间，使所有援助物资门对门直接寄到前线，用企业的管理方式做慈善。

从1月底开始，中山市侨青联掀起“爱心援助爱心捐款”行动，发动海内外侨界爱心和力量。最初，从国内外购买一线急需的口罩、隔离衣、防护面罩，不论早、午、晚、凌晨，时刻准备着找货、验货、催货、提货、送货。随着前线医疗物资逐渐满足，开始根据一线医院需求捐赠护手霜、湿纸巾、电暖器等物资。

“有没有湿纸巾资源啊，我们医院有蛮多年纪大的病人，大小便需要护士伺候，急需湿纸巾。”2月28日16点15分，武汉第三医院程医生在“医院对接点对点捐助”

群里发布这则求助信息。

同在群里的中山市侨青联副会长兼秘书长李嘉声马上表示捐赠。他紧急联系同城的中顺洁柔总裁邓冠彪，对方将仅有的原本要给客户的30箱库存调配给他。发货时，李嘉声找到中山EMS，对方听说是捐助给武汉的，给这批捐赠物品加急并给了优惠价。从知道信息到把物资送上开往湖北的邮车，这次捐赠只花了10多个小时。

李嘉声感慨，自己一个人做不成这件事，正是每个人的热心相助，串起了这条爱心链条。

李嘉声的善举影响了公司员工。员工听说前线护士的双手因为经常接触消毒水被腐蚀、皴裂，捐资购买了一批护手霜，在盒身上写下祝福，为白衣战士加油鼓劲。

就这样，一棵树摇动另一棵树，很多棵树摇动一片森林，一个有爱的人带动一群人，一群人带动一座城。

Civilian Aid to Relieve the Epidemic

A Group of People Mobilize the Whole City

Lv Weixiong said that what the Zhongshan Overseas Chinese Youth Federation has done during the epidemic is particularly



李嘉声向吕伟雄（右）分享捐赠交流信息
Li Jiasheng shares his experience of donation with Lv Weixiong (right)



moving. The members of the Federation are pragmatic entrepreneurs. They sent all aid materials directly to the front line from door to door by reducing intermediate links. They performed charity in a way of corporate management.

Starting from the end of January, the Federation launched the activity of “Love Donations” to mobilize the love and strength of overseas Chinese at home and abroad. Li Jiasheng, vice president of the Federation explained that he could not manage to do without people’s love and help, which are strung together to fight against the virus.

●共克时艰

一条线拓展到更多条线

大疫之下，赈灾需求最先从医疗线展开，随后，疫情对经济社会生活的影响从更多方面呈现出来，共度时艰成为紧迫的赈灾语言。

1月25日大年初一，中山市人民医院传染病学副主任医师、2003年抗击非典亲历者黄丹平写下“请战书”：“如需驰援武汉，请第一个选择我！”其时，武汉“封城”刚开始。2月10日，中山首批援助湖北医疗队出征。

1月27日大年初三夜，中山市小榄镇76岁的业主何家炽写给租户军佬海鲜酒家的一封免租信，以主动免租2个月，以后视形势发展再作协商、共度时艰的义举，被人民日报点赞，被网民誉为“最美包租公”。其时正值春节假期，疫情对实体企业的影响刚刚显现，后续影响还没有明晰，何家炽的免租信，引爆了业主减免租金助实体经济脱困话题，引发社会热议和广泛共鸣，不少业主跟进减租免租。

2月9日，中山市推出公有物业减租免租政策，“非公有经济实体和个体工商户承租市镇两级国有（公有）企业及行政事业单位国有资产类经营性土地、物业，从事生产经营活动的，免收2月份和3月份租金。”按照这一措施，预测中山市属国有企业将减免租金5968万元，惠及商户5553户。

疫情发生后，因为对病毒的恐慌，一些地方对湖北籍外来务工人员产生疑虑，令他们的就业路出现障碍，生计存在问题，急需得到社会关爱，帮他们尽快走上工作岗位。

2月18日，中山市产业重镇三角通过官方公众号“三角发布”发出《三角镇关于全面推进安全有序复工复产的通知》，以《复工复产有口罩，免报免批更周到，湖北乡

亲我们要》为题，于大疫中第一个向湖北籍新老员工发出邀请：欢迎你到中山三角来，镇政府和商会为湖北籍新朋友联系就业岗位，并报销前来路费。

在2月22日中山市政府新闻办召开的第二十九场新闻发布会上，三角镇党委书记李宗再次向湖北乡亲释放善意，公开发出邀请：“对湖北籍老员工，只要当地放，我们就大胆接；对湖北籍新朋友，我们承诺帮助联系就业岗位并报销路费。”

就这样，中山市延续33年的慈善万人行凝成的博爱精神，让这座城市在大疫面前凝成了扶危济困、共克时艰的社会共识，人们的爱心善举从一条线拓展到更多条线，汇成一股爱的暖流，诠释了中山故里天下为公的理念。

历时33届的中山慈善万人行，从1988年筹款7.2万元，到2019年筹款10823万元，万人行行善举从未间断。今年中山慈善万人行前期的多项活动已一一如期举行，截至1月21日，市、镇红十字会共收到认捐款物合计已逾亿元；大疫下的中山万人行起步仪式虽然宣布暂缓，但社会各界因此更加踊跃捐赠，抗疫物资和专项捐款现在每日都在攀升。据中山市工商联口径不完全统计，各镇区工商联、各商（协）会、各会员企业为抗疫捐资捐物价值就逾1.5亿元。

Joint Response to Challenges

One Line Extends to Multiple Lines

The philanthropic spirit of Zhongshan, which has continued for 33 years through the Charity Parade, has given people in the city a social consensus of helping the needy and overcoming the difficulties in the face of the epidemic. People’s charity actions have expanded from one line to multiple lines and converged into a warm stream of love, interpreting the concept of considering the whole world as one community in Zhongshan.

Although the launching ceremony of the Charity Parade was announced to be postponed because of the pandemic, all sectors of society have become more active in donations. The quantity of epidemic prevention materials and special donations are rising daily. According to the incomplete statistics of Zhongshan Association of Industry and Commerce, the value of donations and materials donated by the Association of Industry and Commerce of various townships, chambers (associations) of commerce, and member companies for epidemic prevention and control is more than 150 million yuan.

风雨同舟，守望相助

中山防疫物资驰援国际友城

Zhongshan Donates Epidemic Prevention Supplies to Assist International Friendship Cities

□ 文/张房耿 图/余兆宇



4月12日上午，5万个一次性医用口罩在市政府会议中心“集结”，它们承载着中山对国际友城的关切与友谊，即将寄往日本的守口市、长崎市，以及加拿大的万锦市，驰援当地政府 and 民众的防疫工作。

风雨同舟，守望相助；

千里同好，坚于金石。

据有关部门负责人介绍，今年初国内疫情严峻时，中山多个国际友城、准友城、友好组织以及国际友人第一时间发来慰问，向中山人民表达关切和支持，日本长崎市政府、美国檀香山市政府联络员还分别向中山捐赠了

一批防护物资。

礼尚往来，因此当新冠肺炎疫情在全球多国蔓延，得知中山市国际友城所在国家疫情形势日益严峻后，中山市政府第一时间向国际友城发去慰问信，向友城人民表示关切，传递携手抗疫、共克时艰的信心，同时紧急筹集防疫物资，积极提供力所能及的帮助。

市领导林锐熙、徐小莉，外事、商务、侨务、市场监管和教体等部门相关负责人在市政府会议中心共同见证捐赠付运仪式。

On April 12th, 50,000 disposable medical masks were collected at the conference center of Zhongshan municipal government. Carrying with Zhongshan's concern and friendship for international friendship cities, these masks will be sent to Moriguchi, Nagasaki, Japan, and Markham of Canada to assist local work for epidemic prevention and control.

投我以木瓜 报之以琼琚

中山捐赠海外防疫物资首发秘鲁

Zhongshan Donates Overseas Epidemic Prevention Supplies to Peru

□ 文果



市委常委梁丽娴（左5）、副市长徐小莉（右5）、市政协副主席郭惠冰（左4）出席首发仪式
Member of Municipal Standing Committee Liang Lixian(5th from left), Vice Mayor Xu Xiaoli(5th from right), Vice Chairman of Zhongshan Committee of CPPCC Guo Huibing(4th from left) attended the donation ceremony

一声感谢尽在喜泣中，

二地携手共克时艰来。

3月30日，秘鲁乡亲、中山市荣誉市民萧孝权先生在朋友圈发出“惦挂！首批防疫物资发出，驰援秘鲁中山乡亲”的新闻链接，并附上了两句诗。他的这番感慨是源于中山市委、市政府开展的“海外中山人疫情防控关爱支持行动”。

回顾过去2个多月众志成城抗击新冠肺炎疫情的行动，海外侨胞积极奔走，捐款赠物的身影一直令人难忘，他们身体力行爱国、爱乡、爱同胞的情怀，因支持疫情防控彰显出了独特的光芒。侨乡中山，自1月底打响疫情防控阻击战以来，累计接受了逾20个国家侨团、乡亲捐助的各种防疫物资。其中，秘鲁、哥斯达黎加、美国等侨团“三

连发”捐赠物资的事迹让广大市民记忆犹新。对于海外游子的仁心善举，家乡政府一直是看在眼里，记在心中。特别是在世界各国疫情肆虐之时，如何帮助赤子情深的海外乡亲及时防疫，守护健康，成为亟待解答的一份“考卷”。中山市委、市政府高度重视这项工作，设立疫情防控指挥部外事港澳台侨组，从3月初开始，陆续向海外侨胞提供回国信息指引、防疫经验宣传、物资采购渠道对接、海外防疫建议指南等服务，通过向疫情严重国家开展以“反向支援”为重点的暖侨聚侨工作，体现中山对海外侨胞的关心关爱，尤其是希望通过侨团、留学生团体帮助侨胞、留学生做好自我防护，齐心协力，共同抗“疫”。

3月29日上午，市委市政府又给出了更给力的“答案”：中山第一批反向捐助海外中山人的防疫物资在市会议中心



发出，目的地是南美洲的秘鲁。

市委常委、市委统战部部长梁丽娴，副市长徐小莉，市政协副主席郭惠冰，偕同相关部门负责人见证了运发时刻，这批数以万计的防疫物资均为中山制造，在现场装车转运深圳后，将安排最快的航班运出。梁丽娴现场作出指示，要想方设法克服困难，争取以最快速度把防疫物资运到海外乡亲的手中，帮助他们及时防疫，守护健康。

万里之外的萧孝权看到现场照片，激动不已。他没想到半个月前写给家乡政府的求助信，这么快就落实了。回想当地时间3月15日，由于疫情防控形势严峻，秘鲁宣布“全国进入紧急状态”，采取封国15天的隔离策略。身为秘鲁国家警察国际合作局顾问、秘鲁中山会馆永远名誉主席的萧孝权，深感当地防疫物资短缺的严重程度，不仅华侨华人缺乏口罩，就连上街执行紧急状态隔离任务的治安警察都没有防护口罩，国际机场也缺乏测温仪器，众多工作人员几乎是“裸奔”在防疫一线。有道是：病毒无情，人间有爱。考虑到华侨华人抵达秘鲁时间已经超过170年，融入当地社会程度较高，且秘鲁与中国有着长期友好交往的基础，至今仍在多领域开展双边合作。萧孝权希望能够在帮助侨胞防疫之余，也支持当地社会防疫工作，树立华侨华人华裔，乃至中国在当地社会的良好形象。

更让萧孝权想不到的是，第一批防疫物资发往秘鲁后，家乡政府还将按需分批向近30个海外中山侨团捐赠防疫物资。虽然捐赠出去的物资需要面对跨国运输、航线减少、运费飙升、通关检验等不可控的客观因素，但看到消息的萧孝权还是立刻选择转发，希望把这个来自家乡的好消息告诉广大侨胞，如他即兴创作的2行诗句，瞬间获得了众多点赞。

Since the start of the epidemic prevention and control in late January, Zhongshan has received various epidemic prevention supplies donated by overseas Chinese associations and fellow folks from more than 20 countries. Zhongshan government has kept in mind their kindness and charity actions.

Since the beginning of March, Zhongshan municipal party committee and Zhongshan government have provided overseas Chinese with services such as information guidance on returning home, epidemic prevention experience, material procurement channel docking, overseas guide for epidemic prevention. This shows Zhongshan's concern about overseas Chinese. It is particularly hoped that overseas associations and groups can provide help to overseas Chinese and international students in self-protection.

On March 29th, Zhongshan sent the first batch of epidemic prevention and control supplies to Peru of the South America. These tens of thousands of supplies were made in Zhongshan.

Xiao Xiaquan, counselor of International Cooperation Bureau of Peru National Police and honorary president of Peru-Zhongshan Association, had never thought of that the letter of asking for help written by him a half month ago was received and assistance was implemented so quickly. What made him more surprised was that after the first batch of epidemic prevention and control supplies was sent to Peru, Zhongshan government also planned to donate supplies to more than 30 Zhongshan overseas Chinese associations according to their needs.

中山决策如流 侨胞应物如响

14 国 29 侨团组织派发中山捐赠防疫物资

Zhongshan Makes Quick Decisions and Overseas Chinese Give Swift Response

29 Overseas Chinese Associations from 14 Countries Distributed Epidemic Prevention Supplies Donated by Zhongshan

□文 / 文果 图 / 海外各中山侨团

新冠病毒严重威胁各国人们生活，如何采取行之有效的措施保障健康安全？加强个人防护已成共识。

大疫之下，中山市委、市政府牵挂海外乡亲安危，积极研判全球疫情，于3月29日启动“海外中山人疫情防控关怀支持行动”，向秘鲁发出第一批反向捐赠海外的防疫口罩，4月4日发出第二批后，镇区、民间的各类捐赠也随之展开，引发社会各界关注。

4月27日，“海外中山人疫情防控关怀支持行动”最新统计结果显示，已有秘鲁、法国、英国、挪威、日本、斐济、荷兰、加拿大、巴拿马、新加坡、新西兰、菲律宾、澳大利亚、马来西亚14国的29个商会、同乡会、同学会、留学生组织收到中山市委、市政府定向捐赠的物资，累计派发逾40万个口罩，较好地满足了各国侨胞的防疫需求。

此外，侨胞人数众多的镇区政府，如五桂山、大涌、南区、三乡、坦洲等立足自身实际，也多批次向海外侨团寄送口罩。中山市侨资企业商会发挥骨干会员企业力量，已向美国、葡萄牙的3个侨团捐赠了24600个口罩。除极个别国家出现邮路中断、清关限制等状况，大多数侨团都能顺利接收捐赠物资。

Concerned about the safety of overseas fellow folks, Zhongshan municipal party committee and the municipal government launched an activity of “Supporting Actions for the Epidemic Prevention and Control of Overseas Zhongshanese” on March 29th, donating the first batch of medical masks to Peru. Since the dispatch of the second batch on April 4th, follow-up were various donations from towns and districts, which aroused the attention of all walks of life.

On April 27th, 29 chambers of commerce, fellowship associations, student associations, and international student

organizations from 14 countries had received epidemic prevention materials donated by Zhongshan who distributed with a total of more than 400,000 medical masks and satisfied the epidemic prevention needs of overseas Chinese in various countries.

●加拿大：重疫无情，家乡有爱

“没想到家乡政府动作这么快，一个星期就收到，感动。”温哥华中山同乡会副会长杨迎夏，晒出了自己在当地时间4月6日接收捐赠口罩的照片，只见纸箱外贴有中山红十字会标志，箱内是一袋袋独立包装的一次性医用口罩。

深有同感的还包括魁北克省中山同乡会、留加中山同学会的乡亲，他们在收到口罩后，立刻安排了分发。魁北克省中山同乡会向每位乡亲派发一盒口罩，供家庭成员使



用,并用一封“重疫无情,家乡有爱”的感谢函向家乡政府表达谢意。留加中山同学会向留学生分发完口罩后,满怀深情地在其公众号上发布了“感受到了祖国妈妈的爱,感谢中山市政府雪中送炭”的推文,呼吁同学们做好防疫,努力学习。温哥华中山同乡会理事会则拟定了先网络和电话登记,然后在会所错峰发放的方式,在9日、10日累计向100多位会员送出了口罩。

Canada: Ruthless Pandemic, Philanthropic Hometown

“I was really touched by the quick assistance from the government of our hometown Zhongshan”, said by Yang Yingxia, vice-chairman of Vancouver-Zhongshan Fellowship Association. Other overseas Chinese in Quebec-Zhongshan Fellowship Association and Zhongshan Secondary School Alumni Association had the same feeling. Once they received medical masks from Zhongshan, they sent to people in need immediately.

●英国:用实际行动回馈家乡政府对我们的厚爱

4月17日,英国中山同乡会暨商会(简称中山会)对外发布了第二轮面向会员提供免费口罩的通告,与3月发起的第一轮活动相比,中山会的会员依旧可以登陆网站或

者扫二维码小程序进行登记申领,长者、小留学生、急需人士、志愿者可优先获得,方式除了邮寄还增加了预约自取,数量由20个增加至50个。

接收了2大箱口罩的中山会联合会长周洁怡,心情格外激动。在她看来,“海外中山人疫情防控关怀支持行动”就像及时雨,为英国乡亲们送来紧缺的口罩,非常实用,增强了大家抗击疫情的信心与力量。为此,对外发布通告时,中山会特别说明,第二轮赠送口罩活动得到中山市政府的大力支持,参与过第一轮活动的朋友可继续申领。在签发的感谢信上,中山会郑重写道:将一如既往推动两地的经贸、文化交流活动,为中山重振虎威,加快经济社会高质量崛起贡献力量!

United Kingdom: Give Back to Hometown's Love with Practical Actions

On April 17th, UK Zhongshan Association, ICI, issued a notice of providing free masks to members for the second time. The number of masks given to members increased from 20 to 50 and they can get these masks by mailing or making reservation and take by themselves.



英国中山同乡会暨商会温馨通告 免费领取50个口罩第二轮

致全体会员:

目前英国新冠肺炎疫情仍然严峻,请英国中山籍朋友继续关注英国卫生部和中国驻英国大使馆相关信息(<https://www.gov.uk/guidance/coronavirus-covid-19-information-for-the-public>) & (<http://www.chinese-embassy.org.uk/chn/>);同时也提升自我防护意识,放平心态,增强免疫力,相信我们一定可以战胜病毒!

鉴于英国口罩供应短缺,为帮助有需要但购买不到口罩的英国华人,英国中山同乡会暨商会(简称:英国中山会)继续免费赠送口罩给会员。自3月17日以来,英国中山会已寄出过千个口罩给会员,首批口罩由联合会长周洁怡和朱健恒捐赠。中山市委市政府高度重视大家健康安全,于近日也捐赠了一批口罩到英国支援旅居乡亲抗疫。感谢中山市委市政府给予的支持!

请登记以下表格领取50个口罩(因数量有限,长者、小留学生、急需人士以及前线工作人员如志愿者等优先;之前已领20个口罩的朋友,有需要的欢迎继续申请50个。)

领取地点:伦敦RICHMOND区 | 或邮寄:邮费自理并由本会代收。

长按图片识别二维码登记领取



或以下网址登记
<http://suo.im/5PnGrG>

英国中山同乡会暨商会 INFO@UKZHONGSHAN.ORG
2020年4月17日

英国中山会



英国中山同乡会暨商会
UK ZHONGSHAN ASSOCIATION, ICI.



共克时艰 感恩有您

尊敬的中山市委、市政府:

疫情无情人有情,春风化雨暖人心!你们驰援捐赠的口罩已经收悉。这在英工作学习的中山人在疫情期间的自身安全防护提供了有力的保障。市委、市政府的善举和支持,这份来自家乡的温暖,让我们深受感动!在此,英国中山同乡会暨商会(英国中山会)全体成员向你们致以衷心的感谢和诚挚的敬意!

当前英国疫情严峻,防疫医疗物资供应短缺的问题依然突出。中国驻英国大使馆提请英官方考虑加大有关物资的供给的同时,建议在英中国公民继续通过多种渠道购置口罩等防护用品。此时中山市委、市政府的慷慨之举,为前线的我们解决了燃眉之急,为我们增添了抗击疫情的力量!

寒冬总会过去,春天终将来临!我们坚信,只要我们汇聚起团结一心,众志成城的强大力量,一定能打赢这次疫情防控阻击战。今后,英国中山同乡会暨商会将一如既往推动英国和中山两地的经贸、文化交流活动,为中山重振虎威,加快经济社会高质量崛起贡献力量!用实际行动回馈市委、市政府对我们的厚爱!

英国中山同乡会暨商会(英国中山会)

二〇二〇年四月十九日

联合会长: 周洁怡

联合会长: 朱健恒

签名:

签名:



爱心捐赠

桂山一道風雲雨 明月何曾是

中山會館口罩派發溫馨提示

由中山市五桂山區政府返向捐贈的一次性醫用折终于收到了。經會館理監事會上商議決定以如7月4月20日(星期一)開始,優先發放給持有本會館歲以上長者,會員憑會員卡和身份證到指定地點領取口罩五小包(共50個)。

政府禁制令期間,急需用口罩的僑胞可到觀花(貴族酒店,地址:Av. Angamos Oeste 700, Miraflores)領取。本人不方便可以由他人代領,但需要出示本會會員證。由接待人員拍照登記後派發。禁制令解除後將改在通惠總局,由本會館理監事成員發放。沒有親可以在總局現場登記,由會館理監事成員確認後發放。會館也會將一部分的口罩捐贈給秘魯警察總部、館、中華通惠總局、外埠和兄弟會館、老人院等。之派發情況再作安排。

希望各位鄉親理解合作,同心抗疫!

●秘魯: 桂山一道風雲雨, 明月何曾是兩鄉

秘魯中山會館理監事結合當地情況制定了詳細的口罩派發方案。首先,優先考慮向50歲以上的長者會員派發,從20日開始,這部分人群可憑會員卡和身份證到指定地點,免費領取50個口罩。其次,在政府禁制令期間,安排了一間酒店的接待處,為急需口罩者提供申領渠道。禁制令解除後,派發地點則改在中華通惠總局。對於沒有會員卡的鄉親,將由理監事成員確認後發放。此外,將酌情向當地警察部門、中國大使館、外埠和兄弟會館,老人院等捐贈一部分口罩。

“理解合作、同心抗‘疫’”,秘魯中山會館這樣做的底氣,源於家鄉的大力支持。除了得到中山市委、市政府的幫助,他們還獲得五桂山辦事處捐贈的10萬個口罩。在發出這批物資時,五桂山黨工委书记馮金怡表示,“旅居秘魯的中山僑胞中,不少是五桂山人,在我們需

要的時候他們及時伸出援手,現在他們需要幫助,我們義不容辭。”與這番話語一樣暖心的,還有貼在一箱箱物資上的詩句:“桂山一道風雲雨,明月何曾是兩鄉”。據了解,五桂山自3月底開始,已先後向秘魯、哥斯達黎加、厄瓜多爾、澳大利亞、巴拿馬等國的僑團寄發了20多萬個愛心口罩。

Peru: Though Miles Apart, We Share the Same Moon

The supervisors of the Peru-Zhongshan Association formulated a detailed mask distribution plan based on local conditions. The masks would be given to senior members over 50 years old.

In addition to the help from the Zhongshan municipal party committee and government, they also received 100,000 masks donated by Wuguishan Office. Since the end of March, Wuguishan has sent more than 200,000 masks to overseas Chinese groups in Peru, Costa Rica, Ecuador, Australia, Panama and other countries.

●新加坡：邀媒体广而告之中山“好意”

“家乡送来口罩，我们登报让更多人知道这份好意。”新加坡中山会馆副会长刘仲淦，发微信说明情况时，附上了一份当地《联合早报》的截图，“获中山市赠 4000 个口罩 中山会馆邮寄给会员”的标题引人注目。

当地时间 7 日，会馆收到中山寄来的两大箱口罩时，已经暂停了包括春祭在内的所有会务。由于当地采取新冠病毒阻断措施，要求避免人群聚集。经过研究，会长黄敬志决定把口罩邮寄给所有会员，并为当地有需要的中山籍留学生供应口罩。当地《联合早报》闻讯报道，黄敬志强调，口罩是通过了中国标准认证的中山制造产品，不仅实用，

而且凝聚了家乡帮助游子对抗新冠病毒的浓浓乡情，在各地口罩资源紧缺的情况下，令乡亲们倍感温暖。

Singapore: Publicizing Widely Zhongshan's Good Intentions

"The mask was sent from my hometown, and we published the newspaper to let more people know the good intentions." said by William Lau, vice president of the Chung Shan Association (Singapore). The news headlines of "Receiving 4000 masks from Zhongshan, Chung Shan Association (Singapore) sent them to members by mail" published in the local newspaper Union Morning Paper attracted attention.

2020年4月13日 星期一

联合早报



抗疫不忘乡情，新加坡中山会馆获中国中山市政府赠送4000个口罩，图右为中山会馆会长黄敬志，左为秘书长刘耀宗。（新加坡中山会馆提供）

获中山市赠4000个口罩 中山会馆邮寄给会员

卞和 报道
bianhe@sph.com.sg

目前各地口罩资源紧缺，中国中山市政府为帮助在新加坡的同乡对抗新冠病毒，向新加坡中山会馆捐送了4000个口罩。

在本地拥有183年历史的中山会馆，前身是“香邑馆”，乃本地最早成立的乡邑会馆之一，目前拥有300多名会员。

中山会馆会长黄敬志说，会馆十分感谢这份来自中山市政府的浓浓乡情，但由于会馆在病毒

阻断措施期间已暂停所有会务，而且为了避免会员聚集，会馆因此决定从今明两天起，陆续把口罩邮寄给所有会员。

这批口罩都是经过中国方面标准认证的一次性医护口罩，由中山市制造，除了新加坡，也捐赠给包括秘鲁在内的30个海外中山侨团。除了赠与本地乡亲，在本地求学的中山籍学子也可以和会馆联络，以获取口罩。

中山会馆秘书长刘耀宗透露，会馆与中山市一向往来密

切，在180周年会庆上，中山市政府曾派代表前来祝贺。此外，会馆也经常率领乡亲参加由广东省和中山市开办的培训班课程，在提升技能的同时增进两地乡情。

黄敬志透露，因为疫情关系，会馆已取消今年的春祭，下半年的许多活动包括会庆早已筹备，但眼下只能静观其变。他说，乡亲须团结一心，等疫情缓解后，即重新恢复会务。目前，会所一楼出租给餐饮业者经营的餐馆也暂免租金，共渡时艰。

●澳大利亚：精心筹备，4天派发 23395 个口罩

“今天是派发爱心口罩的最后一天，未领取的乡亲们请尽快联络各派发点负责人。”当地时间 18 日，澳洲中山同乡会常务副会长林永基在朋友圈发了条温馨提示，虽然已经连续 3 天忙着联络乡亲送口罩，但他仍不忘发“广告”，生怕有乡亲错过这项来自家乡的防疫“福利”。

同乡会自 7 日以来，陆续收到中山市委市政府，五桂山办事处，大涌镇政府，澳洲致公总堂，以及广东省侨办原主任、孙中山基金会副理事长吕伟雄，澳门中山同乡会副会长余干成，中山下泽乡亲黄富标，中山市一中校友汤若雄、罗琴抒等热心人士捐赠的口罩逾 50000 个。为了安全、合理分配口罩，同乡会在研究当地社交距离法则要求，并征询法律顾问意见后，决定取消乡亲到会所领取口罩的计划，采取分区就近原则，安排委员和义工在悉尼的 7 个





分配点派发，努力把家乡送来的防疫关怀落到实处。通告在 12 日发出后，获得各方关注，部分乡亲微信告知把自己份额的口罩留给更需要的人，也有义工开车上门为行动不便的乡亲送口罩……经过委员、义工们的共同努力，4 天共派出口罩 23395 个，《澳洲新报》对此进行了专版报道。

Australia: Carefully Preparing to Distribute 23,395 Masks in 4 Days

Since April 7th, Chungshan Society of Australia has successively received over 50,000 masks from Zhongshan, Wuguishan, Dachong Town and other good-hearted people. With the joint efforts of officials and volunteers, 23395 masks were sent to people in need in 4 days, which was reported by Australian Chinese Daily.

●斐济: 运输慢，派发速度不能慢

“楠迪和劳托卡这两个地方逐家送去，已经派发了大部分，还有几个边远小镇要想想办法，就可以了。”当地时间 23 日，斐济西区中山同乡会秘书长曹结超，通过微信介绍了该会配合开展“海外中山人疫情防控关怀支持行动”的情况。

由于受到货运、清关等因素影响，该会直到 21 日才收到口罩。考虑到乡亲们有钱难买口罩，满心期待家乡政府的捐赠行动已久，虽然运输慢了，但派发速度不能慢。副会长伍振明决定开车为散居各地的乡亲们送口罩，2 天下来，他与曹结超走访乡亲们的家庭、办公室、面包店、

百货店等场所，送出 1500 多个口罩。“这事不能拖，越快越好。”伍振明表示，同乡会已向 6 个城市的 30 多位乡亲派发了口罩，每户一盒 50 个，包括一些老华侨的后裔。近的地方是开车送到，相隔 2 小时车程以上的几户人家就托朋友带去了。令人欣慰的是，乡亲收到后都非常开心，纷纷表达了谢意。

“疫情期间，家乡的这份关怀是无法用金钱衡量的，大家都很感动。”伍振明补充道。

Fiji: Transport Slowly but Dispatch Quickly

Fiji Chung Shan Society didn't receive masks until April 21st due to the influence of freight and customs clearance. Wu Zhenming, Vice President of the Society, drove to send more than 1,500 masks to the fellow folks living in different places in the following two days. The Society has distributed masks to more than 30 fellow folks in 6 cities, including some descendants of old overseas Chinese.

山水相隔，情意不绝！

“海外中山人疫情防控关怀支持行动”的统计名单中，还有：挪威广东商会、荷兰广东总会、澳洲中中同学会、巴拿马中山同乡会、新西兰中山同乡会、法国中山同乡联谊会、日本横滨中山乡友会、马来西亚中山会馆联合会等侨团，他们在收到口罩后，都是遥相呼应，迅速分发，或许有一样的经历和故事，但都是为侨胞、乡亲及时送上实用的防疫口罩，传递中山的关怀与问候，表达了守望相助、携手战“疫”的信念。



中山侨商 战“疫”当先

Zhongshan Overseas Chinese Businessmen Take the Lead in Fighting the Epidemic

□ 中山市侨资企业商会

庚子新春，武汉患疫，新冠肆虐，神州寒战。南国中山失却节日欢愉，新冠肺炎疫情绷紧了每一个人的神经。“生命重于泰山，疫情就是命令，防控就是责任。”向来在大灾大难面前从未缺席的中山侨商、侨资企业，挺身而出，奋勇当先，纷纷捐款捐物，积极支援抗“疫”防控。疫情牵动中山侨商的心，中山侨商就“疫”不容辞。截至2月10日，中山市侨资企业商会会员企业累计捐款捐物约3700万元。

完美参与“抗击疫情·希望同行”

1月26日，会长单位完美（中国）有限公司积极响应中央号召，通过设立于中国青少年发展基金会的“完美和谐公益基金”，向湖北省武汉市等疫情严重地区紧急捐款500万元，参与“抗击疫情·希望同行——希望工程特别行动”，支援武汉抗击新冠肺炎疫情。

自武汉新冠肺炎疫情发生以来，完美公司迅速启动疫情防控措施，积极向员工及业务伙伴普及防控知识，为员工测体温，配备口罩等，深入做好企业防控工作，把员工、业务伙伴、客户的生命健康放在第一位。

完美公司一方面积极援助武汉抗击疫情，一方面充分做好自身防控工作，以责任和大爱，投身战“疫”。



众/志/成/城 抗/击/疫/情

武汉
WuHan PingAn
加油

完美（中国）有限公司通过
中国青少年发展基金会
向武汉疫区捐款500万元。





好来化工助力医护人员安全

为抗击新冠肺炎疫情，常务理事单位好来化工（中山）有限公司也积极行动起来。就在完美公司捐款当日，好来化工向中国红十字基金会捐款捐物共计 100 万元。该公司表示，其中 50 万元现金，将根据抗击疫情的需求，用于采购防护服、口罩、消毒液等医疗防护用品，以及相关治疗设备，帮助医护人员更加安全地救治病患。其余价值 50 万元的黑人双重薄荷漱口水和双重薄荷多效护理牙膏等，都是有抑菌作用的口腔健康护理用品，将依据疫区当地的实际需求统筹发放。

雅居乐设立疫情救助专项基金


2 月 5 日，副会长单位雅居乐集团控股有限公司宣布捐款 3000 万元，用于支援武汉等地新冠肺炎防控工作。其中 1000 万元将直接捐赠给武汉市慈善总会，用于当地疫情防控亟需医疗物资及设备的采购；2000 万元则设立雅居乐疫情救助专项基金，主要用于定向扶助受损家庭、一线医护人员及防疫救治机构，善款近期分批捐赠到位。

疫情发生后，雅居乐集团第一时间统一部署，全面动员，八大产业协同作战，联防联控“五步走”。1 月 20-22 日，该集团先后发布了《关于加强预防新型冠状病毒防控的通知》《预防新型冠状病毒肺炎应急预案》。旗下雅生活集团项目全面部署社区防疫工作，做到“入网——社区公共区域消杀，入格——楼栋消杀，入户——上门登记”；商业集团落实一系列防护工作，覆盖全国文旅景区、球会、游艇会、酒店、社区商业、写字楼、办公区等场所；卓雅教育集团对下属高校全面指导，积极部署，严防死守，密切跟踪员工及学生的健康状况，并从 1 月 27 日起，承诺旗

下学校可免费接收武汉市收治新冠肺炎的所有定点医院医护人员子女，以及全国各地所有驰援武汉抗击疫情的医护人员子女；地产集团利用“宅家看房”新方式，满足业主疫情期间的看房需求等。

爱科建设慈善基金微信筹款

微信朋友圈募捐活动，也是侨商筹集抗疫善款的一个新渠道。常务副会长单位广东爱科建设集团有限公司在“慈善中山”微信公众号微基金设立“爱科建设慈善基金”，2 月 4-10 日在朋友圈发起为期一周的募捐活动，展开疫情防控、救死扶伤筹款工作。该公司率先捐出抗疫善款 40 万元，微信筹款得到众多爱心单位和人士的大力支持，共收到捐赠 211 笔，筹款总额达 239441.65 元，另有 10 万元转入市慈善总会，暂未划入爱科建设慈善基金。这些善款共 63.9 万多元，都定向捐赠给中山市人民医院慈善基金。



爱科建设
ECHO

广东爱科建设集团有限公司
Guangdong ECHO B&E Group Ltd.

关于“爱科建设慈善基金”定向捐赠的函

中山市慈善总会：

本基金主要用于全国范围内的救灾、扶贫、安老、助孤、支教、助学、扶残、助医、拥军优属等慈善事业和公益事业；以及国内重大自然灾害或急需援助的慈善项目。


自新冠肺炎疫情发生以来，爱科公司一直高度关注疫情的发展，为支援抗击新冠肺炎疫情工作，我基金决定向“中山市人民医院慈善基金”进行定向捐赠人民币 650099.99 元，用于市人医新冠肺炎防控工作以及特别困难家庭的就医事项。

根据“中山市慈善总会慈善基金挂靠管理暂行办法”和基金协议的相关内容，请总会进行财务内部调整操作，将上述款项放置于“中山市人民医院慈善基金”内。

请贵会予以安排为盼！

此函

广东爱科建设集团有限公司
2020 年 2 月 13 日



地址：中山市港口镇港南路 10 号 邮编：528462 电话：0760-2385166 邮箱：gk@echo-b&e.com 网址：www.gkecho.com



华星集团向大涌镇红十字会捐款 20 万元

Huaxing Group donated 200,000 yuan to the Red Cross Society of Dachong Town

众多侨商侨企聚力抗疫

在这次抗疫行动中，商会和青年会发出了《关于全力支持打赢新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控硬仗的倡议书》，倡导会员企业全力配合疫情防控工作，积极宣传科学防控知识，妥善处理好疫情防控期间劳资关系，切实履行社会责任，奉献爱心，驰援疫区。一呼百应，各位侨商和侨资企业积极捐款捐物，共同抗击疫情。除了前文提到的，还有常务副会长单位广东星达集团向东凤镇红十字会捐款 3 万元，捐赠口罩 2800 个；常务副会长单位华星集团向大涌镇红十字会捐款 20 万元；常务副会长中山市润达实业有限公司通过爱科建设慈善基金会捐款 10 万元；理事单位中山市鸿发家具有限公司向中山市中医院捐赠口罩 2 万个；常务副会长单位祥农洲高新科技有限公司将自产的草莓和番茄送到沙溪健康监测隔离点，慰问一线防疫人员，还陆续送到居家隔离人员手中，隔离不隔爱，温情暖沙溪。

坦洲南华医院奋战抗疫一线

侨资企业不仅有爱心，而且还有担当。疫情发生，作为医疗机构，会员单位坦洲南华医院就没有停歇过。从 2020 年 1 月至今，全院医护人员一直在市卫计局的指导下参与抗疫工作。他们走在抗疫最前线，听从卫计局统一安排，尽力调拨防疫物资支援上级抗疫，并保证 120 服务正常运作。

疫情当前，中山每一位侨商，都不是旁观者；中山每一家侨资企业，都不是无动于衷。他们汇聚着一股强大的力量，充实着全国抗疫的信心，迎接春天的到来。

As of February 10th, member enterprises of Zhongshan Overseas Chinese Commercial Association have donated about 37 million yuan in total for epidemic prevention and control. On January 26th, Perfect (China) Co., Ltd. donated 5 million yuan to Wuhan. Moreover, Holly Chemical (Zhongshan) Co., Ltd. donated a total of 1 million yuan to the Red Cross Society of China. On February 5th, Agile Group Holdings Co., Ltd. announced a donation of 30 million yuan to Wuhan and other places. Guangdong AGCO Construction Group Co., Ltd. donated 400,000 yuan to fight the epidemic, and the total amount of WeChat fundraising reached 239,441.65 yuan. These donations totaled more than 639,000 yuan, which were donated to the Charity Fund of Zhongshan People's Hospital.

In the face of the epidemic, every overseas Chinese businessman in Zhongshan is not a bystander. They have gathered a powerful force to enhance the confidence of the nation in fighting the epidemic, including Guangdong Xingda Group, Zhongshan Runda Industrial Co., Ltd., Xiangnongzhou High-tech Co., Ltd., and Tanzhou Nanhua Hospital.

孙中山基金会捐款 300 万

建设中山市第二人民医院检测中心

Sun Yat-sen Foundation Donateds 3 Million Yuan for the Construction of Testing Center of Zhongshan Second People's Hospital

□ 孙中山基金会



3月9日上午，在中山市会议中心，举行了一场捐赠仪式。孙中山基金会、汤炳权理事长向奋战在抗“疫”第一线的中山市第二人民医院全体医务工作者和中山市全体医务工作者送来慰问信，向他们致以诚挚的慰问和崇高的敬意。同时，该基金会向中山市红十字会捐款 300 万元，用于中山市第二人民医院检测中心建设工程，进一步提升中山医疗科研救治水平。

中山市原副市长、广东省政协外事侨务委员会原主任、孙中山基金会副理事长吕伟雄，中山市人大常委会原常务副主任、孙中山基金会监事长陆国良，中山市人民政府副市长、市红十字会会长袁永康，中山市政协原副主席、孙中山基金会副秘书长苏伟强，以及中山市政府、中山市红十字会、中山市卫健局、中山市第二人民医院等有关领导出席了捐赠仪式。

汤炳权在慰问信中提到，医务工作者是战胜疫情的坚强力量！在抗击疫情的日日夜夜，中山市第二人民医院及

中山市广大医务工作者不忘初心，牢记使命，义无反顾，连续奋战，克服了重重困难，战胜了各种挑战，经受了严峻考验，付出了巨大辛劳，作出了重大贡献，涌现出许多可歌可泣的动人事迹。

孙中山基金会、汤炳权理事长为中山医务工作者医者仁心的博爱精神，勇挑重任的担当精神，不畏艰险的拼搏精神、不辞劳苦的奉献精神所感动，特助力中山卫生健康事业。孙中山基金会高度赞赏中山市在抗击疫情中所取得的阶段性重大胜利和成功经验。

孙中山基金会、汤炳权理事长的善举再次诠释了中华民族传统美德和民族精神。他们给中山市带来的不仅是物质上的支持，更是精神上的鼓舞。战“疫”还没有结束，我们坚信，中山市在市委、市政府的正确领导下，在全市医务工作者、广大干部群众、海内外同胞的奋力拼搏、同心协力、关心支持下，一定能打赢这场疫情防控的人民战争、总体战、阻击战！

On March 9th, a donation ceremony was held at the Zhongshan Conference Center. Tang Bingquan, chairman of Sun Yat-sen Foundation, sent letters of condolences to all medical workers in Zhongshan Second People's Hospital and all medical workers in Zhongshan who are on the front line of fighting against the epidemic. At the same time, the Foundation donated 3 million yuan to the Red Cross Society of Zhongshan for the construction of the testing center of Zhongshan Second People's Hospital to further improve the level of medical research and treatment in Zhongshan. The philanthropic act brought not only material support but also spiritual encouragement to Zhongshan.

孙 中 山 基 金 会

慰问信

尊敬的中山市第二人民医院全体医务工作者：

在此抗击新冠肺炎疫情的关键时刻，孙中山基金会全体同仁谨向奋战在抗疫第一线的贵院全体医务工作者，并通过你们向中山市全体医务工作者致以诚挚的慰问和崇高的敬意！

医务工作者是战胜疫情的中坚力量！在抗击疫情的日子里，贵院及贵市广大医务工作者不忘初心，牢记使命，义无反顾，连续奋战，克服了重重困难，战胜了各种挑战，经受了严峻考验，付出了巨大辛劳，作出了重大贡献，涌现了许多可歌可泣的动人事迹。本会同仁和全国人民一道，为你们医者仁心的博爱精神，勇挑重任的担当精神，不畏艰险的拼搏精神所感动、所激励。在此，谨向贵院捐赠人民币300万元（通过中山市红十字会，定向用于贵院检测中心改扩建工程），以表达我们的慰问、感恩之情，也希望能够为抗疫工作尽上一份绵薄的心意。

惟春有和，惟人有爱！我们十分欣慰地看到，中山市在市委、市政府的正确领导下，在全市医务工作

者、广大干部群众、海内外同胞的奋力拼搏、同心协力、关心支持下，防控疫情总体战、阻击战取得了阶段性重大胜利。我们相信，有以习近平同志为核心的党中央的坚强领导，有广大医务工作者的仁心奉献，有全国人民众志成城、和衷共济，我们一定会迎来彻底战胜疫情的美好春天！

孙 中 山 基 金 会



二〇二〇年三月九日



完美公司向马来西亚政府捐赠 100 万只口罩

Perfect Co. Donates One Million Masks to Government of Malaysia

□ 文/郭军 图/姬东



3月31日，广东中山知名侨资企业完美(中国)有限公司向马来西亚政府捐赠100万只防疫口罩，援助马来西亚抗击疫情。这批物资将第一时间运至马来西亚，投入抗“疫”前线使用。

完美公司董事长、马中友好协会署理会长古润金，马来西亚驻广州总领事马振财，广东省人民政府侨务办公室相关领导出席了在广州举办的捐赠仪式。

近日，东南亚多个国家的新冠肺炎病例激增，马来西亚是其中疫情较为严重的国家之一。马振财对完美公司的爱心捐赠表示衷心感谢，他表示，这充分体现了马中两国的友好情谊，相信中国官方及民间的援助，将帮助马来西亚有力抗击疫情。

古润金表示，中马两国关系友好密切，当前，中国正积极向世界分享抗疫经验并支援防疫物资。完美公司也希望通过捐赠防疫物资，发挥企业力量，支持马来西亚战胜疫情。

他同时表示，“一带一路”倡议让中马经贸合作和文化交流更为密切，不断增进两国友谊，他对未来双方的合作发展充满信心。

今年2月，古润金作为马来西亚广东会馆联合会会长，号召马来西亚各地广东会馆和乡亲们，同心协力筹集善款60万令吉，捐助广东省慈善总会，支援广东抗击新冠肺炎

疫情。

完美公司董事长古润金是中马两国著名企业家和慈善家，担任马中友好协会署理会长、马来西亚一中和平统一促进会会长、马来西亚广东会馆联合会总会长等重要职务，积极推动两国之间在文化、经济、教育等多个领域的交流和往来。完美公司作为明星侨资企业，将继续扎根中国、稳健发展，努力担当中马两国经贸人文合作的完美使者。

On March 31st, Perfect (China) Co., Ltd., a well-known overseas Chinese company in Zhongshan, donated 1 million masks to the government of Malaysia to help fight the epidemic.

Ma Zhencai, Consul General of Malaysia in Guangzhou, said that this action fully reflected the friendship between Malaysia and China, and he believed that the assistance from Chinese officials and people would help Malaysia effectively fight the epidemic.

In February of this year, Koo Yuen Kim, Chairman of Perfect Co. and the president of Federation of Kwang Tung Associations in Malaysia, called on Guangdong overseas Chinese associations in Malaysia to work together to raise a donation of 600,000 ringgit and donated all the money to Guangdong Charity Federation to support Guangdong's fight against COVID-19 epidemic.

中山市林东慈善基金会向荆州医院捐款

Zhongshan Lindong Charity Foundation donates to Jingzhou Hospital

□ 肖韵贤、温翠芳

新冠肺炎疫情肆虐神州，牵动着一位九旬老人的心。当看到湖北及全国各地医护人员夜以继日奋战抗“疫”，中山市林东慈善基金会（以下简称基金会）创始人林东先生（图左3）再也坐不住了，他认为“一方有难，八方支援”，通过基金会的慈善网络呼吁港澳及内地爱心人士伸出援手，募捐支持疫情防控。在他的倡导下，各方善长仁翁踊跃捐款，在短短十几天筹集了一大笔资金，购买37000个口罩，捐给中山市、河源市等地的侨联，以及家乡中山市大涌镇政府。随后，他还决定将剩余的善款全数捐至疫情严重的湖北荆州。

3月5日，林东先生率基金会一行到广州，将募捐所得的善款26.4万元，通过广东省侨心慈善基金会转赠湖北省荆州市第一人民医院和荆州市中心医院，用于支持疫情防控工作及相关医疗用途。广东省侨心慈善基金会理事长杨昀、监事长陈志伟接收善款，并表示按照林东先生和各位善长仁翁的意愿及时联系当地有关部门，做好善款移交工作。

林东在捐赠仪式上表示有国才有家。日月同心，同根共生，新冠病毒打不垮炎黄子孙，希望全国人民早日战胜疫情，重回昔日清风明月。

现年94岁的林东先生是广东著名的“平民慈善家”，四十多年来，他身体力行并用善念带动社会各界热心人士从事公益慈善事业，捐资赠物支持祖国纾难解困，爱心足迹遍布中国20多个省区市，曾多次荣获各类慈善奖项。



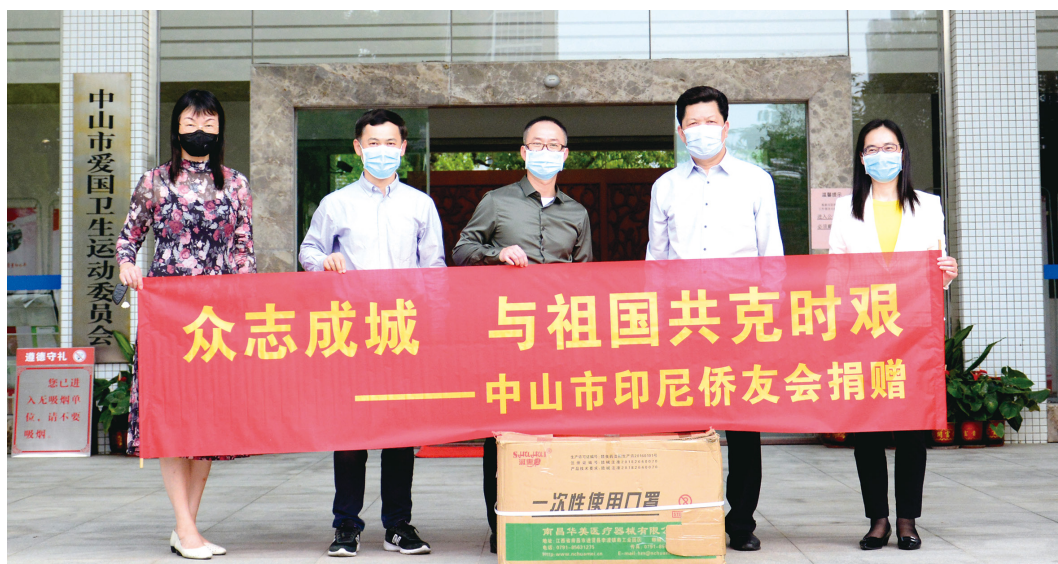
Lin Dong, the founder of Zhongshan Lindong Charity Foundation, appealed to good-hearted people from Hong Kong, Macao and Mainland China to lend a helping hand and raised donations to support epidemic prevention and control. Under his advocacy, the benevolent people from all walks of life actively donated

money to purchase 37,000 masks and donate them to Returned Overseas Chinese Federation in Zhongshan, Heyuan and his hometown Dachong township government. On March 5th, Lin Dong transferred the remaining donations of 264,000 yuan to the First People's Hospital of Jingzhou and Jingzhou Central Hospital of Hubei Province.

中山市印尼侨友联谊会捐赠抗疫物资

Zhongshan Indonesian Overseas Chinese Friendship Association Donates Epidemic Prevention Supplies

□ 市侨联



3月24日，中山市印尼侨友联谊会代表向市卫生与健康管理局捐赠一批抗疫物资。据了解，印尼侨友们大多数都是50-60年代回到祖国，现已有一定的年纪，经济条件不是很富裕，但新冠肺炎疫情始终牵动着侨友们的心。

2月初，市侨联发出捐赠抗疫物资倡议书，侨友会马上发动会员筹集捐款，并指派专人负责购买抗疫物资，但抗疫物资紧缺，几经周折，该会众志成城筹款捐物，为中山市的疫情防控工作奉献了力量和爱心。

On March 24th, representatives of Indonesian Overseas Chinese Friendship Association in Zhongshan donated a batch of epidemic prevention materials to Zhongshan Health Administration. In early February, the association immediately mobilized members to raise donations and purchased epidemic prevention supplies.

中山侨商会捐口罩助力 8 侨团防疫

Zhongshan Overseas Chinese Commercial Association Donates Masks to Help 8 Overseas Chinese Associations in Epidemic Prevention

□市侨务局



“安危他日终须仗，甘苦来时共尝。”

5月1日，中山市侨资企业商会（简称中山侨商会）向海外侨团捐赠口罩寄发仪式在该会会所举行。由会员募捐购买的48600个一次性医用口罩，装在贴有诗句的包装箱里，分别寄往美国阳和会馆、美国酒店华裔协会、美国芝加哥中山同乡会、美国三藩市中中同学会、夏威夷中华总会馆、夏威夷四大都会馆、檀香山隆都从善堂，以及葡萄牙中华总商会，帮助侨胞们做好个人防护。

市委常委、统战部部长梁丽娴，统战部副部长、侨务局局长谭文辉，会长古润金，执行会长蔡国赞，常务副会长校荣保，副会长孙博文、阮志平、方君扬，青年会副主席冯家兴、郑邦治，秘书长阮杰成等出席活动。

据悉，新冠肺炎疫情在世界多国爆发后，市委统战部、市侨务局针对海外侨胞紧缺防疫物品的问题，发出捐赠口罩、施以援手的倡议，获得了中山侨商会会员的积极响应。会长古润金，执行会长蔡国赞，常务副会长阮建周、校荣保，

副会长李浩波、孙博文、阮志平、梁炜珀、方君扬；青年会主席邝子峰，副主席游伟志、林润锦、冯家兴、郑邦治，秘书长阮杰成，委员林倩雅、罗澍波等纷纷解囊，募集善款，采购口罩。

On May 1st, Zhongshan Overseas Chinese Commercial Association held a ceremony of mailing masks to overseas Chinese associations in the chamber. The 48,600 disposable medical masks purchased by members with donations were respectively sent to Yeong Wo Benevolent Association, The Hotel Chinese Association of USA, Chicago Zhongshan Fellowship Association, Zhongshan Secondary School Alumni Association in San Francisco, United Chinese Society of Hawaii, See Dai Doo Society, Honolulu Lung Doo Benevolent Society and Chinese Chamber of Commerce in Portuguesa to help overseas Chinese in personal epidemic prevention.

20 多天不停歇，四处筹集物资捐医院

侨青李嘉声

Material Mobilization in Over 20 Consecutive Days for Hospitals

□ 文/黄启艳 图/余兆宇



如果不是新冠肺炎疫情，李嘉声的这个春节原本可以陪着妻子和刚出生几个月的孩子一起其乐融融地度过，但是一切都打乱了节奏。疫情发生后，李嘉声一天比一天忙碌，为了尽快筹集物资捐助给疫区医院，这段时间以来，他四处联系采购医疗物资，并一一对接武汉前线医院，一件件跟踪落实。由于物资太紧缺，在多次购买后都被退款，李嘉声每天起床第一件事就是查看物资到哪里，希望尽快把医疗物资送到医护人员手中，中山市内的，他还亲自送货。说起这20多天来购买和邮寄防护物资的经历，李嘉声说，当顺利捐出物资的那刻，所有的委屈都烟消云散，“任何困难都无法阻挡全国人民抗击战疫的心，我们一直在路上！”

疫情发生后，李嘉声向市侨青联会长黄赞雄请示是否能够组织侨青联加入抗疫行动中，黄赞雄会长深夜回复表示全力支持，并第一个带头捐款。市侨青联掀起了“爱心援助疫情爱心捐款”的行动，发动海内外侨界的爱心和力量，以网络为依托，爱心行动迅速向海外及港澳地区扩散，引起了本地会员，香港、澳门、美国、英国、澳洲、斐济、墨尔本等国家和地区的中山籍华人华侨关注并踊跃捐款，捐款人数达207人，捐赠者有的是侨青联的家属，从10岁到70多岁，筹集

的善款全数用于购买医疗物资捐往武汉医院和中山市第二人民医院。

李嘉声是市侨青联副会长兼秘书长，也是一名青年企业家，他密切关注着这场疫情的发展，迅速行动。他通过各个渠道在海外采购了口罩，并私人出资购买近4万个口罩和一批隔离衣、防护服，先捐赠给急需防护物资的单位和紧急复工的企业，同时，李嘉声想尽办法加入了一线医院的微信联系群，里面都是武汉及湖北的一线医护人员。在群里看到一线医护人

员的工作状况后，李嘉声和市侨青联的小伙伴以及他的公司人员加快了工作节奏，不论早、午、晚、凌晨都时刻准备着找货、验货、催货、提货、送货，“在前线，有一众勇敢可敬的医护人员对抗病魔，我们在后方应该贡献自己的力量。”期间，由于国外物资供应商的时差，连续多日来的熬夜沟通，李嘉声劳累过度免疫力下降生病了，到医院开了药，休息了一会后继续忙碌。

李嘉声介绍，截至2月15日，

市侨青联共筹集捐款244139.33元，购买的物资包括消毒液、隔离衣、医用手套、防护面罩、防护面屏等，送往了武汉市中心医院（后湖院区）、湖北省中医院（光谷院区）、武汉市第三医院、武汉协和医院医疗队和中山市第二人民医院。武汉医院的人员在微信里纷纷向李嘉声表示真诚的感谢。李嘉声说，同为国人，无需言谢，比起一线人员，自己能做的很少，目前武汉物资仍然紧缺，希望在抗击疫情中多尽一份自己的力量。

If it were not for the COVID-19 epidemic, Li Jiasheng could have been stayed happily with his wife and baby who was a few months old during the Spring Festival. However, everything was changed. After the outbreak of COVID-19, Li Jiasheng was busier day by day. In order to raise supplies for hospitals in the epidemic area as soon as possible, he purchased medical supplies from various places, and contacted with hospitals in Wuhan one by one to ensure that everything was fully implemented. Because of supplies shortage, many purchases were refunded. For Li Jiasheng, the first thing to do every day was to check where the supplies were. He wanted to deliver the medical supplies to the medical staff as soon as possible.

Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese Youth launched an activity of "Love Donation for the Epidemic", which attracted the attention of and raised money from local members and the overseas. As the vice chairman of the Federation, Li Jiasheng purchased masks overseas through various channels, and privately purchased nearly 40,000 masks and a batch of isolation gowns and protective clothing, and donated them to units in urgent need of protective materials and enterprises that need to resume work urgently. As of February 15th, the Federation has raised a total of 244,139 yuan.

用行动为复工复产、疫情防控作表率

归侨何景光

Returned Overseas Chinese He Jingguang, a Good Example for Epidemic Prevention and Control in Work and Production Resumption

□ 市人大、市侨联



何景光，印度归侨，中国致公党党员，现为中山市第十五届人大代表、中山市侨联常委、中山市亚美侨友会副会长，中山市金田包装有限公司副总经理。

他为医院捐赠口罩、到高速路口慰问一线执勤人员，为所在工厂复工复产排忧解难。

何景光所在的企业主要从事印刷纸盒包装生产，原计划是工人初七后就正式上班。随着疫情的发展，工厂的复工计划只能推后。主要负责财务工作的何景光，其实并不需要直接到一线生产车间工作，但他仍一直认真

关注着政府的各项政策调整，并积极指导企业的复工小组做好各项筹备工作，时刻准备投入复工复产。

“我们公司的客户中就有一家口罩生产企业，还有一些与防控物资相关的企业。疫情来袭，这些防控物资企业迫切地需要下游包装产业链，因此企业的复工也很迫切。”

在企业复工过程中，何景光积极思考、主动作为，带领公司制定应急预案等 12 项防疫措施，要求把好第一道关口，做好进出人员体温检测和信息登记工作。从 1 月 21 日起，他与企业一直要求工人报备健康情况，

安排返回工人的吃住，准备复工所需的措施。

“这些措施一点也不能放松，企业输不起，员工的健康更不能输，要做到有序安全复工，我的角色就是那个安全员。”

2月中旬市政府全力推动企业复工复产以来，金田包装就马上投入了生产。复工后公司第一时间就收到了口罩生产客户的订单，在复工后10天内，公司出货口罩纸盒4万盒、食品包装纸245吨，另外还有38万个出口订单酒盒安排生产中，产能已恢复到节前水平。虽然复工生产任务重，但他说公司至今仍未有放松相应的疫情防控机制。

除了在自己的本职工作岗位带头复工复产，在抗疫期间，何景光还积

极发挥人大代表、侨界先锋的表率作用。

2月初，正当全市口罩紧缺的关头，他以人大代表、亚美侨友会副会长的身份，向中山的两家医院捐赠了部分亚美侨友会侨友筹集的口罩。

同时，他还积极参与所在火炬开发区人大工委组织的人大代表活动，到高速路口慰问执勤一线的工作人员。

在人大代表的履职活动中，何景光越来越感受到人大代表所起到的重要作用。“如高速路口，当时的防控工作条件比较艰苦，里面也有我们的人大代表。我自己现场看了，都很受感动。在疫情防控中，每个人都发挥自身作用，都在出一分力。”何景光说。

He Jingguang, a returned overseas Chinese from India and member of the 15th Municipal People's Congress, works as the deputy general manager of Zhongshan Jintian Packaging Co., Ltd. He actively performed his duties and devoted himself to epidemic prevention and control in work and production resumption of enterprises. Setting a good example, he donated masks to the hospital, visited the front-line personnel on duty at the highway intersection, and solved problems for factories in resuming work and production.

He Jingguang's company is mainly engaged in the production of printed carton packaging. In the process of resuming work, He Jingguang acted actively and led the company to formulate emergency plans and other 12 epidemic prevention measures. Since January 21st, he and his company had always required his workers to report their health conditions. He also needed to take measures to arrange the room and board for the returning workers. Although the task of resuming production was heavy, he said that the company had never been relaxed in epidemic prevention and control.



请战驰援抗疫一线，统筹协调日常诊疗

侨眷黄丹平

Dr. Huang Danping, Asking for Assisting the Front Line of Fighting Epidemic and Coordinating Daily Diagnosis and Treatment

□ 文/陈家浩 图/受访者提供

新冠肺炎疫情的形势已经逐渐得到控制，中山市人民医院依然“戒备森严”，资料登记、测量体温……经过一系列的手续后，记者才顺利进入人民医院的内部，推开诊室的门，身穿白大褂的黄丹平正在座位上认真工作，放下手中的活，他和记者分享起自己在抗疫中的一些经历。

作为一名印尼侨眷，今年57岁的黄丹平是中山市人民医院的一名医师，也是门诊办的主任，从1986年起就加入“白衣天使”的队列，黄丹平凭借职业的敏感嗅觉，在新冠肺炎疫情突然袭来的初期，便带头写下前往中山市第二人民医院进行支援的请战书，尽管未能如愿站上前线，他也坚持坐镇门诊办、以丰富的从业经验带领白衣天使们共抗袭来的疫情。

敏锐嗅到危机，他主动请战

观看精彩纷呈的春晚节目、在欢声笑语中迎来新的一年，这几乎已经成为家家户户的“必备节目”，黄丹平也不例外，“我们家每一年都准时收看春晚节目，今年也同样如此。但是，我在翻看手机时偶然看见了疫情的相关新闻，立刻就紧张了起来。”黄丹平回忆，尽管电视中还播放着欢乐、祥和的节目，自己却无心欣赏，从医多年的经验以及敏锐的职业嗅觉让他意识到这次疫情的严重性，“看到疫情相关的新闻后，我心里立刻就有了要上战场的决心，这次疫情或许丝毫不会逊色于之前的非典，全国支援是迟早的事情。心里始终放不下，我第二天一早起来，就在我们医院的工作群中发出请战书。”

字里行间都透露黄丹平的决心和勇气，他告诉记者，考虑到自己没有家庭的后顾之忧，也有丰富的经验，还是门诊办的主任，通过请战书带头请战是理所当然的，“我的儿子已经出来工作，妻子也已退休，老两口不用照顾孙子，没有任何的家庭压力。与其他医生比起来，这就是我的优势之一。”不仅如此，黄丹平也是人民医院院内唯一一个具有传染病学职称的医生，最近也一直参与各种培



训，并协调门诊预检分诊，丰富的经验让他即使直面疫情也能游刃有余地提供支援，“最后就是，市卫健局和本院防控工作组都没有我的名字，哪怕奔赴武汉支援，也不会影响到中山市和本院正常开展防控工作。所以，我果断请缨。”黄丹平笑着说。

未能出战，依旧坐镇医院

尽管做好了完全的准备，黄丹平却未能如愿前往武汉支援，他有些遗憾地说，直面来势汹汹的疫情，医疗团队的构成也有着许多标准，“驰援武汉的队伍需要是呼吸科、重症科的医生，前往中山市第二人民医院加入战斗的同样如此。由于这不是我的专攻方向，我既没能前往武汉支援，也没能成为中山市第二人民医院抗击疫情的一分子。”黄丹平表示，非典期间自己也曾主动请缨，但因为类似的原因而落选，没能站上前线贡献力量，他坦言有些可惜。



黄丹平门诊办主任

祝同志们新年大吉，幸福安康。正在看抗击新冠的电视，形势严峻，防控刻不容缓，顺便在此群请战。如果中山需要组织医疗救援队驰援武汉及其他地区，请第一个选择我。理由如下：1、我是现今院内唯一具有传染病学职称的医生，每年独自一人为广东医本科生全程讲授《传染病学》课程，功力尚在。2、近期一直参与各种培训并协调组织门诊预检分诊。3、局和医院防控工作组都没有我的名字，如需离开不影响本地和本院的正常防控。3、孩子已工作，妻子已退休，尚无孙子，家庭没有任何后顾之忧，随时可以出发。谢谢！

黄丹平在医院的工作群中发出请战书

Huang Danping sent out a petition in the Wechat group of his hospital

黄丹平虽然没有支援前线，依旧坚持坐镇中山市人民医院，从年初四开始，医生们全部返岗、为中山市有需要的市民提供日常的诊疗服务，“新冠肺炎疫情的形势比较严峻，是我们需要倾尽全力去打赢的一场‘硬仗’，但这并不意味着百姓没有日常看病的需求，更何况我们可以在诊疗的同时对发热病人进行排查。所以，我们院的所有医生都坚守在岗位上，同时也通过轮休的方式，确保不被疲劳击垮。”正是这个时候，黄丹平应对群体事件的丰富经验就派上了大用场，他告诉记者，对疫情没有充分了解之前，不仅是普通的市民，年轻的医生们内心也有点担忧，“所以，除了在诊疗室为病人看病，我只要一有时间就往楼下跑，尽量待在前线。不仅是要稳定大家的情绪，也为了在出现紧急情况的时候能够及时进行解决。”黄丹平说。

疫情之下，医生们工作繁忙，直面疫情往往也有着不小的风险，不过，黄丹平颇乐在其中，他高兴地说，大家都十分认可医务人员的付出，“包括我主动请战、要求前往武汉和中山市第二人民医院支援的决定在内，家人都表示了充分的理解和支持。当然，担心是在所难免的，我也需要安抚一下他们的情绪。”海外侨胞的关心同样使黄丹平十分感动，“无论身处何地，我们都是血浓于水的同胞。看到大家万众一心抗击疫情、倾尽全力援助家乡，我觉得自己也应该全心全意做好本职工作。”

As a relative of overseas Chinese in Indonesia, Huang Danping, 57 years old, is a physician of Zhongshan People's Hospital and the director of the outpatient office. At the beginning of the epidemic, Huang Danping took the lead in writing a petition to support the Zhongshan Second People's Hospital. Although he failed to stand on the front line as he wished, he insisted on sitting in the outpatient office and led the “angels in white” in fighting the COVID-19 epidemic with his rich experience.

“My son has already gone to work, and my wife has retired. I and my wife do not need to take care of our grandchildren. I have no pressure from my family. Compared with other doctors, this is one of my advantages.” said by Huang Danping. What's more, he is also the only doctor with a professional title in infectious diseases in the hospital. “So I decisively ask for fighting the epidemic on the front line.” Huang Danping said with a smile.

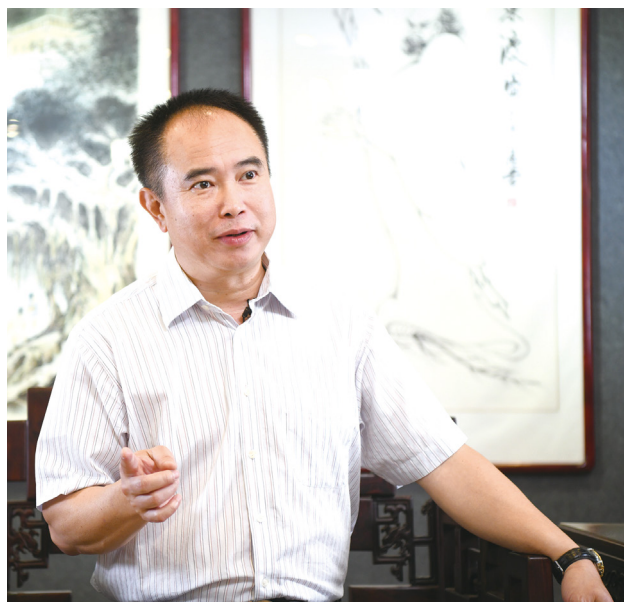
Although Huang Danping failed to stand on the front line of fighting against the epidemic, he still insisted on serving in Zhongshan People's Hospital. Starting from the fourth day of the Lunar New Year, all doctors have returned to work to provide daily diagnosis and treatment services for citizens in need in Zhongshan. “In addition to seeing patients in the clinic, I also need to stabilize everyone's emotions and solve emergency problems in time.” Huang Danping said.

为家乡做点事是我的本分

侨胞郑朝东

Zheng Chaodong: It is my duty to do something for my hometown

□ 文/王勇 图/市侨联



“接到中山市侨联发出的倡议书，我们侨胞马上行动了起来。”新西兰中华文化交流协会会长、新西兰中华文化艺术学院荣誉院长、广东省侨联海外委员郑朝东移民新西兰多年，往年一般都在海外过年，今年春节刚好在广州。

对国内新冠病毒肺炎疫情，他亲身经历了“一开始没什么感觉”到“慢慢紧张”的过程。面对朋友“郑生，走了，回去新西兰”的呼吁，他不仅回以“不用怕不用急”，对国内抗疫充满信心；还积极筹措，从境外为家乡抢购到“最

及时”的防疫物资。

急家乡之所急

“小时候，田地里就是几个温泉泉眼。”祖籍中山的郑朝东，在三乡镇雍陌村读的小学，因为父亲当年在万顷沙工作，后因行政区划调整成了广州人。

“我是地道的中山人，我的根在中山。”从小在中山长大，郑朝东对中山的感情很深。2019年2月，政协中山市第十二届委员会第三次会议召开，作为海外侨胞代表，郑朝东在大会上发言，

他说：“我们海外侨胞身居海外，心系华夏。今后，我们将一如既往发挥桥梁和纽带作用，当好民间大使，利用各种平台宣传中山，推介中山，讲好中山故事，凝聚关心支持家乡建设的最大力量。”

今年，新冠病毒肺炎疫情首先在武汉爆发，不久，广州和中山也出现疫情。这时，郑朝东想到的不是回新西兰，而是“尽力而为”，去“做一点工作”。特别是1月30日接到中山市侨联发出的倡议后，郑朝东马上跟市侨联联系，了解中山收治病人的医院需要什么。

开始不确定捐哪些物资合适，大家纷纷捐款，郑朝东个人捐了抗疫专款一万元人民币。在了解到医院最缺全覆盖型防护服、防护面罩、呼吸面罩后，郑朝东第一时间通过香港和海外的关系去找货。

“我先买回来，把剩下的最后三箱全要了。”当时，海外侨胞和港澳同胞都在为各自的家乡搜购防疫物资，一时之间，防疫物资紧缺，郑朝东的两个同事在香港到处找才找到这批防疫物资。三箱共有12个面罩和滤芯，另外还有8个散装的，郑朝东全部买了下来，并于2月10日交给中山市驻香港的岐江公司。

“过了两天，这些物资在香港就断货了。”郑朝东再打电话给美国的朋友，当时美国是买得到这些货的，但是没法发快递回来，“因为美国禁止这类物资出口”。于是化整为零，郑朝东托美国的朋友把口罩的大包装去掉，装进行李箱，由回来的朋友从洛杉矶“人肉快递”至香港。这次，共买回来2091 P100滤芯和3M防护口罩60923、60924滤芯各50个，2月17日交给了岐江公司。

这时，很多国际航班停航，“即使从香港都很难发货回来”，因为“回内地再回香港就要隔离14天，很多人不愿意送货过来”。郑朝东很感谢送这批货回来的朋友和同事，“他们牺牲了私人的自由和休息时间”，分别于2月14日和21日把两批物资送到中山。

“抢购根本不问价钱，有货就拿。”在此次筹集防疫物资的过程中，郑朝东感受到绝大多数海外侨胞和香港同胞的爱国爱乡之情，他说，“只要是用在防疫抗疫上，我们花多少钱都无所谓。”“在香港这个到处讲钱的现实世界里，能做到这一点真的很难得。”郑朝东感触很深地说。

除了帮中山筹措捐助防疫物资，郑朝东的公司和生产厂家也向广州的公交公司捐了两万个KN95口罩，用于支持企业复工复产，还以个人名义向番禺慈善基金会捐助了现金。

没有什么值得去炫耀

“一个是我们国家的体制优势；第二个是中国人齐心，万众齐心大家一起去抗疫。”郑朝东认为，这是中国能够短时间内将疫情控制的主要原因。

三月底，国内的疫情大大缓解，郑朝东回了一次新西兰。没回去之前，他就通过微信组织新西兰的中山同乡会、清远同乡会等进行捐款，捐给广东省的慈善基金会或红十字会。“回去隔离完又马上组织大家捐款回来采购物资。”

接下来，新西兰也有了疫情，郑朝东又从国内组织物资支援新西兰的乡亲。他说：“我们是两边互动着捐。海外乡亲出钱出力帮祖国抗疫，后面他们有困难了，我们当然要关怀他们。”在自己能力范围内回馈一下社会，帮忙做些做得到的事，没有什么值得去炫耀。”郑朝东多次说，“做一点工作是应该的”，“都是做回自己的本分”。

作为一名60后，郑朝东称自己“基本上所有横跨中国社会发展几十年的大事件都经历过”，从最后一期上山下乡到改革开放大潮，从亚洲金融海啸到SARS（非典），再到现在的新冠病毒肺炎，他感慨地说：“我们的人生真的很丰富，基本上见证了很多事。中国的发展是全世界瞩目的，也是没得复制的。”

“在灾难面前，中国的机制，是有绝对优势的。”郑朝东说，“在这样的大灾难面前，中国是最好的地方，就像诺亚方舟一样。”



Zheng Chaodong, chairman of New Zealand Chinese Cultural Exchange Association, honorary dean of the New Zealand Chinese Culture and Arts Institute, has immigrated to New Zealand for many years. In previous years, he usually spent the Chinese New Year overseas. However, he was just in Guangzhou during this year's Spring Festival.

Care about the urgent need of hometown

Zheng Chaodong, whose ancestral home is in Zhongshan, attended a primary school in Yongmo Village, Sanxiang Town. His father worked in Wanqingsha, and he became a Guangzhou resident because of administrative divisions adjustment.

This year, the COVID-19 epidemic first broke out in Wuhan, and soon there were confirmed cases in Guangzhou and Zhongshan. At this time, Zheng Chaodong thought of not going back to New Zealand, but tried his best to do what he can do.

At the beginning, Zheng Chaodong personally donated RMB 10,000 for the fight against the epidemic. After learning that the hospital lacked protective clothing and masks, Zheng Chaodong immediately went to find goods through his friends in Hong Kong and overseas.

In addition to helping Zhongshan raise money and donate epidemic prevention materials, Zheng Chaodong's company and manufacturers also donated 20,000 KN95 masks to the Guangzhou bus company to support the resumption of work and production, and also donated cash to the Panyu Charity Foundation in his own name.

Nothing worth showing off

Zheng Chaodong believes that there are two main reasons why China can control the epidemic in such a short time, "the first is the advantage of our country's system; the second is that the Chinese people work together to fight the epidemic." At the end of March, when the domestic epidemic was eased greatly, Zheng Chaodong returned to New Zealand once. Before going back, he organized Zhongshan Fellowship Association and Qingyuan Fellowship Association in New Zealand through Wechat to make donations to Guangdong Charity Foundation or Guangdong Red Cross Society.

Later, when the epidemic spread to New Zealand, Zheng Chaodong organized activities to raise money and supplies from China to support overseas Chinese in New Zealand.

"Give back to the society within the scope of your own ability and help do what you can do. There is nothing worth showing off." Zheng Chaodong said many times, "It is necessary to do a little work" and "It's just doing my own duty."

双线抗疫，打满全场

侨胞李祯杰

Li Zhenjie: fighting the epidemic in two countries

□ 文/王勇 图/市侨联



“我们挪威广东商会和挪威知青会一起向社会发起捐赠倡议，一天就收到捐款10万元。”新冠肺炎疫情发生后，挪威的华人非常关注国内的情况，了解到国内物资短缺，挪威广东商会会长李祯杰和挪威知青会会长李小玲立刻组织各个社团捐赠，并想方设法“曲线”购买到17箱抗疫物资，第一时间寄回国内。

挪威疫情加重后，李祯杰又积极帮助挪威政府从中国采购防疫物资，把祖国家乡捐赠的口罩及时送到在挪威的华人、侨

胞和留学生手中，为两国间多层次友好交流架起互动的桥梁。

自己开车把抗疫物资送到中山

2月21日，来自万里之遥的17箱抗疫物资正式移交给中山市第二人民医院。从挪威长途奔波回来的李祯杰略显疲惫，但心里却非常高兴，他说：“看到自己捐赠的物资直接送到医院，挪威捐赠爱心物资的华人很开心很放心。”

这次跨越亚欧大陆的捐赠，经历了一

些波折，能够顺利运抵中山，离不开李祯杰一路的“保驾护航”。

筹集到捐款后，挪威广东商会和挪威知青会本打算把钱捐到武汉。当时世界各地都在向武汉捐助，一时联系不上，李祯杰于是联系中山市侨联，得知家乡也有了疫情，且缺少防护服、防护口罩和呼吸机，他马上组织在挪威购买。

“当时挪威和整个欧洲的所有抗疫物资，都给我们华人华侨基本抢购空了。”李祯杰又联系德国等地的供应商，一听说有货，直接把十万元打过去了。

过了几天，供应商还不发货，“原来他们接到第三方的指令，这类重症抢救物资不准卖给中国。”李祯杰既意外又着急，于是赶紧想其他办法购买。

“后来只能通过其他渠道，就是通过A公司采购卖给B公司，B公司再转给C公司。”通过多间公司分散采购的方式拿到货，挪威广东商会立即联系空运回广州。

李祯杰也辗转24小时从挪威飞回广州，在广东省侨心慈善基金会和中山市侨联的帮助下，顺利完成捐赠物资的入关报关手续。李祯杰直接到白云机场提货，然后自己开车把价值10万元人民币的物资送到中山。

“挪威的华人华侨都非常有爱国心。”李祯杰说，挪威的华人都是带着小朋友过来捐赠，其实捐多少并不是最重要的，通过这种形式，可以引导下一代认同祖国，认同自己是中国人，支持祖国，关心家乡。而且很多人捐赠时没有留下姓名。这让他“非常感动”，“印象非常深刻”，也“很开心”。

把挪威当作第二个家

三月份，欧洲的疫情开始爆发。一开始挪威人也不是很重视。“后来每天感染（确诊）七八十人，他们就开始怕了。”而这时挪威的医疗系统是没有准备的，抗疫的设备物资很紧缺，从其他国家采购也要一个月的

时间。

“挪威政府医疗部就找到我，希望能帮他们采购口罩、防护服等各方面的防疫物资。”李祯杰说，自己在挪威已经三十多年，“挪威是我第二个家，我觉得应该为它做事，就答应了下来。”

当时，国内的医疗物资生产厂家大都没有欧盟和挪威的相关认证，为了顺利出口，广东省商务厅、省贸促会提供了很多帮助。中山市政府、市侨联等单位也积极提供采购渠道。

经过李祯杰等人的努力，从广州和江西等地采购的N95口罩、医用防护服等医疗物资通过挪威相关部门的检测，达到欧盟标准，为挪威送去了“及时雨”。

4月11日，挪威王国驻广州总领事馆向中国海关总署发函表示：“挪威卫生当局对从中国购买的商品质量非常满意。因此，挪威卫生当局希望继续从中国购买对挪威人民至关重要的医疗设备。”

以前，很多挪威人不了解中国。这次疫情期间，很多华人社团、学者、协会联合挪威卫生部门组织了多场疫情分享会，讲中国怎样成功抗疫。“挪威人也慢慢认识和感觉到中国真是成功，中国真行！”李祯杰说。

“在新冠病毒肺炎侵袭全球，疫情在世界多国肆虐的艰难时刻，广大海外侨胞正因防护物资的缺乏而茫然无助的时候，我们收到了祖国家乡寄来的4000个防护口罩，真有如雪中送炭。”4月13日，挪威广东商会和挪威知青会向中山市委市政府发去感谢函，表达对祖国和家乡的谢意。

“作为中山人，我很自豪！”出生在中山南朗的李祯杰和孙中山是地地道道的老乡，从小听着孙中山的故事长大，骨子里也浸润了孙中山先生所倡导的博爱精神。

“抗击疫情，我们是打上半场，李会长是打全场。”李祯杰的合作伙伴、广州唐剑科技有限公司董事长蔡韬笑着总结。

After the outbreak of COVID-19 epidemic, Chinese people in Norway paid great attention to the domestic situation and learned about the shortage of epidemic prevention materials in China. Li Zhenjie, the president of the Guangdong Chamber of Commerce in Norway, and Li Xiaoling, the president of the Norwegian Educated Youth Association, immediately organized various associations to donate money and purchased 17 boxes of epidemic prevention supplies which were sent back to China as soon as possible.

After the epidemic in Norway worsened, Li Zhenjie actively helped the Norwegian government to purchase epidemic prevention materials from China, and delivered the masks donated by the motherland to overseas Chinese and international students in Norway in a timely manner so as to build a bridge of interaction between the two countries at multiple levels of friendly exchanges.

Sending the epidemic prevention supplies to Zhongshan by driving his own car

On February 21st, 17 boxes of epidemic prevention supplies from thousands of miles away were officially handed over to Zhongshan Second People's Hospital.

The donation across Asia and Europe has gone through some twists and turns before arriving in Zhongshan smoothly, which cannot be achieved without the “escort” of Li Zhenjie.

It took 24 hours for Li Zhenjie to fly back to Guangzhou from Norway by plane. With the help of Guangdong Provincial Qiaoxin Charity Foundation and Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese, he successfully completed the customs declaration procedures for donated materials. Li Zhenjie went directly to the Baiyun Airport to pick up the goods, and then drove his car to send the supplies worth of 100,000 yuan to Zhongshan.

Considering Norway as second home

In March, the COVID-19 epidemic spread to Europe. At that time, the Norwegian medical system was unprepared, and equipment and materials to fight the epidemic were in short supply. Li Zhenjie said that he has been in Norway for more than 30 years, “Norway is my second home, I think I should do something for it.”

Through the efforts of Li Zhenjie, the epidemic prevention supplies including N95 masks and medical protective clothing purchased from Guangzhou and Jiangxi have passed the inspection of relevant Norwegian departments and reached EU standards, bringing “timely rain” to Norway.

“As Zhongshan people, I am very proud!” Li Zhenjie, who was born in Nanlang of Zhongshan, is a truly fellow townsman of Sun Yat-sen, and has learned about his story since childhood. Therefore, Li Zhenjie's blood is infused with the spirit of fraternity advocated by Sun Yat-sen.

“我为祖国自豪”

留学生梁静童参与家乡防疫工作有感

“I am proud of my motherland”

Overseas Student Liang Jingtong's Participation in the Epidemic Prevention of Her Hometown

□ 文/文果 图/受访者提供



近期，国家为了让众多滞留海外的留学生回国，想方设法安排航班，上演了一幕幕万里接运的感人场景。中山作为侨乡，也有不少学生留学海外，市疫情防控指挥部最新统计数据显示，截至4月15日，全市妥善中转的回国留学生超过了500名。因为疫情，有留学生千里迢迢返回祖国，也有留学生机缘巧合留在了国内，阜沙镇的澳洲留学生梁静童（上图右）就是其中一员，她在

特殊时期选择以志愿服务的形式支持家乡的疫情防控工作。

2019年12月，在澳洲莫纳什大学本科毕业的静童，考上了本校研究生，她开心地回国度假。岂料，新冠肺炎疫情的爆发，让她宅家过了个最冷寂的年。春节期间，静童时刻关注疫情变化，镇的疫情防控力度持续加强：村、社区的道路围蔽，测量体温常态化，戴口罩成了指定动作……一边是举国上下齐心协



力防控疫情的各种新闻，一边是父母早出晚归开展防疫工作，静童坐不住了，她主动申请成为阜沙镇巾帼志愿者，加入到定点测温、后勤保障的防疫一线队伍里。

“一线测温工作有风险，你不怕被感染吗？”“留学生，大冷天要在路口站几个小时哦，吃得消吗？”面对别人的劝解，静童答道：“疫情当前，每个人都不能袖手旁观。作为一个大学生，整天窝在家里，也体现不出自身的价值。我希望为防控疫情做出自己的贡献。”就这样，静童成了阜沙镇牛角村疫情防控监测点的一名志愿者。那段时间，她手持测温枪为往来人员测温、检查通行证。隔着口罩，不厌其烦的话语提示要加大声调，嗓子发干却没空喝口水；一次次抬起胳膊测温，手臂酸胀也不敢放松……静童深刻体会到那句话：哪有什么岁月静好，只不过是有人在为你默默负重前行。除了参加路口值守志愿服务，静童还积极参加巾帼暖心活动，尤其是元宵节、西方情人节为一线防控人员送汤圆、送蛋糕的举动，不仅打消了众人的疑虑，也赢得了所在监测点村干部的好评。

忙着防疫志愿活动，静童也关注开学情况，原本她订

了2月19日的航班飞回澳洲，谁知2月1日澳洲政府突然发布禁令：禁止除澳洲籍和澳洲永久居民外的中国旅客入境。该消息在静童的留学圈里炸开了锅。“当时，开学日已经定了，许多回国的澳洲留学生都担心学业受影响。”静童回忆道。澳洲政府推出的禁令最初是定了2周，在静童观望之际，她身边的许多同学都按捺不住开始选择“曲线回澳”：去第三国逗留14天再回澳，有的去泰国，有的去马来西亚。那段时间，静童也很煎熬，一边担心着自己的学业会受到影响，一边又害怕在第三国逗留会有风险。眼看澳洲的禁令时限不断延长，校方也发来了“建议国际生暂缓入学”的邮件，静童最终选择向学校申请延迟一个学期入学。“我的同学中有几经波折回去澳洲的，也有折腾一轮打道回府的，都不知道是好还是不好。”静童回忆道。3月中旬，国内疫情防控呈现积极向好态势，越来越多城市的确诊病例“清零”，拉开了复工复产的序幕。海外各国却出现了疫情蔓延态势，看到中国想方设法为海外留学生提供“防疫健康包”发放、航班接运等服务，留学5年的静童感慨良多：作为留学生，自己深知一个人在异



国他乡的孤独与无助，庆幸的是这次自己最后的选择是留在国内。

春暖花开的4月，中山疫情防控与复工复产的各项举措稳步有序推进，静童感受到了家乡街头巷尾逐渐恢复的生机与热闹，她也开始规划自己的未来：一边自学准备继续求学，一边寻找实习工作。有感于过去的防疫生活经历，她还用文字写下了所思所想：

坚定信念 矢志报国

10点的钟声响起，我写下了这两个月以来我的一些感受与感悟：还记得12年前的五一二汶川地震，那时的我还在上小学，学校组织全体老师和学生到礼堂集体为所有在地震中遇难的同胞和英雄们默哀悼念。那时的我懂得不多，对这些没什么深刻的体会，只记下了电视上天天循环播放着的“一方有难，八方支援；团结一心，众志成城。”还有温爷爷那句最出名的话：“永不放弃生的希望！”如今12年后，作为一名海外留学生的我，明白了。从前向往着国外的月亮，如今发现也不过如此，都会有阴晴圆缺；

从前总觉得国内这落后那不好，如今发现，回国后的自己如同一个“村姑”；从前渴望着自由的生活，如今明白，凡事都要有度，所谓的自由同样如此。12年后，这场突如其来的疫情也让我感受到了作为一名中国人的优越感与自豪感。终于深刻地体会到了“生命至上，人民至上”的中国观念和“只要有1%的希望，就要尽100%的努力”的中国信念。总以为那些只是空有其谈的“始终把人民利益放在第一位”的话，如今都淋漓尽致地展现在我们面前。原来，我们中国人可以如此的团结，仅用短短的两个月就能把这场空前严峻的疫情控制住。一声令下，武汉封城，数万医护人员奔赴一线驰援湖北，全员居家共同抗疫。这场没有硝烟的战争，牺牲了许多我们的“平凡英雄”，也让许多亲人们永远停留在了2020。他们虽离开了，但却留下了“不畏艰险、无私奉献”的宝贵精神。少年强，则国强，如今的90后们长大了，作为新时代的年轻人，我们一定要铭记那些为祖国建设发展和人民幸福生活作出贡献和牺牲的战士们，一定要把这些中华精神传承下去，发扬光大，祝福我们的祖国越来越强大！

As a hometown of overseas Chinese, Zhongshan has many students studying abroad. As of April 15th, more than 500 overseas students have been properly transferred and safely returned to Zhongshan. Liang Jingtong is an international student who studies in Australia and her original home is in Fusha Town. She volunteered to support the epidemic prevention and control work in her hometown in such special times.

She joined the front-line team of fixed-point temperature measurement and logistical support. She also actively participates in other heart-warming activities like sending glutinous rice balls and cakes to workers on the front line of epidemic prevention and control at the Lantern Festival and Western Valentine's Day. She deeply understands that sentence: There is no so-called peaceful time. It's just that someone else is bearing the cross for you.

In the warm spring of April, various measures for the epidemic prevention and control and the resumption of work and production in Zhongshan were steadily and orderly advanced. Jingtong gradually felt the vitality and excitement of the streets and lanes of her hometown, and she also began to plan her future: pursuing for further studies and looking for an internship at the same time. She also wrote down her thoughts about her experience in the prevention and control of the COVID-19 pandemic, and expressed her future dedication to serve the country.



24 小时无缝对接

中山驻广州转运攻坚队为旅客归途保驾护航

24-hour on Duty

Zhongshan Transfer Team in Guangzhou Escorts Passengers on Their Way Home

□ 文/陈家浩 图/简建文、陈晨

“我们为何要来？是为了防控疫情的蔓延，是为了将旅客安全、快速送回温暖的家，更是为中山重振虎威创造最安全的环境！”中山驻广州转运攻坚队负责人江骥（右图）坚定地说。

3月12日傍晚的一则通知，机关单位各个部门和各大医院的队员立刻奔赴广州、深圳、珠海转运的最前线，自2月28日到3月27日上午8时，广、深、珠三地累计接收转运人员共1571人，其中广州共接待125批次、共1092名转运人员。尽管转运工作和主战场都是陌生的，队员们依旧从零开始、从无到有，守住外防输入、创造重振虎威安全环境的第一关。





安全迅速，每2小时送一趟旅客

3月26日上午10时许，在驻点医生张小林的指导下，记者换上防护服、进入广州白云机场的转运点，韶关、深圳、揭阳、中山……广东省各市的工作人员正全副武装等候旅客到来。据了解，作为接待旅客的第一站和最前线，中山的机场驻点组共有17名队员，每四小时一班、每班均由医护岗和行政岗的2至3名队员组成，中山市中医院的护士吕阳便是当天的值班人员之一。

转运点的桌面上放置着登记表、洗手液以及用多种语言写成的“欢迎回家”的告示牌，身穿防护服的吕阳等待旅客的到来。

“收到奔赴一线的通知后，我立刻打点行李并于当晚10点左右入驻酒店，对于医护人员而言，能够被指派到一线十分光荣。”吕阳介绍，每当有旅客来到转运点，她需要询问对方是否中山本地人、工作地点和内容、住所以及是否接触过确诊病例、自身是否有疑似症状等信息，细致程度往往超过飞机上海关的检查，往往要十分钟左右才能完成，体温检测更不可马虎，一旦测温枪测出36.9℃及以上的体温，吕阳将立刻改用水银温度计，确保没有发热症状方可放行。

“最忙碌的一次，我们在4个小时的值班中共接待了39名旅客、安排了三班车送他们回家。根据防疫要求，转运点内不可开空调，结束工作、脱下防护服的我们早已汗流浹背。”吕阳说。

承受着最大的转运压力，广州转运专班的队员们在将旅客安全、高效送回家中下了一番苦功，江骥介绍，在转运点完成信息登记和检测后，旅客的归途便按下“加速键”。

“为缩短旅客等待时间，我们准备了两种发车模式；哪怕只有一位旅客，我们每两个小时将安排一趟车辆进行接送；当转运的旅客达到13人，我们也将立刻增加班次。”江骥表示，为保障旅客安全，限载54人的大巴最多只乘坐13名旅客，且一排只允许一人就座、每排旅客需呈对角线错开，“考虑到旅客经历长途跋涉，我们不仅每人派发一个新口罩，更准备了饮用水和干粮。当旅客安全到达中山的隔离酒店，我们的任务便顺利完成。

随时就绪，24小时迎旅客归来

广州驻点指挥部中，队员们正抱着手机和电脑忙碌，房间的墙壁上贴满了工作要求、安全职责以及医生们手绘的机场示意图，每八小时轮班一次，调度组负责筛选信息



并对接、协调驻点组和跟车组，无论旅客何时来到转运点，都确保有队友值守并完成转运工作，“当驻点组反馈旅客信息，我们将迅速发出派车指令，并将车辆信息、跟车人员和目的地信息等发布在群中。跟车队员做好备勤准备、相关信息也反馈到中山塔台后，车辆即可将旅客送往指定酒店。”调度组的队员梁书琪（上图）介绍。

“态度要坚决，沟通要迅速，语气要温和，研判要及时，记录要细心”的25字工作准则让每一位调度组成员都铭记在心，梁书琪笑着表示，加入的最初，陌生的工作让自己有些无所适从，担心将错误的信息传递给同事或旅客，她在对接或解答时常常反复确认，“有一天的凌晨1点左右，一位旅客急匆匆来到我们的转运点，态度坚决地表示要前往中山，但我们将他拦了下来。”梁书琪回忆，这位旅客声称中山的一家公司聘请了自己，也能清楚地说出公司的概况，但队员们无法通过他提供的电话联系上公司负责人及房东，“尽管旅客希望能稍作通融，我们温和而明确地表达了拒绝，同时告知旅客如果一定要前往中山，必须联系上公司负责人或房东、证明身份后方可通行。”

梁书琪表示，待到天亮并与上述两名人员取得联系后，调度组立刻安排车辆将这名旅客送往目的地，“这正是我们‘态度要坚决，语气要温和’的准则体现，暧昧的态度容易传递错误信息，而无论是长途跋涉、疲惫不堪的旅客还是投身高强度工作的伙伴，都需要我们的耐心和包容。”

据悉，白云机场将于下周迎来转运高峰，预计将有3到4万名旅客在广州完成转运，面对巨大的转运压力，江骥表示有充足的信心完成任务，“我们深知这是一场持久战，不仅建立了落实到每一位队员的安全机制，生活中也与大家建立良性的沟通、创造暖心的小小瞬间。正因如此，我们每一位队员都持续保证高昂的精神和强大的战斗力，必将为守住安全第一关、提供重振虎威大背景贡献力量。”江骥说。



“

Why are we here? It is for the purpose of preventing and controlling the spread of the epidemic, escorting passengers safely and quickly to their warm homes, and creating the safest environment for Zhongshan!” said firmly by Jiang Ji, head of Zhongshan transfer team in Guangzhou.

Because of a notice on the evening of March 12th, team members from various departments and major hospitals immediately went to the forefront of transshipment in Guangzhou, Shenzhen, and Zhuhai. From February 28th to March 27th, Guangzhou, Shenzhen, and Zhuhai transferred a total of 1,571 people, with Guangzhou having transferred 1092 people in 125 batches.

Under the greatest transfer pressure, members of Guangzhou transfer team worked hard to send passengers home safely and efficiently, sending passengers every 2 hours in a safe and fast way.

In Guangzhou headquarters, the team members, who are busy with their mobile phones and computers, have to be ready

at any time to welcome passengers back in 24 hours. The walls of the rooms are covered with work requirements, safety responsibilities, and airport sketches hand-drawn by doctors. They work in shifts every eight hours. The dispatch team is responsible for screening information and coordinating other groups and teams. Whenever a passenger comes to the transfer point, it must be ensured that there are teammates on duty so as to complete the transfer work.

“When the passenger information is given, we will quickly issue a dispatch order and the vehicle information, car-following personnel and destination information will be released in the group. After the car-followers are ready for duty and related information is also sent to relevant departments and personnel, passengers will be sent to the designated hotel” said Liang Shuqi, a member of the dispatch group. Every member of the dispatch group keeps in mind the work principle of “resolute in attitude, rapid in communication, gentle in tone, timely in research and judgment, and careful in recording”.

急难险重不退缩

中山驻深圳转运工作组守护旅客归途安宁

Overcome Difficulties Without Flinching

Zhongshan Transfer Team in Shenzhen Guards Passengers for a Peaceful Return

□ 文/陈家浩 图/简建文、陈晨



“我们今天接到了一家三口，两个孩子分别只有5岁和2岁，已经跟随妈妈在深圳隔离两天了，今天终于可以踏上回家的路。”展示着视频，中山驻深圳转运工作组的调度组成员曹春雨（右图）介绍着。

3月12日晚入驻深圳以来，曹春雨闲时积极致电深圳的酒店和认识的乡亲，希望能快一点掌握旅客信息、提供更多便利；忙时紧盯电脑和手机，两天两夜几乎从未合眼，贯彻军人的作风，他始终活跃在深圳转运的一线。

作为入驻深圳的第一批队员，曹春雨同时也是调度组最初的两名队员之一，由于工作最初开展时、各个环节尚不成熟，担忧有信息不能及时回复，他与搭档李伟紧紧盯着电脑和手机、始终不敢离开半步。“我们不放心的！刚刚起步的转运工作非常忙碌，我们人手也十分有限，于是双眼就一直看着电脑，从不转移视线。”曹春雨回忆，当实在坚持不住，他与搭档商量着进行轮班、换取一些休息时间，但是在讨论谁先休息时，两人又发生了“争执”，“我们互不相让，都推着对方先到床上休息。后来两人也是小憩片刻、立刻从床上蹦起来换班，两天两夜的时间，我们各自只睡了2到3个小时。”曹春雨说。

结合深圳转运点的特点，曹春雨与其他队员也积极创新转运工作的方式，“与广州相比，我们转运工作的压力相对较小，但深圳有空港、陆路口岸两种通行方式，为了更高效完成转运工作，我们进行了一些探索。”曹春雨笑着介绍，自己原先在港澳事务局工作，添加了不少海外乡亲的联系方式，在他们的帮助下，不少乡亲的航班尚未落地、转运工作组已经掌握到相关信息并做好转运安排。

“除了被动等候机场通知，我们还主动出击、致电深圳的各家酒店，询问是否有中山的旅客入驻。通过种种方法，我们尽可能缩短旅客等候的时间。”曹春雨回忆，此前曾有一名在英国留学的高中生回国，飞到香港后发现线路不通，这名学生只好重新飞回北京、辗转好几趟才来到深圳的转运点，“看见我们的一瞬间，孩子丢下所有行李，坐在地上号啕大哭，或许是终于有了家的感觉。”曹春雨说。

此前是中山边防支队的一员，曹春雨曾在维和部队参与一线工作，再次站上前线，他表示“本次工作同样属于急难险重的范畴，多少战士主动请缨都未能获得机会，能成为转运工作的一员，我倍感骄傲和自豪。顺利完成本次任务不仅实现了我个人的人生价值，以后年纪大了、还能和儿孙辈聊一聊自己的光辉历史。”曹春雨笑着说。



Cao Chunyu is a member of the dispatch group of Zhongshan transfer team in Shenzhen. He once worked on the front line of peacekeeping force and he was really proud that he stood on the front line again.

As one of the first two members of the dispatch group, Cao Chunyu and his partner Li Wei stared at the computer and mobile phone closely, never daring to leave for half a step. "Each of us only slept for 2 to 3 hours in two days," Cao Chunyu said.

Shenzhen has two modes of transportation: air port and land border port. Taking into account the characteristics of the Shenzhen transfer point, he and other team members also actively created new ways for the transfer work. Since March 12th, he has actively called hotels in Shenzhen and the fellow folks he knows in order to grasp passenger information quickly and provide more convenience for them.

严谨 + 科学 + 安全

中山为入境旅客提供温馨的中转服务

Rigorously, Scientifically and Safely

Zhongshan Provides Transfer Services for Inbound Passengers

□ 文/陈家浩 图/陈晨、温国科



4月2日上午，珠海市德翰大酒店大厅内，中山珠海接送转运专班工作组的成员们正忙碌着，距离转运高峰期的到来还有很长一段时间，他们并未因此松懈。“老人、学生、务工人员……尽管接送的客人不同，但我们总会为他们送上家一般的温暖。”工作组成员之一冯浩然笑着说。

由于毗邻港澳，珠海成为不少港澳居民入境的首选，“目前，我们接送的旅客基本来自香港、澳门，以务工人

员、留学生为主，大家都有必须回来的理由。”工作组总协调高峥介绍说，目前中山珠海接送转运专班工作组已经接送超过300名旅客。在踏上归途之前，旅客们基本都对转运和隔离有所了解，但实时变动的政策有时会让他们手足无措。因此工作组会在政策允许的范围内尽可能帮助协调、缩短旅客回家的时间。展示着手机中的感谢信，后勤组的梁伟峰将故事娓娓道来，“写这封感谢信的旅客易先



生从越南回到澳门，再于3月19日晚上来到珠海。本以为很快能回到家，意外却偏偏发生了。”梁伟峰说，进入珠海后，易先生才惊讶地发现自己仍差3小时才满足隔离14天的条件，因此被迅速安排核酸检测、重新隔离，“当5天的隔离结束，全新的政策颁布、要求旅客入境后必须重新隔离14天，这意味着易先生此前在澳门的隔离失效，必须再次隔离。”梁伟峰表示，与易先生取得联系并了解情况后，工作组迅速进行协调，由于满足第三国归来必须隔离14天的要求，易先生终于踏上了归途，“转运工作中，我们必须严格按照规定工作，但在政策允许的范围内，我们也会尽可能为像易先生一样情况特殊的旅客提供便利。”梁伟峰说。

从珠海入境后，旅客将统一乘车前往德翰大酒店，并由21个地级市的工作组接手转运工作，冯浩然笑着表示，尽管大家来自五湖四海、素不相识，却相处得如同一家人，“在等候区，我们准备了充足的食物和饮料。当他们填写资料产生疑问时，工作组也会第一时间伸出援手。”冯浩然说，将旅客送回中山前，工作组必须搜集并核查大家的信息，虽然部分长者不擅长使用电子设备，工作组依然耐心地帮助他们完成填写，“答疑解惑的不止我们，一同等待的旅客也会热心地互相帮助。曾有一位外籍人士来到我们的转运点，他完全不会中文，我们也只会简单的英语，双方无法顺畅交流。”冯浩然表示，当自己求助般望向等候区时，一名在英国留学的女孩自告奋勇充当临时翻译，这样温馨、有温度的画面屡屡让自己感动不已。

不过，长时间奔波后还要填写繁琐的资料，少数旅客

难免有些怨言，但一经解释，大家都会微笑着表示理解，“正因为工作如此细致，我们才能为大家提供最有温度、最安全的转运服务，不是吗？”

下午3点半，记者来到中山市境外输入人员中转站指挥部，工作人员正在为即将转运而来的3位旅客准备着。

“下车后，各位旅客先将行李箱放置好，然后从这边进入等待核酸检测！”

4点半，载着3位旅客的转运大巴停在指挥部的检测口，在工作人员的指挥下，他们有序完成消毒手部、信息核对和核酸采样等一系列检测并顺利入住定点酒店。

记者采访了解到自中转站成立以来，累积中转人员已接近2000人，为四面八方归来的旅客创造安全、有温度的环境。

“为迎接海外归来的旅客，我们做了全方位、多层面的准备，中转流程既体现科学防疫、也有满满的人文关怀，截至目前中转人员累计接近2000人。”中转站副组长梁冬晓介绍。

“下一位，过来登记资料！”细心完成核酸采样后，身穿防护服的唐翠能呼唤着旅客，“根据防疫要求，中转的旅客必须接受核酸采样检测，我们会首先核对旅客个人信息并询问身体状况，随后进行采样。”唐翠能介绍，由于鼻咽拭子具有更高的准确度，且旅客不需摘下口罩即可采集，降低了病毒传播的可能，是中转站目前最常用的采集方式，但并非适合每一人，“鼻咽拭子要从鼻腔进入并采集，对有相关病史的旅客而言，咽拭子或许才是最优选。”

面对形形色色的旅客，核酸采集少不了细心和耐心，



唐翠能回忆，从美国归来的一家四口给自己留下了深刻印象，“刚坐完月子，家长急匆匆将孩子带回家乡，最小的宝宝刚刚出生 36 天，这对我们而言是一大挑战。”唐翠能介绍，即使是成人，鼻咽拭子采集也会造成一些不适，如此年幼的宝宝的采集更显难度，“在细心呵护、规范操作下，我们既保证宝宝安全无恙，也完成了核酸采集，顺利将一家人送进中转站休息。”

在旅客歇息的酒店中，防疫措施同样严谨，敲开房门，中转站的工作人员曾胜为旅客进行日常的体温检测，“由医务人员、民警和内场工作人员组成的三人小队会上门为旅客检测体温、询问健康状况和进行适度的心理疏导，每一位每天至少检测一次。长者、孕妇等更是特别关注的对象。”曾胜说。

此外，中转站为每一间房间准备了一个垃圾桶，旅客只需打开房门便可弃置垃圾，既保证清洁、也有效规避交叉感染。“当核酸检测结果揭晓、旅客顺利回家后，我们会对房间进行清洁消毒，通风 24 小时以上才重新开放给旅客入住。”

严格遵守防疫流程的同时，人文关怀也伴随着舟车劳顿的旅客，“曾有一名留学生在隔离期间出现耳前瘰管发炎的症状，确认情况后，我们立即协调卫计部门和镇区统侨办进行解决。”梁冬晓介绍，由人民医院进行手术后，医护人员每天坚持上门为她换药，痊愈后的她常常和伙伴分享自己的经历、劝导大家积极配合防疫隔离政策。

“从四面八方归来的旅客已经身处故乡，在规范防疫的前提下，为他们提供温暖和便利，便是我们义不容辞的责任。”梁冬晓坚定地说。

Due to its proximity to Hong Kong and Macao, Zhuhai has become the first choice for many Hong Kong and Macao residents to enter mainland China. As the real-time adjustment of quarantine policy sometimes making inbound passengers feeling at a loss, the working group help coordinate and shorten the time for them to return home as much as possible under approved policies.

After entering Zhuhai, all passengers will take a bus to Dehan Hotel, and work groups in 21 prefecture-level cities will take over the transfer work. It's inevitable that some passengers may have complaints in filling in cumbersome information after tired trips. However, they would smile and express understandings after explanation. "Meticulous work ensures that we can provide you with the warmest and safest transfer service. Doesn't it?"

"In order to welcome passengers returning from overseas, we have made comprehensive preparations. The transfer process not only reflects scientific epidemic prevention, but also is full of humanistic care. Up to now, a total number of near 2,000 people has been transferred." said Liang Dongxiao, deputy leader of the transfer group.

Zeng Sheng, a staff in the transfer group, conducts daily temperature checks for passengers. He said, "a three-person team consisting of medical staff, police and on-the-spot staff will come to the door to check the temperature of the passengers, ask about their health conditions, and provide appropriate psychological counseling. People are tested at least once a day. The elderly and pregnant women are especially concerned."



海外赤子 侨爱抗“疫”

我们回家了·广州白云机场 梁敬贤 摄
“We're back · Guangzhou Baiyun International Airport” by Liang Jingxian

吹响驰援家乡防疫“集结号”

哥斯达黎加侨胞

Overseas Chinese in Costa Rica Jointly Assist Hometown in Epidemic Prevention and Control

□ 文/文果 图/哥斯达黎加乡亲



2月19日下午，重达2.5吨的哥国华侨、华人捐赠物资运抵中山

On February 19th, Zhongshan received 2.5 tons of epidemic prevention supplies from overseas Chinese in Costa Rica

中山接收的第一批海外侨团捐赠的防疫物资，由哥斯达黎加中山同乡会（以下简称同乡会）提供。

除了捐赠速度快，在团结华侨、华人、华裔支持祖国抗“疫”的力度上，哥斯达黎加乡亲也是贡献良多。他们齐心协力完成了海外向中山捐赠单次最大批防疫物资（重达2.5吨）的“纪录”，引起社会各界的广泛称赞，这一切还要从2月初说起……

2月1日上午，三乡镇统侨办工作人员收到了乡亲、同乡会会长林健斌发来的消息：“确定了，我们同乡会捐给中山的10万个口罩已经安排上机，今天下午起飞运出。

预计最快3天后会运抵广州，再转送中山。”

此时的中山，正在加紧落实坚决打赢疫情防控阻击战，口罩、消毒液等防疫物资普遍紧缺，消息经“中山侨刊”微信公众号报道后，获得数千人的转发关注。而在此之前，哥斯达黎加中山同乡会的乡亲们已经忙碌了一个多星期。从开会决定支持家乡抗“疫”，到联系侨务部门，发动并收集捐款，再到订购口罩，寻找航空货运……他们不敢有任何松懈，直到当地时间1月31日上午，目送打包好的口罩送入机场仓库，大家才松了口气。

这10万个口罩，是同乡会借助当地侨商的资源，辗



转找到当地为数不多的专业生产医疗物品的厂家直接采购，按照哥斯达黎加国家标准生产，并争取到一个优惠价。

2月5日下午，口罩终于运抵三乡镇政府，成为第一批运抵中山的海外侨团捐赠的防疫物资。根据同乡会捐赠意向，一半捐赠给三乡镇政府，剩余现场分装后平均捐给民众镇政府和坦洲镇政府，用于最急需使用口罩的防疫一线。

虽然遇到航线调整、航班转运等情况，口罩比预计抵达的时间慢了好几天。但是当现场检验、分发口罩的照片即时发送到同乡会微信群时，乡亲们还是非常开心，各种点赞持续刷屏。

同时在行动的还有哥斯达黎加华侨华人华裔协会（以下简称哥华协会）、旅哥中华总会、旅哥中山联谊会、中山协会、Puntarenas 中华会馆、Santa Crus 中华会馆、Nicoya 中华会馆等团体，他们联合组成“哥斯达黎加华侨华人紧急抗疫募捐小组”，于当地时间1月31日对外发出募捐公告，倡议捐款支援中山抗击新冠肺炎疫情，1星期内募集了171笔华人、团体的捐款，委托哥华协会统筹购买疫情防控用品。当时，哥华协会会长翁翠玉、监事长黄耀佳，旅哥中山联谊会会长容宝权等乡亲慎重考虑，发动华裔新生代会员寻找具备专业医疗用品供应资质的公司订货。经过多方努力，如愿采购到2.5吨的相关物资。

考虑到中山防控新冠肺炎疫情的形势日益严峻，哥华协会立刻着手安排货运航班，可是由于物资的量大体积大，或是一般机型无法承接，或是舱位不够，后来又遇到停飞航班增多的情况，耽搁了几日。当时曾有货运公司提出分批寄运的形式，但大家觉得这样有风险，婉拒了。哥华协会希望以又快又稳的方式把物资运回中山，最终找到符合

条件的DHL公司，然而看到寄运报价后，侨胞们都吓了一跳，因为运费已经超过了所购物资的总费用。正当他们焦灼之际，该公司一位名叫何志坚的华裔高管了解情况后，主动伸出援手，安排物资快速入舱，并向公司申请了收费减半的优惠。

“为了尽快运出去，侨胞们想到头都疼，很感动这位华裔用心出力，他父母祖籍中山的，自己是第N代华裔了，让我们感受到哥斯达黎加华裔对祖国也是有难舍的感情。”

翁翠玉在接受本刊连线采访时，这样回忆道。她表示，这次捐赠行动能迅速做成，有赖于哥斯达黎加的老、中、青侨胞团结一致，有钱出钱、有力出力。许多年长的华侨积极捐钱，不论多少，热情感人。第二代华人出谋划策，发起奔走，无私付出；年轻华裔也主动帮忙，寻找符合标准的货源、联络货运公司、申请减免运费等，表现出哥斯达黎加侨团和谐发展的氛围，以及侨胞们对祖国的热爱，对家乡的支持。她还指出，这次不仅仅是给家乡捐赠抗“疫”物资，还体现出海外中华儿女的团结精神，华侨华人华裔同祖国的心是在一起的。

2月16日下午，中山市第二人民医院的医护人员在寒潮中，收到了哥斯达黎加中山同乡会捐来的第二批防疫物品，与第一批相隔11天，期间要完成捐款采购、跨国运输、通关检验等程序，实属不易。

据了解，首批口罩捐赠到位后，乡亲们热情高涨，明确提出要继续为全市的疫情防控工作提供更多帮助，同乡会理事会立即开会，决定将募集的第二笔善款（6000多美元）投入到物资采购中。有了第一次的经验，加上乡亲们的心往一处想、力往一处使，同乡会很快采购到一次性口罩、测温器，以及包括鞋、帽在内的防护服套装，足足打包了35箱。物资运往机场的那天，大家你一箱我一箱帮忙装车，情景感人。





“第二批捐赠的物资数量是少了，品种却多了，乡亲们都是抱着为中山做事的心态，捐赠代表同乡会、侨胞的心意，送回家乡能帮上忙了，大家从心底感到开心。”林健斌会长解释道。

2月19日下午，中山市侨务部门工作人员在中山港外运码头，又接收了“哥斯达黎加华侨华人紧急抗疫募捐小组”捐来的2.5吨防疫物资，工人们前后花了近10分钟，才把物资卸运到一起。只见一个个纸箱整齐码着，用包装膜固定成约1.5米高的长方体，每一箱都贴着“哥斯达黎加华侨华人捐献防控新型冠状病毒物资”的单张，这批物资创下了海外侨胞单批次向中山捐赠口罩数量最多的纪录。

得知凝聚着哥斯达黎加华侨、华人、华裔心意的抗“疫”物资，依次安排分运往全市疫情防控前线，翁翠玉会长也松了口气，“虽然这次行动的过程很艰辛，但能团结三代人一起支持家乡抗‘疫’，很开心。我希望海外中山人不止我们这一辈去爱国爱乡，还要带动下一辈也这样做，继续努力。”

侨之大爱，不分国界。就这样，哥斯达黎加乡亲齐心协力吹响了驰援中山抗“疫”的号角，也激励了无数海外侨胞加入到这个队伍中……

Zhongshan received the first batch of epidemic prevention supplies overseas from Zhongshan Fellowship Association in Costa Rica. These 100,000 masks were purchased directly from the few local manufacturers specializing in the production of medical products by the local overseas Chinese businessmen. On February 5th, the government of Sanxiang town finally received these masks, which were the first batch of arrived epidemic prevention materials from overseas Chinese associations. On February 16th, the medical staff of Zhongshan Second People's Hospital received the second batch of epidemic prevention supplies from the Association.

Isabel Yung, President of Chinese Association of Costa Rica, said in an interview that such a rapid donation action depended on the solidarity of various overseas Chinese associations in Costa Rica, who contributed both money and strength. She also pointed out that these epidemic prevention supplies demonstrated the unity of overseas Chinese whose hearts were tied to the motherland.

The love of overseas Chinese has no boundaries. In this way, overseas Chinese in Costa Rica made concerted efforts to help Zhongshan in fighting against COVID-19 pandemic and inspired countless overseas Chinese to join the team.

“人肉带货” 捐赠快

巴拿马侨胞

Overseas Chinese in Panama Transporting by Labor and Quickening the Donation

□ 文/ 文果 图/ 巴拿马乡亲



巴拿马乡亲卓启航先生、高彦华先生等委托广州花都区侨胞（右2）带回20箱抗“疫”医护用品

Zhuo Qihang and Gao Yanhua entrusted an overseas Chinese in Huadu District of Guangzhou (2nd from right) to bring back 20 boxes of medical supplies for epidemic prevention

“听说，三乡疫情防控压力大，缺少防疫用品啊。”

“是咯，我们采购的医疗物资要尽快捐回去。”

“眼下是越快越好。”

“有什么好办法？”

“对了，我有一位朋友近期要回国，不如托他带回去吧？”

“20箱，有难度哦。”

“试下吧，我们先把物资打包好。”

.....

2月初，巴拿马乡亲卓启航、高彦华、郑子华、谢康其、张俊文在商量如何把防疫物资捐回三乡时，可能没想到他们的这个决定促成了一个创举。

当时，为了支持家乡防控疫情，卓启航等乡亲迅速采购了一批口罩、测温仪和防护衣，准备捐给三乡镇政府。由于巴拿马没有直航中国的货运班机，他们想到了客运“人肉带货”。



恰逢有一位广州籍侨胞要回国，于是他们立刻找上门，说明情况，对方二话不说就答应帮忙托运。这让大家喜出望外，又设法向航空公司申请了防疫物资免费托运的手续。

2月5日下午，凝聚着巴拿马乡亲心意的20箱捐赠物资，顺利运到了广州白云机场。

“拜托你们带回去了，我完成任务啦，哈哈。”广州籍侨胞把物资交到三乡镇统侨办工作人员手中，拖着行李告别，留下一个帅气的背影，也宣告中山第一批从海外“人肉带货”回来的防疫捐赠物资正式“诞生”。

相比之下，巴拿马中山同乡会的捐赠行动就没那么顺利了，由于受航空运力紧张，以及经转第三国等因素影响，他们捐赠物资“一波三折”的货运经历，让乡亲们操碎了心。

早在1月29日，该会名誉主席林华康收到家乡政府发来的捐赠抗“疫”物资倡议。在与主席李玉明商议后，他们紧急召开理监事特别会议，取消原定于2月1日举行的同乡会敬老春茗活动，在当地华文报纸、同乡会微信群发出募捐倡议消息，并根据捐赠要求着手采购物资。

第二天，林华康、李玉明、古仲山（永久名誉主席）一起开车跑遍当地巴京市场，采购到3000多个N95口罩。同时在大使馆的支持下，预定了2月1日中国国航的仓位。之后，他们分工合作，两人继续采购口罩，一人准备报关资料。短短2天时间，又采购了数以万计的口罩。

“最初，我们找关系口头预定了20万个一次性医护口罩，由于反馈说要N95，就犹豫了一下，结果半小时不到那批口罩就被另外一个同乡会直接付钱买走，太可惜了。后来，我们是找到合要求的就买下。”林华康回忆道。

然而，同乡会把分批采购的物资集中打包送进货仓后，中国国航却宣布2月1日停飞巴拿马，发货计划受挫，把货重新运出来又花了一天时间。林华康不得不临时找另外一家高价的航空快递公司，办妥手续付清所有费用，却在6日被告知无法托运，理由居然是“有2000多箱口罩都是发中国的，爆仓了，没有位置放”。

无奈之下，他们最后找到AIR EUROPA航空公司，想方设法争取在7日送入货仓，飞欧洲再转北京。好不容易等到货机起飞，物流信息又查询不到。

“那时很多航班停飞了，没得选择啦，航空公司说只能在北京卸货，我们觉得肯定不行，又赶紧找朋友帮忙，安排转运去广州。”林华康表示，屡屡更改的货运航班让同乡会的捐赠进度一拖再拖，自己一边要与家乡侨务部门沟通，一边要向乡亲们解释说明，另外还要跟进物资调整情况，压力



中山同鄉會緊急通知

關於2020中山敬老春宴，本會理監事會決定取消。目前鑒於非常關注中國爆發冠狀病毒疫情擴散傳染，非常時期，加強防範，“中山同鄉會決定取消2020年2月1日的春宴”。押後舉行另行通知。善後事宜，我們將會逐個妥善處理，請大家互相傳遞該通告，敬請大家見諒。

還有中山統戰部要求支持急需醫用口罩和醫用防護服，敬請大家大力支持。有錢出錢，有力出力。記住【一方有難，八面支持】

中山同鄉會理監事會

聯絡電話：林華康 6473 - 1555

古仲山 6613 - 3488

鄭寶玲 6880 - 8686

2020年1月29日

A2001102

倍增。

所幸，捐贈的包括N95口罩和一次性医用口罩在内的34箱物资在“失联”十多天后，于2月14日运到中山，移交给了中山市慈善总会。这个消息让林华康如释重负，他第一时间把消息发到了同乡群。

“皇天不负有心人，这批口罩虽然迟到了，但总算赶得上、用得着，可以向乡亲们交待啦，感恩。”



In order to support the prevention and control of the epidemic in his hometown, Zhuo Qihang and other fellow folks in Panama quickly purchased a batch of masks, thermometers and protective clothing and planned to donate them to the government of Sanxiang Town. Since Panama does not have direct cargo flights to China, they had an idea of transporting these materials by labor.

It happened that an overseas Chinese from Guangzhou was going back to China, so they immediately came to the door to explain the situation and that person agreed to help with the consignment without saying anything. This made everyone overjoyed, and they managed to apply to the airline for the free consignment of epidemic prevention materials.

On February 5th, 20 boxes of donated materials containing good intentions from folks in Panama were successfully transported to Guangzhou Baiyun International Airport.

However, the transportation of donations by Zhong Shan Association of Panama was not so smooth. Due to the shortage of air transportation capacity and the influence of factors like transiting to the third country, the freight of these donated materials was full of twists and turns, which really made the fellow folks worried.

Fortunately, the 34 boxes of donated materials including N95 masks and disposable medical masks were shipped to Zhongshan on February 14th and handed over to Zhongshan Charity Federation after more than ten days of “losing contact”.



中山海外乡亲捐赠的抗疫物资
Materials donated by overseas Zhongshanese

接二连三的跨国关爱

秘鲁侨胞

Successive Transnational Care from Overseas Chinese in Peru

□ 文/文果 图/梁敬贤

在支持中山防疫的海外队伍里，秘鲁乡亲是“主力军”之一，不仅团结一致，而且反应迅速，为家乡抗击疫情输送了不少“弹药”。倘若用一句话来形容，那就是“万水千山总是情，接二连三助防疫”。

2月11日上午，中山港检验区，一条“众志成城 与祖国共克时艰——秘鲁中山乡亲萧孝权捐赠”的横幅出现在一堆垒成小山似的物资面前，在海关工作人员的紧张查验，以及市红十字会、市侨联等部门人员的见证下，50箱10万个一次性口罩正式落地接收，办妥手续后，根据捐赠意向，口罩由市红十字统筹分配给中山市第二人民医院、

市侨联，以及五桂山办事处。

万里之外的利马，已经是凌晨时分，捐赠者——中山市荣誉市民、秘鲁中华通惠总局荣誉主席萧孝权先生紧盯手机屏幕，关注着物资的通关情况，在看完实时验收的视频后，他接受了本刊的连线采访，忍不住感慨：“终于到了家乡，这些口罩能很快用到防控疫情急需的地方，我感到很安慰。近期，很多爱国侨团、侨胞都在行动，支持祖国，证明了我们中华民族的凝聚力。我也想做点力所能及的事，聊表心意，希望在最需要的时候，同中山人们一起，抗击疫情……”



据了解，萧孝权1月底已经购买好口罩用于捐赠，可是由于前往中国大陆的航班陆续停飞，货运舱位也很紧张，直到当地时间2月3日才发车运往利马国际机场报关，航班经多伦多、温哥华、蒙特利尔辗转运回国内，耽搁了不少时日。

连线后，萧孝权发来了有感而写的诗：

抗疫风云传海外，唤起赤子显大爱。

五湖四海齐响应，各显神通跨洋来！

捐赠物资通祖国，实际行动百花开！

民族精神耀中华，胜利在望指日待！

经历一个多星期运来的这批防疫物资，产生的积极影响远不止于“雪中送炭”那么简单，它还增强了秘鲁乡亲们的信心，因为“探路”成功，熟悉了运输、通关程序之后，第二、三批由秘鲁中山会馆组织发起的捐赠物资也顺利运出。

其实就在中山海关验收之时，秘鲁乡亲已经采购打包好第二批捐赠物资，并安排了货运公司在当地时间2月12日运入机舱。

会馆理事会为了尽快采购这批物资，紧急启用秘鲁中山会馆基金。该基金会由来已久，主要用于纾难解困，帮助生活困难、生病遇险的会员乡亲。去年，会馆就曾动用基金，救助过一位在当地突发脑溢血无钱医治的乡亲，为其支付医药生活费，并购买回国机票。至今，每年召开年会，由众多侨领、侨胞自愿为基金会捐钱，已经成为一个传统惯例。今年初，中国遭遇新冠肺炎疫情的消息传来，许多乡亲都表示忧虑。会馆名誉主席萧孝权，主席陈金伦、甘龙彪、黄一页等在理事会上研究决定，动用基金会的款项采购医护口罩、防护衣帽等抗“疫”用品。在乡亲们的团结努力下，克服货源紧张的困难，一个星期就订购到合乎要求的物资。期间，由于着急购买防护帽，黄一页主席



还垫支了费用。

2月19日、2月26日，凝聚着秘鲁乡亲心意的第二批、第三批抗“疫”物资顺利运回中山港外运码头。

回乡探亲的秘鲁中山会馆理事陈伟业先生，均到场见证了物资移交的时刻。他看着一箱箱物资从车厢卸下，逐一检查外包装是否完好，再目送物资转运完，第一时间把现场相关图片、视频发给理事会成员，“特殊时期，显示出会馆基金会的作用。2个多星期前乡亲们已经打包好物资，立刻安排了货运，大家都想尽快运到家乡，献上秘鲁乡亲们的一点情意。”

据了解，会馆在筹备捐赠第一批物资时，理事会计划争分夺秒，有多少物资就捐多少，关心有没有合适的联运航班，各个转运环节是否畅通，物资能不能按时运回家乡。后来物资运出，大家听闻中山开始复工复产，而各镇区防疫物资短缺情况仍然存在，于是继续从基金会支出经费，启动第二批物资的采购计划。

期间，面对物资价格一天上涨几次的情况，乡亲们最关心的不是贵不贵、值不值，而是能否买到合适物资的问题。会馆理事会则明确要求把好关，不盲目寻购，要根据中山疫情防控实际，做到按需捐赠。靠着乡亲们群策群力，不到1周就完成了数以万计的物资采购任务。

第二批防疫物资运出后，会馆收到了市侨联发来的第一封感谢信，上书：贵会的爱心捐赠和无私帮助，温暖着家乡人民的心！27日，陈伟业又收到了第二封感谢信，他第一时间转发，广而告之：贵会所捐赠的物资将全部用于国家和家乡抗击疫情的工作。

这让秘鲁乡亲们深感欣慰，因为用实际行动帮助祖国、家乡减轻疫情防控压力，是他们的心愿，也是支撑他们迅速完成3次捐赠行动的动力！



Among the overseas Chinese supporting Zhongshan's epidemic prevention, fellow folks in Peru are one of the main forces.

On February 11th, in the inspection area of Zhongshan port, a banner written with “Join Efforts to Help Motherland Overcome Difficulties-Donation by Xiao Xiaoquan, Zhongshan Fellow Folk in Peru” appeared in front of a pile of materials.

It is early in the morning in Lima, thousands of miles away from Zhongshan. Xiao Xiaoquan is watching the screen of his mobile phone closely, paying attention to the situation of customs clearance. The successful shipment of these epidemic prevention supplies not only offered timely help and support for Zhongshan but also strengthened the confidence of fellow folks in Peru in further transporting the next batch of materials.

On February 19th and February 26th, the second and third batch of epidemic prevention materials carrying the best wishes from fellow folks in Peru, were successfully shipped back to Zhongshan. More than 2 weeks ago, the folks had packed the supplies and immediately arranged the delivery. Everyone wanted to ship them to their hometown as soon as possible. They were deeply gratified because they could help their country and hometown to reduce the pressure of epidemic prevention and control with practical actions, which has motivated them to complete three donations quickly!

各显神通支持家国防疫

美国侨胞

Overseas Chinese in America Show Their Magical Powers to Support Epidemic Prevention for Hometown

□ 文/文果（三藩市中同学会报道除外） 图/受访侨团提供



新冠病毒出现，美国多地乡亲、侨团积极发动募捐支持祖国、家乡防疫。从当地时间1月27日起，三藩市、屋仑等地侨界掀起了捐款抗“疫情”热潮。

东湾国庆委员会

当地时间1月27日，东湾国庆委员会发起募捐，执行主席、美国加州中山同乡会会长黄建成率先捐款，不断有善长仁翁加入。该会义工开展街头募捐的活动尤其受到广泛关注。

该会于2月1日上午十时起，在屋仑设立4个募捐点，有美国加州中山同乡会、三藩市中山全县中学同学会的乡亲代表报名参加志愿服务，祖籍沙溪的刘宝莲就其中一位。

“我们分4个点，A、屋仑（新天生超级市场），B、屋仑唐人街8街（东湾台山同乡会）楼下，C、富兴中心，D、富兴中心二楼（金牡丹海鲜酒楼），倡议各界为武汉募捐。”

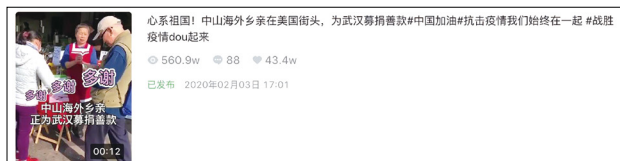




侨胞们分工合作，端上自制的募捐箱与捐款登记本，用“支持武汉”“中国加油”的口号，甚至是“我不知道你是谁，我却知道你为了谁”的小合唱，发动行人捐款，一位坐着轮椅的老者，巍颤颤地起身掏钱捐献了爱心。

“我走了4个地方，见到人人献爱心，几元、几十元、几百元都有。我们准备了登记本，可是很多人都放下钱就走。从10点到12点，我们收到的捐款就超过了2000元，在我们群里捐款的乡亲们也在不断增加……”

募捐现场的小视频经“中山侨刊”宣传报道，被“中山发布”抖音号引用，传播量突破560万，点赞量超过43万。该会线上、线下募捐热情高涨，至2月12日共募集善款61100美元，于21日委托中国驻旧金山总领事馆，转交给中国红十字会。



檀香山隆都从善堂

当地时间2月24日，檀香山隆都从善堂（以下简称从善堂）收到了一封由中山市慈善总会发来的感谢函，其中写道：“贵堂在疫情防控关键时期的倾情相助，体现出海外侨胞爱国爱乡、守望相助的传统美德，亦展现出中华儿女血浓于水、风雨同舟的大爱情怀。借此机会，我们表示衷心的感谢和崇高的敬意，并转达我会对各位乡亲的诚挚问候与良好祝愿。”

27380美元，是中山市慈善总会收到的定向支持中山市抗击新冠肺炎疫情工作的第一笔海外捐款，也是从善堂由10日开始在檀香山唐人街发动募捐支持家乡防控的爱心“凭证”。

这天，从善堂将感谢函和捐款收据公示在会所里，同时还张贴了满满一墙壁的捐款芳名录，上面密密麻麻地写有中文名、英文名，还有不署名的热心人士；一笔笔捐款金额从2元、5元到100元、600元不等，仿佛在诠释着什么叫“集腋成裘、聚沙成塔”。

据了解，当地时间9日，从善堂理事会召开紧急会议，商定为支持中国防控新冠肺炎疫情发动募捐，一致同意以从善堂名义捐出1万美元，24位理事率先捐出善款近



3000 美元，理事阮倩群还决定为从事筹款工作的乡亲赞助 7 天的早餐费用。第二天上午，从善堂会所的大门旁多出了一张募捐台，背后的墙壁贴上了大红纸，每收到一笔善款，立刻会用笔在红纸上作相应的记录。半天不到，“捐款登榜”的红纸就贴了一张又一张。

“没想到大家这么踊跃，有一位 105 岁的寿星专门来捐钱了。”从善堂英文书记冯赛源先生有感而发。早在两个星期前，他和朋友自掏腰包采购了上千个 N95 口罩，直接寄去武汉。

从善堂主席李彩虹女士表示，曾计划用募集的善款购买防“疫”医疗用品捐给中山，但是考虑到采购、运输的周期太长，为了能尽快帮到家乡人民，经过理事会商议，确定了直接捐款的形式。在中山市侨务局的协助下，这笔捐款从联络，到定向，再到入账，仅仅用了 4 天时间。

芝加哥中山同乡会

2 月 26 日，阜沙镇红十字会也向芝加哥中山同乡会发出一封感谢信：你们用实际行动诠释“一方有难，八方支援”的大爱精神，关键展现出和国内同胞共克时艰和守望相助

的高尚情怀！

这里的“行动”，是指芝加哥中山同乡会捐赠给家乡防控新冠肺炎疫情的物资。物资于 25 日傍晚运抵中山，经中山市侨务局工作人员按程序核验后，运往市疫情防控物资组，再统筹分配给相关部门和镇区。

见证了整个过程的中山市委统战部副部长（市侨务局局长）谭文辉介绍说：“这批物资，让同乡会乡亲费尽脑汁，他们在美国买不到，就托人在其他国家四处找，最后在巴拿马买到运回来。”

据了解，2 月中旬，芝加哥中山同乡会的乡亲计划筹集资金采购相关物资捐赠给武汉。由于当时本地采购无门，他们考虑在其他国家设法购买。后经乡亲梁庆河先生牵线，得到巴拿马华助中心支持，协助在巴拿马采购到一批产自哥伦比亚的防护用品，并着手安排了最快的货运航线。

在确定捐赠方向时，同乡会乡亲们认为只要捐回祖国支持抗“疫”，不论哪个地方都是好事，越快越好。由于当时同乡会缺乏与武汉有关部门衔接沟通的渠道，又听闻家乡面临着越来越大的疫情防控压力，为了减少拖延，乡亲们最终决定把物资捐给家乡。



2 月 25 日，芝加哥中山同乡会赠物资运抵中山

On February 25th, donations by Zhongshan Fellowship Association in Chicago arrived in Zhongshan



三藩市中中同学会

三藩市中山全县中学同学会（以下简称中中同学会）会长萧健荣，副会长余志毅、连泳涛，带领同仁团结一心，分别为祖籍国、本地湾区两次筹款，支持抗“疫”，广受好评。

年初，中中同学会心系祖籍国，为善不甘后人，发起筹款，在短短3个星期里，募集4500元美金，于2月24日将善款递交中国驻旧金山总领事馆转送国内。3月中，新冠病毒在全美蔓延，眼见医疗机构防护物资短缺，中中同学会再次发起募捐活动，从4月初开始，同学们群策群力，不辞劳苦，筹得近6000美元及普通口罩7000个，善款全部用作购买各类型口罩及防护面罩。校友萧泳权、刘卓瑜伉俪慷慨解囊，除了捐款，另外再捐6100个口罩。

抗“疫”物资收齐后，接连几个星期，萧健荣、余志毅、连泳涛冒着风险，联系有关单位，亲自运送防护物资，缓解医疗机构及弱势社群的燃眉之急。冯玉航、刘帼瑜、刘飞行、刘卓瑜等同学在协助购买防护物资，联系受赠单位，运送捐赠物资方面亦做了大量工作。受赠单位纷纷发来感谢信，盛赞中中同学会的善举。加大戴维斯分校医学中心、旧金山圣玛丽医院、沙加福度仁慈福利医院、萨拉托加疗养院、湾区捷运警察局、列治文市凯撒医疗中心、屋仑市凯撒医疗中心、屋仑儿童医院、旧金山东华医院、旧金山

华埠公共卫生中心、核桃溪凯撒医疗中心、柏克莱市政府、屋仑福园日间老人护理中心，先后接收中中同学会捐赠的防疫物资。

借此机会，中中同学会鸣谢支持祖国抗疫捐款人芳名：萧健荣、连泳涛、洪桂强、王小健、缪小筠、缪岳长伉俪、余志毅、郑庆年、刘帼瑜伉俪、林中铎伉俪、刘飞行伉俪、冯嘉仪伉俪、徐顺利伉俪、叶庆冬伉俪、蔡洪流伉俪、郑连开伉俪、杨林铜、黄倩梅、冯玉航、刘卓瑜、余伟强、刘伍仪、李琦、刘国英、彭正佳、缪燕、张兆梨、黄德玉、刘嵩莲、王岐、李国人、张建思、钟兰、萧强、洪文素、缪仲媛、方冠平、胡洁卿、陈少仪、张素兰、蔡庆权、梁柱、林凤敏、萧淑瑜、赖景华、陈丽雅。

同时，鸣谢再次伸出援手，捐款捐物的同学：萧健荣、连泳涛、种兰、余志毅夫妇、郑向阳、黄倩梅、黄忠贤、刘卓瑜、萧永权、王岐夫妇、郑庆年、刘飞燕、刘帼瑜、岑铭堃、刘飞行夫妇、连少允、林中铎夫妇、刘宝莲、冯玉航、余伟强、林凤敏、阮达凯、卢文素、陆作成夫妇、缪小筠、萧泳泉、萧强夫妇、张建思、洪桂强夫妇、胡洁卿、李国人、萧淑瑜、叶朝阳、萧昆锡、梁柱、区焯煊、董秀琼、梁泳红、罗朝钧、陈丽雅。

Under the emergence of the new coronavirus, many overseas Chinese associations in the United States actively launched fund-raising to support the prevention of the epidemic in their motherland and hometown.

National Day Celebration Committee of East Bay

On January 27th, National Day Celebration Committee of East Bay initiated a fundraiser. Huang Jiancheng, the executive chairman and president of Zhongshan Association of California, took the lead in donating. As of February 12th, a total of 61,100 USD were raised. These donations were sent to the Red Cross Society of China through Chinese Consulate in San Francisco on February 21st.

Honolulu Lung Doo Benevolent Society

On February 24th, Honolulu Lung Doo Benevolent Society received a letter of thanks from Zhongshan Charity Federation.

A sum of 27,380 USD donated by the Society is the first overseas donation received by Zhongshan Charity Federation for fighting against the COVID-19 epidemic in Zhongshan.

It was said that on February 9th, the Society held an emergency meeting and agreed to raise funds to support China's prevention and control of the COVID-19 epidemic. It was unanimously agreed to donate 10,000 USD in the name of Honolulu

Lung Doo Benevolent Society, and 24 council members took the lead in donating nearly 3,000 USD.

ChungShan Society of Chicago

On February 26th, the Red Cross Society of Fusha Town also sent a letter of thanks to ChungShan Society of Chicago for the donated epidemic prevention supplies which arrived in Zhongshan on February 25th.

Tan Wenhui, director-general of Zhongshan Overseas Chinese Affairs Bureau, said, "fellow folks in Chicago racked his brains trying to get this batch of materials. They couldn't buy them in the US, so they entrusted people to look around in other countries and finally purchased them in Panama and shipped them back to Zhongshan."

Alumni Association of Zhongshan Secondary School in San Francisco

Xiao Jianrong, the president of Alumni Association of Zhongshan Secondary Middle School in San Francisco, together with the vice presidents Yu Zhiyi and Lian Yongtao, led the members to raise funds for the epidemic prevention in their home country. They raised 4,500 USD in just three weeks and delivered the donation to the Chinese Consulate in San Francisco on February 24th. In mid-March, the coronavirus spread across the US. Realizing the shortage of protective materials in medical institutions, the Association once again launched a fundraiser and raised nearly 6,000 USD and 7,000 ordinary masks.

用心“唱作”西语歌曲支持中国抗“疫”

古巴华裔女歌手

Cuban Chinese Female Singer Composes a Spanish Song to Support China's Fight against COVID-19 Epidemic

□ 文/文果 图/陈秀莲（古巴）



2月11日凌晨，古巴乡亲、古巴中华总会馆第一副主席陈秀莲，向笔者发来了一位古巴女子正在歌唱排演的视频。在这之前，她还发来了包括录制的歌唱音频、图片以及西班牙语、中文互译歌词等内容。

“这位姑娘是中山籍华裔、古巴知名的女歌手，我引导她创作一首歌曲，歌唱中国抗击疫情的伟大，作为我们古巴侨胞对中国人民的精神激励、支持。”

在连线采访陈秀莲时，她表示，中国发生新冠肺炎疫情后，看到世界各地的侨胞不停向祖国捐赠物资，古巴侨胞们深受感动，自己也想为中国、为家乡做点什么。无奈古巴近年经济发展欠佳，不可能像其他国家一样发动侨胞捐资赠物。因此，她想到了“精神支持”的形式，想到找自己的华裔女歌手朋友 Teresa Hernández Sagarate。

“她的艺名叫 Thaira，年轻又有天赋，拿过古巴歌唱大奖，上网搜 Thaira music 可以听她的歌曲。我建议她可以为中国创作一首抗击疫情的歌曲，一开始她说没有灵感，我就从网上收集各种国内的资料让她看，结果她看到中国 10 天建好一所医院的视频后，灵感爆发，连夜写出了歌词，歌名叫：难不倒的巨人。”

据介绍，Thaira 在 Santa Clara

出生，曾祖父是中山籍，她擅长自己作词作曲，对民歌、摇滚、Bosanova, Bolero, Jazz Chachach á, Merengue, Fusi ó n, Afrocuban, Regueton, Sould, Fusi ó n Electronicd 等领域都有所涉猎，曾出访西班牙、捷克等地作音乐交流，音乐作品视频在网上有过 526718 的点击量。

Thaira 在完成歌词后，用两个晚上完成了歌唱音频的录制。为了让同胞们了解这首歌，陈秀莲也连夜把西班牙语歌词翻译成中文。

“Thaira 投入创作以后，热情高涨。我邀请她到家里继续创作，很不好意思的是，她带着电吉他来，一时疏忽没有用电流转换插，烧坏了。可她没受影响，很快又配上简洁、清新的伴奏效果，还想到要拍成更有感染力的 Video。”

就这样，当地时间 2 月 9 日上午，

陈秀莲多方联系找来一群孩子，还有一些朋友义务帮忙，其中包括古巴摄影家协会的主席，在当地艺术之家开始拍摄。于是，就有了开头我们看到的一幕。

“Thaira 对拍摄不满意，还想把更多艺术表现手法融入 Video。可是，我觉得最重要的是我们走出了第一步，用心歌唱中国跟疫情作战的伟大，送上古巴侨胞对祖国的一种精神支持心愿！就是，中国，难不倒的巨人，加油。”

据了解，为支持创作、录制、拍摄，陈秀莲前后张罗，已经自掏腰包，受限当地条件，很难做到尽善尽美。

不过，陈秀莲还有个更大胆的想法，“今年是中国和古巴建交 60 周年，我希望可以联系中南美洲其他国家的音乐界人士，一起来完成这个 Video，甚至可以跟中国音乐人士互动，合作演唱。”

On February 11th, Chen Xiulian, a Zhongshan fellow folk in Cuba and the first vice chairman of Chinese Consolidated Benevolent Association of Cuba, sent a video of a young lady singing.

Chen Xiulian said, “Teresa Hernández Sagarate is a singer of Zhongshan origin and a well-known Cuban singer. I invited her to compose a song to sing about the greatness of China's fight against the epidemic as a spiritual inspiration and support for overseas Chinese in Cuba.”

She also said that after the outbreak of COVID-19 in China, overseas Chinese in Cuba were deeply moved by seeing overseas Chinese from all over the world donating materials to the motherland. They also wanted to do something for China and their hometown.

However, Cuba's economic development in recent years has been poor, and it is impossible to mobilize overseas Chinese to donate money and materials like other countries. Therefore, she had the idea of composing songs as a kind of spiritual support.

It was known that in order to support the creation, recording, and shooting of this video, Chen Xiulian have already paid out of her own pockets. She also had a bolder idea. “This year marks the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Cuba. I want to contact music professionals from other countries in Central and South America to complete this video together, and we can even interact with Chinese musicians and sing together.”



Thaira (左)、陈秀莲(右)组织孩子们排演后合影
Group photo of Thaira, Chen Xiulian(right) and children after rehearsing



● 中文歌词：

歌名：难不倒的巨人

歌唱及作曲：Thaira（古巴）

歌词：Thaira 和陈秀莲

没有任何事可以难倒这个巨人
他们在 10 天之内就办到的事情，没有任何国家可以
做到

没有，没有……

没有人具有这样的奉献精神，人文精神，也没有这样
的勇气

没有人，没有人……

没有任何人可以难倒这个巨人
现在更是不可能，因为他们比以往更加团结
没有任何事可以难倒这个巨人
现在更是不可能，因为他们比以往更加团结

你会看到，你会看到
没有力量可以侵略这个民族
你会看到，你会看到，
我们拉丁美洲和中国在一起
你会看到，你会看到，
古巴人已是你们的兄弟
你会看到，你会看到

世界的机车更强劲地转动着
因为世界需要它
行走在世界所期待的路线上
因为世界需要它
路上任何障碍都会被超越的
因为世界需要它

大家都是兄弟
你们知道我们在古巴向你们张开怀抱
——来自拉丁美洲的爱 巨大的爱 献给你巨人！

● 西语原文：

Nada puede con el gigante
Nadie por su país ha logrado lo que ustedes en diez días
Nadie Nadie...
Nadie por más que tengan la humanidad ni la valentía
Nadie Nadie...

Nada puede con el Gigante
Mucho menos ahora que están más unidos que antes
Nada puede con el Gigante
Mucho menos ahora que están más unidos que antes

Tu vas a ver Tu vas a ver
No hay fuerza que invada a ese pueblo
Tu vas a ver Tu vas a ver
America Latina unida con China
Tu vas a ver Tu vas a ver
Cubanos ya son sus hermanos
Tu vas a ver Tu vas a ver

Locomotora del mundo más fuerte girando
Porque el mundo la está necesitando
Sigue la ruta en la marcha que están esperando
Porque el mundo la está necesitando
No hay en la vía un obstáculo no superado
Porque el mundo la está necesitando

Todos somos hermanos
Que se sepa desde cuba te abrimos los brazos
Desde America Latina amor amor gigante para el gigante



急家乡之所急，线上线下齐动员

加拿大侨胞

Overseas Chinese in Canada Urgently Mobilize People Online and Offline

加拿大广场(Canada Place)屏幕打出“武汉加油 - Go China Go Wuhan”
“Go China Go Wuhan” in the screen of Canada Place

□ 文/文果、沙律、春天 图/加拿大各中山侨团

2020年春节前夕，新型冠状病毒感染的肺炎疫情在国内肆虐，加拿大中山侨界心系家乡，为助力中山抗击疫情，各个侨团不辞辛苦，积极募集捐款，为购买防疫物资四处奔走，克服航班减少和运输上的多番周折，第一时间送到家乡的抗疫前线，展现了一颗颗危难之时的拳拳赤子之心，用温暖的爱心让家乡人民增强战胜疫情的信心，共同迎接春暖花开。

温哥华侨界： 迅速响应，线上线下募集善款支援中国抗“疫”

2月初，加拿大出现新冠肺炎确诊病例后，温哥华中华会馆登报向华人团体及广大市民发出防范冠状病毒的紧急通告，提醒公众为了保护自身及他人健康，积极做好防范措施。此外，也呼吁华人华侨各界人士积极捐款支持武汉抗“疫”，帮助祖国人民共渡难关。

在温哥华中华会馆任职的多位中山乡亲对此非常重视，率先带头捐款。温哥华中山同乡会决定2月4日发起募捐活动倡议。当时，为了减少聚集，保护会员健康，还取消原定的理事会会议，并采取微信“线上捐款”的方式开展抗疫募捐。

对于“线上筹款”，温哥华中山同乡会副会长杨迎夏表示，“这是很特别的时期。目前只能做到这一小点，尽点微薄之力。”收到的捐款将会先集中交给温哥华中华会馆，然后再转入加拿大红十字会特意地为当地侨团设立的抗“疫”专门账目，最终由加拿大红十字会与中国红十字会对接。

与此同时，温哥华多个中山侨团发起了募捐活动，如温哥华中中校友会已收到捐款500元加币，也有不少乡亲为多个团体捐款。此外，中山侨团还身体力行做好疫情防范工作，温哥华中山隆镇同乡会对外张贴特别提示，曾回

乡的乡亲也自觉按要求做到居家隔离观察。

杨会长说，他自己因为回中山过年，虽然加拿大没有规定，但是返加后也自觉在家隔离了14天，幸好有网络，在家也可协助中华会馆利用网站、微信，面向温哥华侨界提供募捐宣传、疫情防控等服务。

杨会长还表示，除了中山、恩平、山东等侨团响应捐款倡议，当地不少华人自发采取了行动，有逾百个家庭自发组织起来的群体，发动了200多人跑遍各大医疗器械店购买医护物资；温哥华老年华人协会发出“祖国有难、我来支援”的倡议书，短时间内获得超过500人的捐款支持。

2月底，加拿大温哥华中山同乡会发起的“线上”捐款支援武汉抗击新冠肺炎疫情的活动结束，共募集45笔善款，合计4000加拿大元（约合人民币21200元）。

根据募捐活动计划，同乡会于当地时间2月25日派出代表把善款送交温哥华中华会馆，再转入加拿大红十字会，由其与中国红十字会完成最后的捐款对接。

“侨胞们的小小心愿完成，希望也相信祖国能早日取得疫情防控的胜利。”杨迎夏会长第一时间在微信群分享了消息，他表示当地各界都在关注中国防控疫情的情况，温哥华地标——加拿大广场（Canada Place）屏幕上就打出了“武汉加油 - Go China Go Wuhan”的内容。侨界更是以各种捐资赠物的实际行动表达对祖国、对家乡的支持与祝福。

维多利亚中山福善堂：

四处奔走，捐款赠物支持家乡抗“疫”

国内疫情初期，加拿大华人华侨自发组织倡议，捐款赠物，一起支持祖国同心抗击新冠肺炎疫情。2月中旬，维多利亚中山福善堂刘林庆副主席从报上得知中山市抗“疫”物资短缺，于是提议募集捐款协助家乡采购相关物资，得到福善堂主席、维多利亚市原市长刘志强的大力支持，截至当地时间25日，陆续收到福善堂、维多利亚铁城崇义会、温哥华中山隆镇同乡会、温哥华中山同乡会、中华青年企业家协会等团体、侨胞的捐款共6500加元。

捐款期间，刘林庆同步寻购符合标准的物资，但无奈维多利亚市当地相关物资匮乏，奔走多日才找到一间位于加西的公司帮忙寻购。有些下了订单后，要么没货，要么只能给一半货。最后决定要到多少先寄多少，9箱物资如果在维多利亚通过UPS快递寄出，一箱的运费加上税大约是380加币。为减少运费，该会会员把9箱物资由维多



多个侨团响应福善堂的捐款倡议，购买物资支持中山抗疫
Many overseas Chinese groups responded to the proposal of Zhongshan Fok Sen Benevolent Association in Victoria and purchased materials to support Zhongshan's fight against the epidemic

利亚运到温哥华，由会员彭结婷拆掉外包装再重新打包成一大箱物资，快递寄往香港再转中山。几经辗转，物资于2月27日抵达香港，四天后到达中山。

“福善堂创立逾百年，一直坚持爱国爱乡、为桑梓和社区服务的精神，中山市侨务局选购并通过中国驻温哥华总领事馆转赠了两套舞狮道具给我们，是对维多利亚侨界莫大的关心和鼓舞。我们将再接再厉，支持家乡各领域建

设，后续买到的物资将继续运往中山，剩余的捐款将全部用于支持中山战‘疫’。”刘林庆表示。

加拿大魁北克省中山同乡会：

广泛动员，筹集“爱心”物资送达家乡抗疫前线

1月底国内疫情暴发，看到《中山海外联谊会关于全力支持抗击新冠肺炎疫情的倡议书》在微信上发出后，加拿大魁北克省中山同乡会会长黄善康觉得需要为家乡做什么，便马上召开理事会商量，然后在微信发动捐款“接龙”，很快就收到会员们的踊跃捐资的六千多加元。

其中有一位60多岁的乡亲，曾在中山市一家医院工作，因为退休得早，所以她的退休金原本就不高，她为这次活动捐了200元人民币，但当时她的账户总额也只有不到400元人民币。大家都被感动了，后来捐款就更踊跃了。

黄善康会长表示，在购买有关物资时，好几次快要买到的时候因为付钱不够快，而被人买走了。另外一方面，担心买到不合乎捐赠标准的物资，要认真看过实物后才敢付钱，因此拖了时间又被人买走了。后来，黄会长找到当地的另外一个同乡会联合采购，由于他们与一些医院联系比较密切，只要寻找到合标准的，就马上出手，最终在2月14日找到了理想的疫情防控用品。

可是因为回国航班的减少，好几天都没约上航班，后来黄善康主动联系了当地的中国总领馆寻求帮助，尽快安排航班。同时，找人专门设计印制了写满祝福语的红底黄字张贴单张，还有十余位乡亲报名参加了在物流公司协助打包物资的活动。许多乡亲认为，比起祖国在前线的医护人员和在防疫一线的基层工作者，他们所做的只是小小的一件事。

从发动捐款、寻购物资到找到航班运输，经历了差不多一个月，抗“疫”捐赠物资终于2月27日顺利抵达中山。根据加拿大魁北克省中山同乡会的捐赠意向，直接送往中山市第二人民医院。

“侨胞们的支持，是我们坚守的力量。”第二人民医院办公室的卢医生，在接收这批爱心捐赠物资后，向一直以来支持和帮助该院开展抗“疫”工作的海外侨胞表达了衷心的感谢。

黄善康会长表示，作为移民加拿大已经三十多年的一位游子，他始终相信，中华民族是一个有很强凝聚力的民族，当国家有困难的时候，全世界的中华儿女都会团结一致，众志成城，齐心做好事，祖国和家乡一定也很快取得这场抗击“疫”战的胜利！



加拿大魁北克省中山同乡会为中山筹集抗疫物资

Association Sino Zhong Shan Du Quebec of Canada raised epidemic prevention supplies for Zhongshan



On the eve of the Chinese New Year of 2020, the pneumonia epidemic caused by the new coronavirus was raging in the country. The overseas Chinese of Zhongshan origin in Canada were concerned about their hometown and they joined efforts to help Zhongshan fight the epidemic.

Overseas Chinese in Vancouver: Respond quickly, raise funds online and offline to support China's fight against the epidemic

Many Zhongshan folks who worked at the Chinese Guide Hall in Vancouver took the lead in donating money. In order to reduce gatherings, "online donations" through Wechat was adopted to carry out the fundraiser for epidemic prevention. Yang Yingxia, vice president of Zhongshan Fellowship Association in Vancouver, said, "it is in a very special time. At present, this is what we can only do and we will try our best to do it well."

Zhongshan Fok Sen Benevolent Association in Victoria: Running around and donating materials to support the hometown's

fight against the epidemic

In mid-February, Liu Linqing, vice Chairman of Zhongshan Fok Sen Benevolent Association in Victoria learned from the newspaper that there was a shortage of epidemic prevention supplies in Zhongshan, so he proposed to raise donations to help his hometown purchase related supplies.

Association Sino Zhong Shan Du Quebec: Extensive mobilization to raise materials and deliver them to the front line of Zhongshan's epidemic prevention and control

The COVID-19 epidemic broke out in China at the end of January. Tony Wong, the president of Association Sino Zhong Shan Du Quebec, launched a fundraiser on WeChat and soon raised more than 6,000 Canadian dollars from members. It took almost a month from initiating donations, looking for materials and supplies, to finding flight transportation, and all the donations finally arrived in Zhongshan on February 27th.

泪目，助力代购防疫物资的背后……

荷兰侨胞

Overseas Chinese in Netherlands Help to Purchase Epidemic Prevention Supplies

□ 文/沙律 图/梁国姿

“这些天已经运出好多批物资了，发往中国各地的都有，多到我都数不清。”2月26日，荷兰乡亲、本刊顾问梁国姿女士在接受连线采访时表示，过去半个月来，她受荷兰广东总会乡亲们的委托，利用自身从事中荷商贸的资源，一直在联络欧洲各国的医用物资供应商，协助采购并安排托运回湖北、广东等地事宜。

梁国姿在荷兰开设旅行社已有23个年头，自新冠肺炎疫情发生以来，她时刻关注祖籍国的情况，参加了荷兰广东总会发起的募捐活动。由于从事旅游业多年，拥有较

多的商贸资源，她积极协助当地粤籍乡亲代购有关疫情防控的物资，并安排托运到湖北的医院、广东各地。当得知中山东区需要一批防护物资给基层一线防疫工作人员时，她利用以往商贸往来中累积的资源，从国内调配了一些寄往东区。谈及此事，她还笑说，“我忙到都忘了还没给钱，人家已经把货给东区了。”

据了解，由于梁国姿在当地代购次数太多，有些商家甚至表示不会再卖货给她。而为了尽快满足当地侨胞的委托，她有时也会动用从商关系，优先从中国的供应商那里



物资堆满梁国姿的旅行社

Liang Guozi's travel agency was piled with materials



“老三也画了一幅画，她的心意随着物资一起发出。”
The good intention from her third daughter was sent along with a painting and other materials

寻购。此外，读医科的大女儿也加入到帮忙的行列，通过朋友在医疗器械公司找货、订货。梁国姿身在国内的哥哥还联系了菜鸟绿色通道、电商，帮忙转运通关，因为所有都是医疗产品，清关有一定的困难。

在此之前有一段时间，梁国姿无心工作，因为远在中山的母亲在春节期间病逝，她好想马上回国见上最后一面，但亲人劝解，因疫情影响，出入受限，即使赶回去也帮不上忙。她想到既然无法陪伴母亲走完最后一程，那就用力所能及的方式帮助祖国人们一起抗击疫情。她揽下了大量的采购、转运、清关等沟通事务，丧母不能尽孝的悲痛化作了支持家乡抗“疫”的动力，忙碌下来嗓子也嘶哑了，“没办法，与国内沟通缺什么物资，物资是否符合标准，出具捐赠意向书等都有时差，沟通多，睡得少，每天睁开眼就是查看各批物资到哪里了。”虽然疫情也影响了旅行社的生意，但梁国姿表示，尽量不去想，先帮乡亲们做好委托的事。

“等疫情过后，春暖花开的时候，想为母亲办一场追思会。”梁国姿说。

On February 26th, Liang Guozi, a fellow folk in Netherlands and consultant of our Journal, said in an interview that she had been contacting with medical material suppliers in European countries in the past half month in order to assist in purchasing and arrange consignment back to Hubei, Guangdong and other places.

It was known that because Liang Guozi had many purchases in the local area, some merchants even said that they would not sell her goods again. In order to meet the entrustment from local overseas Chinese as soon as possible, she sometimes uses her own business relationships to preferentially purchase materials from Chinese suppliers.

It was in a period that Liang Guozi didn't like working because her mother passed away in Zhongshan during the Spring Festival. She wanted to go back to China, but her relatives persuaded her not to because of the epidemic and restrictions. She thought that since she couldn't accompany her mother in her last journey of life, she would try her best to help the people of her motherland to fight the epidemic.

“After the epidemic ends, when the spring blossoms, I want to hold a memorial service for my mother.” said Liang Guozi.

一呼百应有情有义

澳洲侨胞

Overseas Chinese in Australia Respond Eagerly to the Call

□ 文/沙律、文果 图/澳洲各中山侨团



张女士（中）把口罩送给陈雪玮
Ms.Zhang(middle) sends masks to Chen Xuewei



坚持做好事不留名的蔡女士（右）
Ms.Cai donates masks without writing down her name

澳洲侨胞的爱心包裹

澳洲中山商会早在1月底就收到家乡侨务部门的号召，开始四处寻购口罩，无奈因为澳洲持续多月的大火导致当地出现“有价无货”的情况，一筹莫展之际，蔡姓侨胞与张姓侨胞闻讯将各自家里本来要寄给国内亲人的口罩捐赠给中山市。

“这2位侨胞，是最普通不过的家庭主妇，不是商会成员，也不是中山籍的。她们听说要捐口罩支持中国防控疫情，分别把自家的口罩交给我。张女士跟我素未谋面，从朋友那里听到商会的倡议，立刻联系我，亲手送来。蔡女士呢，捐的是现在市面上已经绝迹了的P2医用口罩，

自己一个不留，还说要继续发动身边的朋友捐口罩。”该会会长陈雪玮感叹，“多么可爱可敬的好人啊，用一己之力，为造福社会发光发热！蔡女士来自东莞，张女士来自北京，她们认为只要能帮到祖国，捐到哪里都愿意。虽然口罩数量不多，但礼轻情意重，充分体现了海外侨胞对祖籍国的赤诚之情，令人敬佩。”

她们的义举让陈会长感动不已，她立刻于当地时间2月12日安排特快专递把200多个口罩寄往中山慈善总会，并在朋友圈写道——我相信，凭着这小小的一点光和热，必定能燃起人类尽早消灭疫情的希望！

2月23日，市第二人民医院物资保障组收到一个来自澳大利亚的快递，里面不但有为数不少的防护物资，还有一封写给家乡和祖国的信。信的内容如下：

我是来自于中山市海洲村的村民袁生，定居墨尔本（澳大利亚），我从新闻中得知中国有新型肺炎，我每天排队到处买N95口罩。由于资源非常紧张，虽然数量不多，这是我为祖国贡献的一份力量，感谢你们医务人员在本次抗疫中发挥的力量。

祝愿：祖国富强，

繁荣昌盛，

中国加油！

袁生

2020.2.17

寄来包裹的这位袁生是中山乡亲袁柱强，里面的每一个N95口罩都是他每天排队买来的。来信字迹稍显潦草，看上去写得十分匆忙，但字里行间却体现了袁先生想迫切支援家乡抗“疫”的心情。打开这份包裹，看完这封信时医护人员感动得哭了。

疫情来势汹汹，却隔离不了海外乡亲们的赤子心、故土情。自新型冠状病毒肺炎防疫战打响后，市第二人民医院作为中山市定点收治医院，成为了抗“疫”最前线，袁先生的爱心为抗击疫情第一线的医护人员带来深切的感动和极大的鼓舞！





澳洲乡亲的抗“疫”义捐活动

3月1日，澳洲中山同乡会（以下简称同乡会）开展逾10天的抗“疫”义捐活动进入尾声。截至当天，收到100多人的捐款共计25050澳币，计划悉数用于支持中山防控新冠肺炎疫情。

同乡会于当地时间2月19日上午10:30召开委员会会议，表决通过义捐活动的议题，并率先以同乡会名义捐出5000澳币。该会在义捐倡议书中写道：现呼吁各乡亲能伸出援手，为支援国内的抗击疫情慷慨捐款，与祖国人民团结一致，抗击病毒疫情，共渡难关。

会长冯有德，常务副会长林永基随时准备电话答疑解惑，财长余威麟负责银行转账捐款的指引工作。同时，为了方便乡亲们捐款，同乡会还特别安排星期一、三、五的上午9:30-12:30，在会所现场接收现金捐款。

活动得到乡亲们的大力支持，85岁的原常务副会长阮小玉女士第一个响应，许多乡亲打电话或微信认捐，第一晚统计的人名已经排起长龙。现场捐款时，曾是中国国家游泳队运动员的徐约翰先生（原名：徐致祥），不顾86岁高龄，在妻子陪同下，赶来捐出1000澳币。

林永基表示，大家踊跃捐款的气氛让委员们深受感动，同乡会一定设法用好捐款，帮助乡亲们实现支持中山抗“疫”的心愿。



澳洲中山同鄉會

組織抗疫義捐倡議書

各位鄉親、朋友，目前國內疫情嚴重，本著血濃於水的同胞之情，一方有難，八方支援的愛心，本委員會決議以澳洲中山同鄉會將向祖國捐出抗疫款澳幣五千元，用於抗疫購置醫療物品的專項用款。現呼籲各鄉親能伸出援手，為支援國內的抗击疫情慷慨捐款，與祖國人民團結一致，抗擊病毒疫情，共渡難關，希望疫情能盡快消滅，恢復正常的生活和工作，再現國泰民安的美好日子。

即日起接受親臨同鄉會交現金或銀行轉賬（請注明名字或會員號）同鄉會將集中捐款交給中山市民政局直屬的慈善總會統一管理。感謝各位鄉親們的大力支持。

會所地址：50 Albion St. Surry Hills NSW 2110

電話：92818998

辦公時間：週一、三、五早上 9.30 至 12.30 分

其餘時間請聯繫：馮有德 0430180378

林永基 0414186808

余威麟 0401331219

或聯絡你熟悉的委員。

銀行轉賬請聯繫：余威麟 0401 331 219

Account Name: Chung Shan Society Of Australia Inc.

BSB: 012-071.

Account Number: 230106927

武汉加油
中国加油

澳洲中山同鄉會
第十八屆委員會

2020年2月19日



As early as the end of January, Zhongshan Chamber of Commerce in Australia received a call from the overseas Chinese affairs department of Zhongshan and began to search for masks. However, Australia's fires that lasted for several months led to unavailable goods in the local area. When it was unable to do anything, two overseas Chinese surnamed Cai and Zhang donated to Zhongshan their masks which were intended to send to their relatives.

These two overseas Chinese are the most ordinary housewives. They are neither members of the Chamber of Commerce nor with Zhongshan origin. When they heard from their friends that masks were in urgent need to support China in epidemic prevention and control, they donated their own masks.

Chen Xuewei, president of Zhongshan Chamber of Commerce in Australia, was moved by their righteous actions. She immediately arranged for express mail to send more than 200 masks to Zhongshan Charity Federation on February 12th.

On February 23rd, the material security team of Zhongshan Second People's Hospital received a courier from Australia, which contained not only a large number of protective materials, but also a letter addressed to hometown and motherland. It was Mr. Yuan who sent the package and wrote the letter. He is a Zhongshan in Australia fellow folk. All the masks were bought by him through long-time queue-up for many times.

Chung Shan Society in Australia held a committee meeting on February 19th and voted on the issue of the charity donation activity for the epidemic prevention and control, and took the lead in donating 5000 Australian dollars in the name of the Society. As of March 1st, the donation activities came to an end and 25,050 Australian dollars in total were raised from over 100 folks.

携手捐物助力中山抗“疫”

葡萄牙侨胞

Overseas Chinese in Portugal Join Hands in Donating Materials to Help Zhongshan Fight the Epidemic

□ 葡萄牙中华总商会



葡萄牙中华总商会会长蔡文显

Cai Wenxian, Chairman of the Chinese Chamber of Commerce in Portugal

3月4日中午，由葡萄牙侨胞捐赠的一批医用物资运抵中山，负责衔接的中山市侨务局工作人员终于松了口气。过去1个月，他们为了协助办好有关物资的捐赠手续，与葡萄牙中华总商会密切沟通，背后发生了许多曲折故事……

当国内新冠肺炎疫情发生时，葡萄牙华人华侨还在像往常一样准备迎接鼠年的春节，然而，事情不可预料般地急转直下。他们纷纷开始在微信群里讨论如何帮助祖（籍）国。



葡萄牙中华总商会副会长梁勇先生，是中山市海外交流协会的理事，一直密切关注中山疫情动态。1月30日，在与中山侨务局谭文辉局长的微信沟通中了解到，中山已有十余位确诊病例，医院急需医用防护物资。

梁勇立即向葡萄牙中华总商会会长蔡文显说明情况。蔡文显会长祖籍中山，一直热心支持家乡的建设发展。自疫情爆发以来，他四处奔走呼吁旅葡侨团侨胞捐款支援中国抗击疫情，短短几天，就筹集了数万欧元。当听说中山疫情后，他马上表示，一定要尽己所能为疫情防控提供帮助。

然而，想要做好这件事，远远不止筹钱这么简单。

由于疫情突发，一夜之间，葡萄牙的医用防护用品不仅出现缺货，而且众多下的订单都被取消。在蔡会长和旅葡侨社的动员下，葡萄牙各地华人华侨想方设法买到一些医用物资，运到首都里斯本集中，再调动资源运回中国。

经过蔡文显会长多方协调，最终从旅葡侨团购买到的为数不多的医用物资中调配出一批医用物品捐赠给中山。梁勇连夜开车取回物资，并在第一时间将这个好消息反馈

给中山市侨务局，开始办理相关捐赠手续。当时，远在英国出差的蔡文显会长立刻指示其秘书连夜协助完成了有关工作。然而，由于中欧之间航空公司纷纷停航，物资如何托运回去成了大问题，梁勇原本约好请一位近期回国的侨胞帮忙将这批物资带回中国，并已经联系好航空公司工作人员和国内朋友协助，最后却因为这位侨胞临时决定延期回国而作罢。

后来经过多方联系，德国快递公司 DHL 表示可以将货物运到中山，由于没有其他更好的选择，同时考虑到 DHL 规模较大，有一定信誉，虽然运费不菲，为了尽快将这批物资运到中山，梁勇还是决定选择 DHL，并将物资重新包装，打包成 2 个大箱。梁勇的老父亲今年八十多岁了，听说是向中山捐赠防疫物资，也坚持要帮忙拆包装、打包，要尽自己一份力。

当地时间 2 月 6 日，DHL 的收货员将货物和运费取走，可是，梁勇悬着的心只放下一半，他每天都在手机上查看这批货物的状态。一天、两天、三天……连续几天，都是显示在等待清关的状态，梁勇坐不住了，直接打给 DHL



客服询问，DHL 客服也没有明确答复何时可以运到。当听旅居德国的中山乡亲郑丹丹说，德国 DHL 总部已经停止向中国寄送货物，梁勇马上前往 DHL 葡萄牙分公司办公室，要求 DHL 立即将货物送回，哪怕运费不退还也无所谓，只要能尽快拿回货物就行。

如此辗转取回物资时，已经是 18 日了。为了避免污染，他们将原来的两个包装箱重新拆开，又买来真空包装袋和真空吸尘器，为物资加上了一层真空包装。然后又马不停蹄地送到葡萄牙国家邮局 CTT 寄送，在接连跑了 2 家邮局后，终于顺利将这批物资在当天寄出。

梁勇说：“虽然每个环节都让人操碎了心。可是，在准备发货，填写货物寄送单的时候，真的特别触动，感觉到抗击疫情并不是一个抽象的概念，而是从葡萄牙到中山每个环节中每一位身处其中的热心人的协作努力。”

葡萄牙中华总商会蔡文显会长表示，虽然运输这批物资过程十分曲折，但是所有人都是全力以赴，任劳任怨。侨胞们的心愿只有一个，就是希望这批物资能够尽早运到中山，支援中山一线医院抗击疫情，希望中山人民能够早日战胜疫情。

在运出物资后，蔡文显会长和梁勇副会长听闻中山派出医疗队奔赴湖北，支援疫区，他们又担心起医护人员的安全，随后捐出 2600 欧元，希望能为医疗队提供帮助和支持。

On March 4th, a batch of medical supplies donated by overseas Chinese in Portugal arrived in Zhongshan.

Liang Yong, vice chairman of the Chinese Chamber of Commerce in Portugal, is also the director of Zhongshan Overseas Exchange Association. He had been closely following the situation of Zhongshan's epidemic. On January 30th, He learned that there were more than ten confirmed cases of COVID-19 in Zhongshan and hospitals there urgently needed medical protective materials. He immediately explained the situation to Cai Wenxian, Chairman of the Chinese Chamber of Commerce in Portugal. Cai Wenxian has his original home in Zhongshan and has been supporting the construction and development of his hometown. Since the outbreak of the epidemic, he had been running around to call overseas Chinese in Portugal to donate money and materials so as to support China's fight against the epidemic. In just a few days, he had raised tens of thousands of euros.

However, medical protective equipment in Portugal was out of stock and many orders have been canceled. After the coordination from Chairman Cai Wenxian, a batch of medical supplies were finally allocated to Zhongshan from the few medical supplies purchased by overseas Chinese groups in Portugal.

Cai Wenxian said that although the process of transporting this batch of materials was very tortuous, everyone was going all out and working hard. The only wish for them was that to ship this batch of materials to Zhongshan as soon as possible.

After transporting the supplies, Cai Wenxian and Liang Yong heard that Zhongshan sent a medical team to assist Hubei. Worrying about the safety of medical staff, they immediately donated 2,600 euros and hoped to provide help and assistance to the medical team.





联会署理总会长谭志江（右4）及多位理事见证物资付托运

Acting President Tan Zhijiang (the 4th from right) and several directors witnessed the delivery of consignments

有爱配“套”，送上分量最重的海外捐赠物资

马来西亚侨胞

The Heaviest Overseas Donations by Overseas Chinese in Malaysia

□ 文/沙律 图/马来西亚中山会馆联合会、市侨联

2月26日下午，马来西亚中山会馆联合会（以下简称联会）和各属会乡亲捐赠的乳胶手套顺利运抵中山了。这1000箱手套重达6吨多，是中山向海内外侨胞发出征集医疗防护物资的号召以来，目前为止分量最重的海外捐赠物资。

2月初，得知家乡统侨部门呼吁征集防疫用品，该会各属会乡亲第一时间在市场寻购符合要求的医疗用品。由于马来西亚的口罩全靠海外进口，经联会和各属会馆的乡长商量，决定捐赠由马来西亚生产的橡胶手套，并发出为支援家乡抗击新型冠状病毒肺炎捐款的号召。各属会乡亲积极响应，在短短一周内筹得马币15万元。其中，下辖社团沙巴中山公会及会员乡亲，经过数日的手机即时通讯



每一箱都贴着“一方有难，八方支援，马来西亚中山会馆联合会关心您”的单张

Each box is affixed with a leaflet saying “When disaster strikes, help comes from all sides. Federation of Zhongshan Associations in Malaysia cares about you”

软件发起，约 50 位会员乡亲捐出逾 5 万令吉的善款。

联合会随即向吉隆坡巴生 KOSSAN 工厂订购乳胶检查手套，原本厂家表示只能在 29 号交货，经过几次的协商，终于答应在 20 号交货。而原定的航空公司不接受这么大批物资空运广州，乡亲们马上找了另一间货代，定到 23 号的航班仓位。

“在这么短的时间，的确是出了许多状况，但所有乡亲都是以救济家乡为前提，出钱出力，无悔无怨，一切都是值得的。此前只通过微信和电话联络发动捐款支持中山防控疫情，15 万马币全是中山各属会和乡亲们乐意认捐的，订货和空运事宜也是电话操作，科技帮了不少忙。这批乳胶手套是乡亲们在这非常时刻能尽的一份心意，这次行动展现了我们的中山精神，秉承发扬光大了孙中山先生的博爱！”联合会谭少鸿总会长表示。

联会署理总会长谭志江表示，听闻武汉封城的消息后，雪兰莪暨联邦直辖区中山同乡会经过紧急决议，在短时间内通过微信通知各理事，取消筹备近 3 个月的新春团拜活动。“因为我们已没心情在国内同胞处在水深火热地与疫情抗争的时段来欢度新春，我们要与国内兄弟姐妹同胞们一起战斗，一起胜利后再举杯同欢共庆。”

On February 26th, the latex gloves donated by the Federation of Zhongshan Associations in Malaysia and its subordinate associations arrived in Zhongshan. These 1,000 boxes of gloves weigh more than 6 tons and by far are the heaviest overseas donated materials.

In early February, learning that Zhongshan called for the collection of epidemic prevention supplies, subordinate associations of the Federation immediately searched for medical supplies in the market that met the requirements. Since all masks in Malaysia are imported from overseas, the Federation has discussed with heads of other associations and decided to donate rubber gloves produced in Malaysia and issued a fundraiser to support the fight against coronavirus in hometown. The folks from all the associations responded positively and raised 150,000 MYR within one week.



分量最重的海外捐赠物资运抵中山

The heaviest overseas donations arrived in Zhongshan from Malaysia

踊跃捐资赠物支持家乡防疫

斐济侨胞

Overseas Chinese in Fiji Actively Donating Money and Materials to Support the Epidemic Prevention and Control in Hometown

□ 文/文果 图/伍振明（斐济）



新冠肺炎疫情发生以来，世界各地的华侨华人纷纷关注和支持祖（籍）国的防疫工作，远在西南太平洋中心的斐济，也上演了侨胞踊跃捐资赠物助力中国抗击疫情的故事。

作为一个岛国，斐济旅游资源丰富，工业、制造业却不发达，大量物资需要依赖进口。在这种情况下，当地侨胞选择了直接捐款的形式。斐济（西区）中山同乡会（以下简称同乡会）副会长伍振明表示，当地没有捐赠物资的条件，

华侨华人总数也不多，可是自2月初以来，掀起了一股捐款防疫的热潮，从当地华文媒体刊登的一份“斐济华侨华人捐赠新冠肺炎善款完整名单光荣榜”可以看到，中山、东莞、恩平、开平、台山等地同乡会，以及华人协会、华人教育协会、新侨联谊会、中华俱乐部等团体都发动会员捐款。其中，斐济中山同乡会捐款7700斐元，实名捐款的华侨华人超过400位，累计捐款额逾14.5万斐币（折合人民币约44



伍振明伉俪（中间）

万元），呈现总数少、人均捐款额大的特点。

“我们没有以同乡会名义捐款，而是发动乡亲捐给斐济中国和平统一促进会（下称斐济和统会）了。”斐济（西区）中山同乡会会长冯捷尤解释说，该会20多位侨胞捐款折合人民币5万多元。据悉，经过近1个月的募集，斐济和统会于3月4日把接收的各界华侨华人善款63583.3斐元，捐给中国华文教育基金会用于抗击新冠肺炎疫情。而中国驻斐济大使馆也受侨界委托，向中国相关部门转交了不少捐款。

此外，当地还有不少侨胞是“多渠道”捐赠爱心，除了在同乡会慷慨解囊，还冒着快递寄失的风险，自发地向中国各地邮寄想方设法寻购来的物资，伍振明伉俪双双上阵，助力抗疫。

3月1日，大涌镇政府统侨办工作人员收到了一份来自斐济的国际快递，寄件人是伍振明先生，里面装着他捐赠的防疫物资。包裹的出现让人激动万分，因为快递“失联”近1个月，大家都以为寄失了。开心之际，另一个惊喜接踵而至，在这之后，伍振明夫人、同乡会秘书长曹结超女士捐赠的一批测温仪也寄到了，不过这次的寄件地是在国内。

“我的家乡有难了，肯定要帮的。”3月6日，伍振明讲述了这2份快递背后的故事。

早在1月底，远在斐济的伍振明伉俪就开始关注国内新冠肺炎疫情，2月初还响应当地侨界的倡议，为支持中国疫情防控捐了善款。伍振明祖籍大涌镇，在留意到中山疫情防控压力日益增大之际，大涌镇基层工作人员缺少基

本防疫用品的消息也传到了耳中，他决定捐赠一批相关物资，在与大涌镇统侨办沟通后，立刻着手寻购。

然而，斐济对常规医用产品的需求本身就有限，加上制造业不发达，许多物资都要从澳洲进口，疫情消息传开后，进口渠道已经变得没以前畅通。在斐济从商多年的伍振明，使出浑身解数，三番四次下单都没能要来现货。后来，经朋友帮忙，花了一个多星期才在当地买到几百个合适的物资。当时，已经有很多华侨华人自发购买物资寄回中国，但不知何故频繁出现快递寄失的情况。

“换作以前很简单的，每星期都有人飞国内，随便找朋友都可以托带回去，但那时入境政策变得很严格，没人敢回去。”伍振明回忆道，他特意到中国驻斐济大使馆请教，使馆人员建议可以走慈善捐赠免费托运渠道，前提是要经澳洲转。伍振明担心转运会寄失，还要等候，为了减少拖延，他于2月6日选择EMS公司寄出物资，起初快递信息很清晰，但几天后就查不到了，伍振明托邮局工作的朋友了解情况，答复也是模糊不清，这种“石沉大海”的情况一直维持了26天。因此，当得知包裹被验收时，伍振明直呼“好好彩”。据了解，当时他同一批寄往中国的还有2个包裹，都是兜兜转转被原路退回斐济了。

捐赠的物资很快被投入基层防疫工作中，伍振明悬着的心却还放不下来，他得知大涌几间学校筹备复学所需物资，一直无法购买到测温枪。焦头烂额之际，夫人曹结超发话了：“我看朋友圈里以前的学生刚好有货源啊，要多少？立刻买了捐过去，国内发货更快咯”。伍振明还想提醒网络订购需谨慎时，曹结超已经付款买下一批。就这样，第二个包裹很快又寄到了大涌镇政府。

“我们想捐多点，但这边没物资，就尽点心意，希望激励家乡人民早点战胜疫情。”伍振明解释说过去一个多月，时刻关注着中国疫情防控工作，每日通过中央电视台国际频道、网络了解相关情况，他们认为家乡疫情防控工作做得很有效果，希望早日抗“疫”成功，恢复正常状态，回乡探亲访友。

跨越重洋捐来防疫物资

厄瓜多尔中山同乡会

Zhongshan Clan Association of Ecuador Donates Epidemic Prevention Supplies Across the Ocean

□ 文/文果 图/市侨联

“同乡会捐赠的口罩顺利运回家乡，非常多谢所有出钱又出力的乡亲，还要多谢在幕后支持的家人，以及帮忙这次慈善活动的所有工作人员。”

2月15日，厄瓜多尔中山同乡会会长麦永杰先生，在接受本刊连线采访时，反复说着这样的话。

1个多星期前，麦会长与前任会长幸海平先生，以及众多理事用募集的善款，合力采购了数以万计的N95口罩、一次性口罩和测温枪。打包送上货运航班时，他们最希望的是物资能以最快速度运回家乡，助力防控新冠肺炎疫情。

“算快了，14日就运到中山，看到第二人民医院接收了我们的捐赠物资，乡亲们都很开心。”麦永杰表示，当地经济环境不算很好，同乡会乡亲分散居住在各个城市，在通过微信发起支持家乡抗“疫”的募捐倡议时，没想到乡亲们反响热烈，有些人主动出谋献策，有些人迅速掏钱捐款，2天就把认捐的钱都收齐了。此外，同乡会还与中山侨务部门始终保持密切联系，听取有关捐赠标准、清关要求等意见。

“我们将了解到的定向捐赠情况充分解释，消除乡亲们的疑虑，将募集的16100美元购买了81箱物资。因为分几批买，要运回来一起打包，乡亲们都不用发动，纷纷义务出车出力，又运又搬，没人计较，也听不到一点怨言，很感动。”

据了解，该会在采购物资时屡屡遭遇经销商“坐地起价”的行为，往往口头谈好价格，去到拉货时又变卦，货运也是被临时增加了一倍的费用，导致经费超支。

“开始有人担心买到口罩运不回去。我们觉得，那也好过手头没有货，决定先购买，再找货运公司。”麦会长表示，事实证明这样做是对的，在同乡会乡亲们齐心协力采购、办理货运手续期间，当地口罩供应持续紧张，价格日益上涨。

得知捐赠物资移交给中山市第二人民医院，麦会长第



一时间将有关消息、照片发到同乡会微信群，引来一片欢呼。理事李锡仪先生即兴写诗一首：

感恩

千里送鹅毛，
礼轻情意重。
慰藉众乡亲，
甘苦愿与共。
战胜新冠魔，
雨后见彩虹。
中山再加油！
太平喜相逢。



“

The masks donated by Zhongshan Clan Association of Ecuador were smoothly shipped home.”
Mai Yongjie, president of the Association, said on February 15th.

Over a week ago, president Mai, together with the former president Xing Haiping and many directors, raised money to purchase tens of thousands of N95 masks, disposable masks and thermometer which were immediately packaged and sent to the cargo flight. What they hope most is that supplies can be shipped home as quickly as possible to help prevent and control the COVID-19 epidemic.

The 16,100 USD raised were used to buy 81 boxes of epidemic prevention supplies. As these supplies were bought in several batches and needed to be packaged together, the fellow folks actively helped to transport the materials with their own cars.

Knowing that the donated materials were handed over to Zhongshan Second People's Hospital, Chairman Mai immediately sent relevant news and photos to the WeChat group of the Association. All members cheered for it.



半月“三连发”捐赠物资的那些事

美国酒店华裔协会

Three Batches of Epidemic Prevention Supplies Donated in Half a Month by Hotel Chinese Association of USA

□ 文/文果 图/ 美国酒店华裔协会

2月29日，当美国酒店华裔协会（以下简称协会）捐赠的抗“疫”医用物资运到中山市第二人民医院时，负责接收的医护人员们又一次感动了，因为这批物资不仅可以直接用于医治新冠肺炎的最前线，还是协会不到半个月从美国捐来的第3批物资。

这次与前2批稍有不同的是，其中包含了南朗籍乡亲、协会主席黄华清私人捐赠的160个专业医用产品。

早在2月初，协会在纽约发出支持中国防控新冠肺

炎疫情的募捐倡议，专门设立了“Wuhan SARI Relief Fund”账户，获得众多会员与各界热心人士的积极响应，比如当地经营地产公司的中山籍华人郑锦媚伉俪捐出5000美元，华埠广州籍勿街东来大酒家强哥捐出千元美元，林氏集团第二代创办人林伟鸿先生捐出千元美金后表示如有需要还会继续支持。截至当地时间9日，该会收到的募捐金额已经超过14000美元。在决定购买什么物资捐赠时，黄华清还走了一段弯路。

“我们通过网站、报纸发布募捐消息后，获得各界的关注支持，其中有人提出愿意捐赠一批检验试剂，为此我还专门打电话去武汉的汉口医院询问，被告知缺乏相应的配套仪器。经过这个，我们就觉得捐赠物资要选对，一次性医用口罩就很实用，捐回去哪里都能用，开始决定全力购买这种，后来又增加 N95 口罩、防护服这两样。”

由于这些物品的价格一天一个价，导致寻购的成本不断增加，总费用已经远超募捐金额。对此，黄华清（右图）没有犹豫，选择自掏腰包垫支。协会召开董事会，认为事不宜迟，决定一边筹款一边采购医用物资，尽快寄回中国。

在会员们的努力下，协会于9日购齐了一批物资，并拟定了15日由南方航空公司最后一班直飞航班运送物资回广州的计划。

眼见还要等待多日，黄华清又不甘心地继续联系，最终获得中国南方航空公司侯明总经理的大力支持。在原计划不变的情况下，又争取到13日的航班仓位。消息传来，协会会员们欢欣鼓舞，也加快了寻购的步伐。

另一方面，有效期为3个月的募捐账户上，各类捐款还在陆续汇入，每一笔都是规范处理，标明转账、现金、支票的形式，汇入指定账户，出具单据一清二楚，很快超过了2.2万美元。

当地时间13日上午，协会比原计划提前2天运出了第一批物资。紧接着14日，黄华清发动会员们把后续购买的第二批防护用品打包好送到机场仓库，如愿搭上了15日最后一班直飞广州的航班。这2次航班托运都获得免费支持，而且都是从纽约直飞广州，航程只需15个小时，因此几乎没有拖延，定向捐赠给中山市的两批物资分别在北京时间15日、18日运抵，迅速移交给中山市第二人民医院。

就在中山社会各界为这2波快速、高效的爱心行动喝彩时，协会推出了捐赠“第三发”。当地时间23日，协会打包好第3批的20箱捐赠物资，运上了中国国际航空公司的航班货舱。这次托运费不菲，而且还要从北京联运至广州，可在协会看来已经是非常值得，“毕竟还有选择，能运回去。”

不到半个月，协会完成捐赠物资的“三连发”，平均三天就能完成一次，这效率离不开会员们的团结协作。捐款倡议提出，几乎一呼百应；打包通知发出，会员积极到场帮忙。黄华清专门建了2个微信群，发动会员捐款、网购合适的医疗用品，沟通捐赠、货运、清关等各种事宜，



不分昼夜地与中山市侨联、广州市中山三院等部门联络协调，确保各环节的有效衔接，为物资顺利捐给中山市第二人民医院、广州市中山第三人民医院援汉医疗队打下了坚实的基础。

“我觉得同胞们要重新认识这次全世界华侨华人的表现。有种爱国心，是不论在哪里，不分捐多捐少，大家都在行动，一份心意。”黄华清表示，3次捐赠活动得到了协会会员、社区贤达的慷慨解囊，离不开董事会的支持，更离不开热心公益的华人、华裔参与。他举例说，南航的黄经理全程协助办理手续；机场航运办公室的Annie小姐帮助协会完成了3次航运的文书工作，这些都突显了孙中山先生所说的“华侨是革命之母”精神。

在每一批物资筹备、运抵的过程中，黄华清都会在微信群、朋友圈及时告知、分享和感谢。第2次，他也没有例外，在朋友圈写道：“众志成城为抗疫，中华儿女人间爱。风平浪静见不到激浪，天灾无情涌起人间爱。天佑中华，福载善缘，愿善者平安，福泽绵绵……”



链接：

美国酒店华裔协会成立于2007年，是非赢利性机构，由3位长期服务于纽约市五星级酒店的华人创办，旨在提供一个交流及职业培训的平台，帮助酒店业裔员工争取到平等的工作环境。近年来，该协会不断发展壮大，至今已有1000多名会员，见证了华人在纽约酒店业的发展，现任主席黄华清，祖籍中山。

On February 29th, medical supplies for epidemic prevention donated by the Hotel Chinese Association of USA were transported to Zhongshan Second People's Hospital.

The third batch of epidemic prevention supplies is slightly different from the previous two batches, for it contains 160 professional medical products donated privately by Steven Wong, a fellow folk of Nanlang and the chairman of the Association.

As of February 9th, the Association has raised over 14,000 USD. On February 13th, the Association shipped out the first batch of supplies 2 days earlier than originally planned. Immediately on 14th, Steven Wong mobilized members to pack the second batch of protective equipment purchased afterwards and send them to the airport warehouse, as he wished to catch the last direct flight to Guangzhou on February 15th.

On February 23rd, the Association packed the third batch of 20 boxes of donated materials and shipped them to the cargo hold of Air China.

In less than half a month, the Association completed the "three consecutive distributions" of donated materials, almost once in three days on average. This efficiency is inseparable from the unity and cooperation of the members. During the preparation and delivery of each batch of materials, Steven Wong would promptly inform members the real-time situation in WeChat group and express his sincere gratitude to them.



天下为公 同心抗“疫”



红棉花开“疫”去不返 胡家庆 摄
“Kapok flowers blossom” by Hu Jiaqing



中山侨胞海外抗“疫”

你不知道的那些事……

Story about Overseas Zhongshanese Fighting the Epidemic

□ 文/文果 图/受访侨团提供



新冠肺炎疫情在全球肆虐，让世界多国陷入“停摆”状态。同一片天空下，齐心协力抗击疫情应当成为全人类的共识。

近期，在世界多个国家，涌现中国侨胞、侨团无私助力海外疫情防控工作的暖心故事。比如，在英国利兹大学，有中国留学生自制每日疫情数据图，让当地人直观地关注疫情；在意大利那不勒斯，有华人团体向当地居民免费派发6000只口罩；在日本东京街头，有华人女孩抱着写有“来自武汉的报恩”的纸箱，为行人免费发放爱心口罩；在美国纽约，有川籍同乡会发动会员募捐购买2万多个口罩，捐赠给当地的医院和警察局……

海外的中山侨胞也加入到这些行列中，他们或以侨团为依托，或尽一己之力，在驰援祖国、帮助同胞防控疫情后，又义无反顾地支持住在国的防疫工作，展现了一种跨越国界与种族的博爱精神。

侨胞牵线，两地互助齐抗“疫”

利马时间4月8日，一则秘鲁2号电视台 Canal Latino TV 播发的新闻报道，引起秘鲁民众的广泛关注：由中国广东中山市政府捐赠的数以万计的口罩和体温计运抵并交付卫生部，用于支持秘鲁抗击疫情，画面一直反复播出中山准备物资的场景。促成这次“跨国支援行动”的正是秘鲁中山会馆的侨胞们，他们曾为自己的家乡“三连发”捐赠防疫物品。

在秘鲁爆发疫情时，会馆永远名誉主席萧孝权写信向家乡政府说明情况，希望得到包括协助采购物资、提供渠道对接等帮助。这封信触发了“海外中山人疫情防控关怀支持行动”的“加速键”，3月29日，秘鲁侨胞成为中山市委市政府开展“反向捐赠海外”的第一批帮扶对象，同时还增加了捐给秘鲁卫生部门的物资。在运输、通关、检验等环节，这批物资得到了中国相关部门、秘鲁驻北京大使馆、秘鲁国际合作署和秘鲁外交部的大力支持。秘鲁驻广州领事馆第一时间向中山市政府发来感谢信：此举再次印证了秘鲁人民同广东省特别是中山人民之间的由来已久的深切友谊。时刻关注每一个环节的侨胞们，看着一箱箱带着家乡情谊的防疫物资落地验收后运往各地，奔走相告。萧孝权则有感而发写道：多夜难眠得善果，携手抗疫飘凯歌。感恩家乡重情义，共克时艰莫蹉跎！

主动出击，力所能及送“罩”应

就在秘鲁中山侨胞期盼捐赠物资运抵之前，远在加拿大的魁北克省中山同乡会已于当地时间4月6日，向蒙特利尔的满地可中华医院捐赠1500个口罩，缓解了院方物资紧缺的燃眉之急。在接收贴着“情自中山来，中加友谊深”标语的两大箱口罩时，院长 Sandra Lavoie 女士连声致谢，并向会长黄善康、名誉顾问詹钜辉递上了一纸感谢信。此前，为响应满地可华人联合总会提出“让我们居家不分离，共同搭建蒙特利尔华侨华人的抗疫平台”的倡议，同乡会捐出了200加元，外加500只口罩。此外，同乡会还向蒙特利尔的犹太医院捐赠了2000个口罩。这些主动联系院



收到中山市委市政府捐赠口罩后致信感谢

方捐赠物资的做法被当地多家媒体报道。

这些捐助行为在同乡会“线上”开会审议时，迅速获得理监事的表决通过。“我们会向会员免费派发2000个口罩，同时也捐助当地，抗击病毒，大家有责。”黄善康解释道。从满地可中华医院捐完口罩，回到家的黄善康收获了一个惊喜——来自中山市政府捐赠的4000个口罩，被严实包装成2个大纸箱摆放在家门口。这让魁北克省中山同乡会的会员们既感动，又开心，感动的是“漂洋过海送防护”的桑梓情，开心的是大家又多了防疫的“武器”。他们把感激之情融入到写给家乡政府的书信里：“同气连枝，守望相助，重疫无情，家乡有爱”“浮云游子意、明月故乡情，中山永远是我们最温暖最踏实的怀抱。”

细心捐助，一枝一叶总关情

“这些口罩就像及时雨，除了继续满足同胞需要，我们也酌情捐助当地防控疫情。大家安全，才是真的安全。”位于巴黎的法国中山同乡联谊会，于当地时间4月9日收到了家乡政府捐赠的“厚礼”。如何让这些口罩及时发挥最大作用成了会长彭溢威重点思考的事情，在他看来最重要的前提是合乎实际需求与遵循法律要求。3月初，联谊会打算捐回中国的防疫物品由于交货延迟，转而为当地侨胞、留学生提供了较为充足的个人防护物品，因为做足“功



课”，所以先后2次顺利地向300多位中国留学生派发了免费口罩、一次性手套，积累了不少经验。因此，在决定把家乡政府寄来的口罩捐一部分给当地老人院、医院、社区时，联谊会首先向当地有关部门报备了捐赠口罩的计划；其次，为了减少聚集，彭溢威没有打扰“宅家防疫”的同乡亲友，选择上阵“父子兵”，带着儿子奔走送口罩；最后，则是优先响应当地政府倡议，有针对性地开展捐赠，早在3月27日，彭溢威父子已经根据大巴黎依伏市政府的倡议，定向捐赠了一些口罩。

“目前，法国有些城市已经要求上街必须戴口罩，比如尼斯。巴黎有间老人院负责人曾向我诉苦说一个口罩用

了1星期，我们希望，在疫情严峻的时候，用捐口罩的行动告诉外界：华侨华人也在积极支持疫情防控……”

彭溢威父子在捐给社区居民的口罩上，细心贴上了红底黄字的“爱心口罩”纸条，甚至言传身教如何正确佩戴口罩；捐赠给依伏市市长办公室的一箱口罩，由市长亲自接收（上图右下），彭溢威不忘耐心说明最适合使用口罩的对象。“疫情造成了一些分歧、偏见，我们希望用行动，表达中法人民手牵手、心连心一起抗疫的信念。比较感动的是，一位社区义工站站长接受捐赠后说了句：中国人就是友善……”



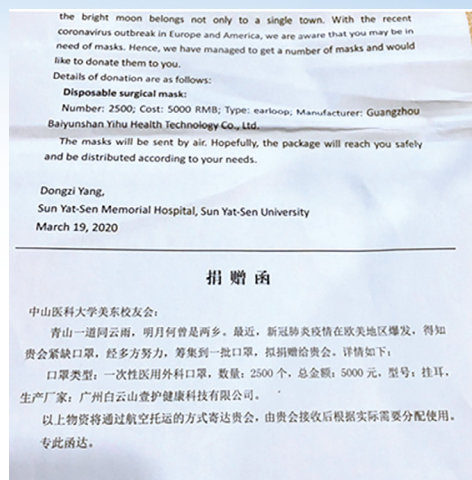
医者大爱, 风雨同舟战疫情

这几天, 同样奔走忙碌的, 还有美国洛杉矶侨胞、中山市荣誉市民、麻醉和疼痛医学专家林永健博士(左图上)。12日的洛杉矶街头, 阴冷潮湿, 在事先约定的地点, 林永健与中大、中山医南加州校友会的6位校友当起了义工, 他们打开各自的车尾箱, 里面放着从中国、当地的校友组织捐赠来的各类防疫物品。本着医护优先、一视同仁的原则, 他们按照事先统计的名单, 首先为工作在抗“疫”前线的医生、护士校友, 及其家属分发。同时, 也向当地有需要的中大、中山医校友派发口罩。

“工作在医院的校友们, 都是抗击病毒的战士, 不能让他们裸奔上战场。保障他们的安全, 等于是保障了更多人的安全。”林永健表示, 各方捐赠的防疫物资很快派上了用场, 有认识的纽约校友 Henry Chen, 穿着捐赠的防护服、护目镜自愿参加一线“不停车”检测新冠病毒的工作, 学医的夫妇俩在“热区”为超过550个人做了鼻拭子检查, 两个儿子则在“冷区”做登记工作, 全家人度过了一个不寻常的复活节。

连日来, 在 Cedars-Sinai 医院忙碌的林永健, 已经接收了多批海内外校友组织、华人团体捐赠的防疫物品。其中, 有中山大学孙逸仙纪念医院(中山二院)同学二话不说主动捐赠的2500个口罩; 有广州中山医85级和94级校友捐赠的防护面罩和防护衣; 还有中大、中山医南加州校友会、南加州高校联盟、美国华人麻醉医学会, 以及海外中国儿童救助基金会, 向其就职的 Cedars-Sinai 医院捐赠的各类防护服、护目镜、N95口罩、手/鞋套等, 这些捐赠的物资除了满足校友需求, 还酌情提供给了当地的8间医院。“因为专业岗位的原因, 我暂时还不需要去支援医疗一线, 但我也做好了。”接收、分发捐赠物资虽然操了不少心, 出了不少力, 但林永健没有丝毫抱怨。来自同胞、乡亲的无私帮助, 以及校友、同行的努力付出, 让他感受到医者仁心、大爱无边, 用自己的话说, 就是风雨同舟, We Are All in This Together……

类似这样的海外抗“疫”故事, 还有许许多多, 或许我们无法一一知晓, 但是, 足以让我们明白, 抗击新冠病毒, 不分彼此, 也没有国界, 我们需要团结, 需要合作抗“疫”。在此, 也希望身在海外, 用各种方式支持防疫工作的侨胞们, 务必做好个人防护。答应我们: 保重, 一起加油!



The COVID-19 epidemic is raging around the world, bringing many countries into a state of “shutdown”. It should become the consensus of all mankind to work together to fight the epidemic.

Helping Each Other to Fight the Epidemic

When the epidemic broke out in Peru, Xiao Xiaoquan, permanent honorary chairman of Peru-Zhongshan Association, wrote to Zhongshan government to explain the situation, hoping to get assistance from the hometown. On March 29th, overseas Chinese in Peru became the first group being aided by Zhongshan, and the donations to the Ministry of Health of Peru were also increased.

Donating Masks and Sending Concerns

Association Sino Zhong Shan Du Quebec of Canada has donated 1,500 masks to Montreal's Chinese Hospital on April 6th local time, alleviating the hospital's urgent need for medical supplies.

The president of the Association, Tony Wong who had just donated masks to the Chinese Hospital in Montreal, returned home and received a pleasant surprise: 4000 masks donated by the Zhongshan Municipal Government were tightly packed into 2 large cardboard boxes and placed at the door of his house. All members of the Association were deeply moved by the love from their hometown.

Sentient People and Careful Donations

At the beginning of March, due to the delay in delivery of the epidemic prevention supplies that the Association planned to donate back to China, Zhongshan Fellowship Association of France turned to provide adequate personal protective items for local overseas Chinese and overseas students, successfully distributing free masks and disposable gloves to more than 300 Chinese students in twice. On April 9th, the Association received a lavish gift of masks donated by the hometown government and then donated some to local nursing homes, hospitals, and communities.

Fighting the Epidemic Together with Medical Staff

Zhongshan honorary citizen Lin Yongjian, an overseas Chinese in Los Angeles, an expert in anesthesia and pain medicine, together with his six alumni carried various epidemic prevention supplies donated by alumni organizations and dispatched them to medical workers fighting the epidemic on the front line and to their families and relatives.

There are many stories of overseas Chinese battling against the epidemic as above and we may not know them one by one, but it is enough to make us understand that virus has no borders and we need to unite and cooperate to fight the epidemic.

“遥控”捐赠的一波强操作

身在悉尼的澳门同胞从印尼买口罩驰援中山抗“疫”

Handle Donation by “Remote Control”

A Macao Compatriot in Sydney Bought Masks from Indonesia to Help Zhongshan Fight the Epidemic

□ 文/文果 图/市侨务局、市中医院

“在大家的共同努力下，林先生赠送给我院 20000 个口罩已取回医院，感谢大家的付出。”

2 月 14 日，在中山市侨务局的协助下，市中医院接收了一批从印尼寄出，经香港运回来的捐赠物资。该院物资科负责人把 10 箱物资放好后，特意发出了感谢信息。

“捐赠者不愿透露姓名，他是澳门乡亲，现在澳大利亚，这批一次性口罩是专门从印尼采购的……”市侨务局侨务科负责人解释道。

为什么会有这一波操作？本刊辗转联系到了林先生。他表示，1 月初飞抵悉尼探望读书的子女，从下旬开始有中山朋友找他，告知国内新冠肺炎疫情形势严峻，请他帮忙在澳洲寻购医护口罩。作为中山市侨资企业商会青年委员会的副主席，林先生觉得义不容辞。

“我还专门打电话去市中医院了解，得知医疗物品很缺，情况比想象的严重。可是，那时澳洲也缺口罩，每次限购 2 个、4 个这样子，怎么买？心里很急。”林先生回忆道。

后来，经朋友提示，他发现在澳洲购买的一次性医护口罩很多都是产自印尼，于是想到一起在澳洲留学的印尼朋友，立刻联系对方，交待“有多少要多少”。印尼的朋友四处寻购，每次报价都不同，价格是越来越贵。

“一开始说只有 6 千个，后来找到 2 万个，我立刻付钱全买下。”

没想到口罩买到了，接下来的难题是一个接一个。林先生开始想直航货运回国内，谁知遭到限制出口，无奈之下只能想办法托运至香港。

“到了香港，最初是想让朋友一箱箱带回去的，又担心被误以为是走私。”后来，在中山市相关部门的协助下，口罩得以运回中山，直接移交给市中医院的工作人员。

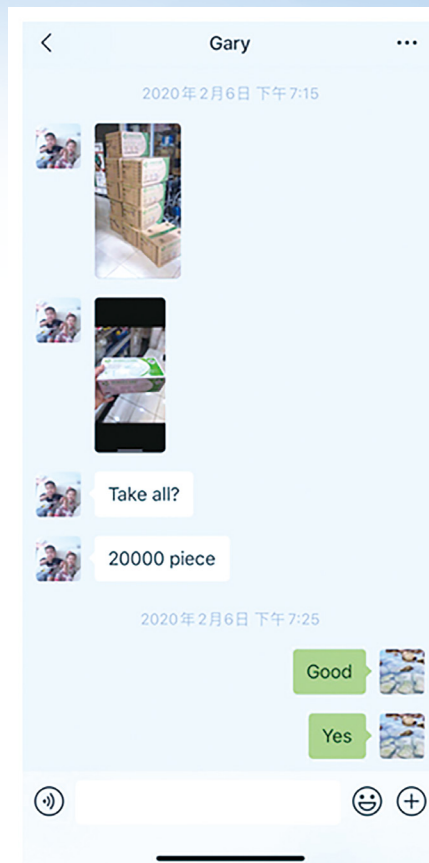
“其实，这不算什么大事，刚好有这条件，能帮多少



市中医院接收口罩
Zhongshan Hospital of Traditional Chinese Medicine received donated masks

是多少。我祖籍是中山大涌的，特殊时期家乡需要帮助，应该尽点力，对吧？”林先生说道。

据了解，林先生虽然移居澳门，但在澳洲留学后选择回到中山发展事业，现为中山市鸿发家具有限公司和大涌红木家具工艺城总经理。



“ Thanks to all people’s joint efforts, our hospital has received 20,000 masks donated by Mr. Lin.” On February 14th, with the assistance of the Zhongshan Overseas Chinese Affairs Bureau, Zhongshan Hospital of Traditional Chinese Medicine received a batch of donated materials from Indonesia and via Hong Kong. After placing 10 boxes of materials, the person in charge of the materials section of the Hospital sent out a message of thanks.

Mr. Lin said that he learned in late January that China faced a severe situation of the COVID-19 epidemic. Some of his friends in Zhongshan asked him to help to buy medical masks in Australia. As the vice chairman of the Youth Committee of

Zhongshan Overseas Chinese Commercial Association, Mr. Lin felt that he was obliged to do that.

Mr. Lin found that many of the disposable medical masks purchased in Australia were made in Indonesia, so he asked Indonesian friends to buy masks for him as many as possible. The masks were bought, but problems came one after another. Mr. Lin wanted to send these masks to China by direct flight, but he had to transfer them via Hong Kong due to the restraint on export. Later, with the assistance of relevant departments in Zhongshan, the masks were transported back to Zhongshan and directly handed over to Zhongshan Hospital of Traditional Chinese Medicine.

巴黎铁塔旁的同胞情意

法国中山同乡联谊会帮助 200 多位中国留学生防疫

Brotherhood around the Eiffel Tower

Zhongshan Fellowship Association in France Helps More Than 200 Chinese Students Fight the Epidemic

□ 文/文果 图/法国中山同乡联谊会



彭溢威（右4）、欧阳丽华（右2）、杜干超（右1）向当地的中国留学生免费派发口罩、手套等防疫物品

Peng Yiwei (1st from left) and Ouyang Lihua (2nd from left) distributed masks, gloves and other epidemic prevention materials to local Chinese students for free

新冠肺炎疫情影响下的法国，3月16日开始全国停课。面对严峻的疫情形势，身在当地的中国留学生们该怎样面对？有没有什么办法可以帮助这些学子？法国中山同乡联谊会作出了积极探索，他们第一时间向当地中国留学生提

供了防疫物资免费发放、防疫方法建议指引等帮助，力争让学子们树立信心，也让国内的家长们宽心。

当地时间3月15日，正值法国市镇选举首轮投票在各地举行，身在巴黎的法国中山同乡联谊会（以下简称联



谊会)会长、南海留学生事务委员会主席彭溢威先生一刻也没闲着，他与联谊会副会长杜干超先生，赶在约定的14:00前到了联谊会副会长欧阳丽华女士的药店，准备按计划向当地的中国留学生再一次免费派发口罩、手套等防疫物品。

“我们事先在微信群发通知，提前登记了名单，分好包装，1位学生可以免费领取11个口罩，1扎一次性手套。”彭溢威介绍道。由于14日晚，法国总理菲利普宣布，从15日零时起关闭非生活必需的公共场所直至新规定出台为止；法国卫生部也宣布全国进入新冠肺炎防疫工作最高阶段，禁止人群聚集。为此，彭溢威还特意通过微信群提醒留学生们分时间段前来领取，建议一次不要超过5人。

即便是提前做了安排，半天下来，彭溢威、杜干超和欧阳丽华几乎连喝水的时间也没有。每一批留学生来到，首先要核对他们登记的姓名，如果有委托领取的，还要核实备注；然后，开始分发物品，说明使用注意事项；此外，还要逐一解答留学生的不同疑问，疏导心理之余，相应地提供意见。

面对学子们纠结最多的“回国还是留在当地”问题，时刻关注着中国疫情防控进展，并与中山市侨务局保持密切联系的彭溢威，提供了“如无特殊情况，建议留守法国”的参考意见，原因在于一方面选择回国需要面对巨大的未知风险，稍有不慎，极易在乘地铁、搭班车、坐飞机等环节“中招”；此外，巴黎单程飞广州的机票已经超过4万元人民币，飞回去要检测隔离一段时间，之后如何继续学业又是个问题；最后，有更稳妥和实用的方式可选择，即找相熟的两三位留学生朋友抱团取暖，合租僻静地方，减轻生活成本，储备生活物资，一起居家学习。这些分析打消了不少留学生的疑虑，也增强了他们科学防护、合理应对的意识。

“对于极少数确实有回国需要的学生，也要耐心提醒。”彭溢威举例说有位即将毕业的学生，由于确定了6月份要到国内某公司实习，跑来询问该如何是好。彭溢威建议他尽快飞回去，重点教导学生如何做好全程的防护措施，要求如实申报个人过去14天的活动情况，千万不能隐瞒，回到中国后听从指引，严格做好隔离观察。学生按此方式回国，被安排居家隔离后第一时间发微信向彭溢威报了平安。

就这样，彭溢威3人一边分发一边解释，现场总共派出了一次性口罩1000多个、一次性手套近1000对。领

到防疫物品的100多位留学生开心不已，纷纷在微信群里分享，留言鼓劲，表达感谢之情。对于一些远离巴黎的留学生，彭溢威则自掏腰包提早在14日安排了快递寄发。为落实口罩的派发，彭溢威还指定需要快递寄送物资的城市的1名留学生代表作为联络员，建立微信群，按需求报送信息，收到快递后安排分发，再各自反馈收取情况。

“这些细节的处理，也是我们在第一次分发时，积累下来的经验。”彭溢威所说的第一次，是指8日的免费派发行动，当时地点选在一个活动中心，共发放了1200多个口罩，组合为一次性口罩10个，FFP2口罩2个。由于首先是在联谊会、南海留学生组织的微信群里发布信息，因此优先照顾到了粤籍留学生。随后消息传开，陆续有各省份的留学生加入到申领队伍。

“我们是打开大门，不分彼此，前后200多位留学生，只要如实提出了申领，都可免费领取，也有监督，第二批是中国各地的留学生都有。至于防疫物资的来源，讲起来也是好彩（幸运）……”

据了解，1月底，联谊会的侨胞们得知中国发生疫情，便募集了一笔捐款，计划向中国捐赠防疫物资，由于法国没有生产口罩的企业，而政府对医用物资管控非常严厉，想要采购必须通过有专业资质的医疗物品公司。为此，彭溢威、欧阳丽华等人想方设法办完了繁琐的申请手续，并向土耳其企业提交了口罩订单。因为生产速度有限，分批交货，所以从2月中旬开始，联谊会会收多少捐多少，陆续向中山、广州、延安等地捐出了数量不等的口罩。没想到，最后一批计划要捐给南海的口罩，推迟到了3月3日才交货。眼见法国疫情加重，留学生们因为没有社会福利卡，既无法找医生开处方领口罩，更无力购买市面上因人为炒作导致价格飙升近5倍的口罩。彭溢威与联谊会侨胞们再三斟酌，在征得受赠方同意后，决定取消捐赠计划，这才有了2次向中国留学生免费派发防疫物品的故事。

一直关注此事的中山市侨务局局长谭文辉表示，联谊会充分发挥了桥梁纽带作用，彭会长团结当地乡亲，想了很多办法捐赠物资帮助祖籍国抗击疫情，这次又为留学生雪中送炭，做了件大好事。

“其实也没什么的，我们齐心协力，做家乡政府想做却做不到的事情，帮忙填空白。现在物资差不多派完了，希望能帮到学生们，让他们安心求学，一起迎接疫情结束的日子。”说这话时，彭溢威略显疲惫的低沉语调，陡然高了几分。



France, under the influence of the COVID-19 epidemic, began to suspend classes nationwide on March 16th. Zhongshan Fellowship Association in France took immediate actions to provide free distribution of prevention materials, and suggestions and guidelines for epidemic prevention methods to local Chinese students, and sought to build up the confidence of the students and relieve their domestic parents.

On March 15th, Peng Yiwei, president of Zhongshan Fellowship Association in France and chairman of Nanhai International Student Affairs Committee, together with Du Ganchao, the vice chairman of the Association, was ready to distribute masks, gloves and other epidemic prevention materials to local Chinese students again as planned.

It was known that at the end of January, the Association raised a donation and planned to donate epidemic prevention materials to China. Starting from mid-February, the Association has donated numerous masks to Zhongshan, Guangzhou, Yan'an and other places.



免费寄送口罩

英国中山同乡会暨商会“出招”助会员抗疫

U.K. Zhongshan Business Association Sends Masks to Help Members Battle the Epidemic

□ 文/文果 图/英国中山同乡会

新冠肺炎疫情蔓延形势下，英国宣布从3月20日起全国停课，“升级”的防疫措施增添了几分紧张气氛。

然而这几天，英国中山同乡微信群颇为热闹，不断有乡亲“晒出”自己收到的免费口罩，“口罩已收到，效率超级快，感谢”“身为中山人实在太好了，好感动”“我的口罩也已经收到，超快，谢谢”……他们要感谢的是英国中山同乡会暨商会（以下简称中山会）推出的“面向注册会员免费寄送限量口罩”服务。

连日来，为帮助会员乡亲防疫，中山会接连使出了几个“大招”：联合会长周洁怡女士、朱健恒先生率先捐赠1500个口罩，搭建了申领口罩的“线上”信息登记平台，专门成立的9个协助防疫团队有序运作，借助微信群及时提供信息解答与咨询服务，捐赠的第二批口罩即将交付……

当地时间3月14日，中山会通过网络对外发布通知，呼吁当地同乡、同胞们密切关注英国卫生部门、中国驻英国大使馆更新的消息，增强自我防护意识。在英国的注册会员只需按照“线上”指引，登记申领表格，提交中文名、电邮、手机号、微信号、公司或学校、邮寄联系地址等信息，就可以“足不出户”坐等免费寄送的20个口罩。由于数量有限，通知特别提醒，会优先供应给长者和急需人士。

消息发出后，第二天就有60多位会员完成登记，涵盖了英国中山同乡会、英国中山商会、留英中山同学会的乡亲。几天下来，免费寄发口罩的消息在朋友圈迅速传开，获得各方点赞，家乡有些热心人士表示可以捐赠口罩，但是考虑到

英国中山同乡会暨商会温馨提醒：免费领取口罩

目前英国新冠肺炎疫情持续蔓延，请英国中山籍朋友们多关注英国卫生部门和英国驻英大使馆相关信息 (<https://www.gov.uk/guidance/coronavirus-covid-19-information-for-the-public>) & (<http://www.chinese-embassy.org.uk/chn/>)，同时也提升自我防护意识，放平心态，增强免疫力，相信我们一定可以战胜病毒！

鉴于口罩短缺，为帮助有需要但买不到口罩的乡亲，英国中山同乡会暨商会将免费寄送口罩给在英国的注册会员每人二十个。

英国中山同乡会暨商会 info@ukzhongshan.org
2020年3月14日

× 英国中山同乡会暨商会温馨提醒：免费...
请登记以下表格领取(数量有限，长者及急需人士优先)：

1. 中文全名：

2. 英国邮寄地址：

3. 电子邮箱：

4. 英国公司或学校：

1443 英国中山同乡群 (196)

@all 目前英国新冠肺炎疫情蔓延，为有序防疫打好这场“持久战”，英国中山同乡会暨商会将为登记会员免费寄发口罩，另外也组织了我们自己临时团队协作大家解决因受近期疫情影响的有关问题。

【需协助紧急联络中国驻英使馆】：
@周洁怡 (伦敦·中山)
【英国医生咨询】：
@小龙女
【订回国机票】：
@L.Y.H Eric
【英国签证和法律】：
@人生何其芳华
【领取口罩】：
@lilyliang 舒舒 @戴小茜
【房屋出租/转租】：
@Jason @BenBen
【英国保险】：
@Francis 大暖
【回中山需协助】：
@Dennis @林振寰
【港澳地区入境情况】：



已经安排了2批捐赠,且英国疫情蔓延之后,在当地接收和寄发将会成为一个大难题。因此,周洁怡婉拒了热心人士的好意。

此外,中山会临时组建的团队也迅速行动起来,为会员们提供医生咨询、订购机票、签证和法律咨询、房屋出租/转租,医疗保险咨询,回乡、入境等服务。近日,这些团队除留意疫情进展,还配合打包口罩、核对名单地址、联系快递员取件……

“眼下,伦敦疫情防控措施不断升级,我想尽量在这几天赶在快递还没受影响的情况下,按登记的名单把口罩寄发出去,满足乡亲们的实际防护需求,越快越好。”周洁怡说道。

据了解,过去2个月,中山会一直在关注和参与疫情防控工作。2月,他们响应各界倡议,通过各种渠道捐钱支持中国防

疫,为家乡侨务部门提供防疫物资购买的建议或渠道。3月初,中山会积极研判英国疫情发展趋势,意识到必须防患于未然,当时中国疫情防控呈现积极向好态势,开始复工复产,各种防疫物品的产能逐渐恢复,周洁怡立刻着手在国内订购了一批口罩,辗转运到伦敦储备起来。之后,在中国驻英大使馆侨务参赞设立的“英国为侨服务”微信群,得知有侨领在安排一次性医用口罩团购行动,他们又立刻决定订购第二批口罩。

“英国制定的各种防疫措施,都是根据实际国情分步计划,按科学考量逐步调整,不必太过恐慌。我们希望做些能做的事情,帮助乡亲们做好防护,建立信心,携手度过这次危机。”周洁怡解释说,预计第二批捐赠口罩的使用计划也会根据疫情发展情况尽快实施。



■ 延伸：

英国中山同乡会是欧洲地区第一个中山同乡会，自 2016 年成立以来，坚持发扬孙中山先生的“博爱”精神，兴办会务，凝心聚力，服务旅居英国的中山乡亲。英国中山商会于 2017 年 7 月 30 日（英国时间）在英国伦敦西斯敏斯特大学内成立，意在促进英国和中山的经济、贸易、投资、技术、人才和服务等方面的合作，成为两地经贸沟通交流的桥梁。留英中山同学会成立于 2005 年 2 月 5 日（英国时间），是改革开放后广东省在海外的第一个留学生组织，也是中山市在英国的第一个社团组织。该会的宗旨是团结互助，交流信息，联系家乡，重点是协助解决在英国留学的中山学生的签证、医疗、住宿、学习、工作等问题。

With the spread of the COVID-19 epidemic, the United Kingdom announced the suspension of classes across the country from March 20th. However, in the past few days, the WeChat group of UK Zhongshan Business Association has been quite active, and members posted the pictures of masks they have received for free. In order to help members and fellow folks prevent the epidemic, Zhou Jieyi, president of the Association and Zhu Jianheng, took the lead in donating 1,500 masks.

In addition, the team temporarily formed by the Association also acted quickly to provide members with doctor

consultation, air ticket booking, visa and legal consultation, house rental or subletting, medical insurance consultation and other services.

It was known that the Association has been paying attention to and participating in the prevention and control of the epidemic in the past two months. In February, they responded to initiatives from all walks of life, donated money through various channels to support China's fight against the epidemic, and provided suggestions or channels for the purchase of epidemic prevention materials for the overseas Chinese affairs department in their hometown.

在家乡的支持下做好自防和助防

魁北克省中山同乡会

Association Sino Zhong Shan Du Quebec Does Well in Self-defense and Help Fight the Epidemic with the Support of Hometown

□ 文/文果 图/魁北克省中山同乡会



当地时间4月2日，加拿大魁北克省新冠肺炎累计确诊5518宗，新增907例，疫情蔓延态势让人担忧。当地华侨华人除了响应政府号召，居家少出门，减少人为聚集外，还主动采取各种方法抗击疫情，魁北克省中山同乡会的乡亲们就是其中一员。

3月末以来，同乡会会长黄善康、理事长甘素玲偕同理监事成员，在家乡侨务部门的指导下，推出了帮助乡亲加强自我防护，以及支持当地医院抗“疫”的举措。

4月2日上午，会员甘先生享受到了同乡会免费限量派发口罩的“福利”，他按照指引领取了3盒共150个一次性医用口罩，除了1盒是自己名下，另外的是受2位会员委托帮忙申领的。拿到口罩的甘先生，脸上露出了笑容，这些口罩将缓解他们家庭成员缺乏防疫用品的燃眉之急。在此之前，甘先生与许多朋友是一边看着当地确诊病例不断上升，一边烦恼不得已外出时没有口罩防护。

与甘先生一样开心的，还有会员郑丽明女士。4月1日下午，她从同乡会免费领取了2000个一次性医用口罩。郑女士是医学博士，其服务的蒙特利尔犹太医院（Jewish

General Hospital）收治了大量确诊新冠肺炎的病人，医院上下正面临着防护物品紧缺，院内疫情传播风险增大的困难。

同乡会理监事会得知这一情况后，“线上”开会决定向医院捐赠口罩，用于帮助保安、行政、后勤、清洁工等人员加强防护。此外，同乡会外联部关爱燕女士，也闻讯积极发动满城华人服务中心向医院捐赠了口罩。郑博士转达了院方的谢意，表示在特殊时期，医院将酌情发挥这些物资的作用，尤其是解决非一线救治医护人员没有口罩防护的问题。

据了解，同乡会的这波“操作”，一方面得益于未雨绸缪提前订购了一批口罩，另一方面也离不开家乡政府部门的帮助。3月中旬，在中山市侨联的协调下，中山一位热心企业家向同乡会认捐了3000个口罩。28日收到口罩后，同乡会理监事会“线上”开会，决定拿出1000个口罩免费向会员分配，只要在同乡会微信群登记，就可以联系领取。另外的2000个口罩，则捐给当地救治新冠肺炎病人压力最大的犹太医院。

“面对疫情，大家共同的敌人是新冠病毒，医院比我们更需要口罩，在征得捐赠者的同意后，乡亲们都很赞同，希望能为抗击疫情提供力所能及的帮助……”黄善康表示，由于有些年长的会员没有用微信的习惯，理事长甘素玲还逐一打电话说明免费发放口罩的事宜。有一些会员在感谢同乡会的服务之余，表示自己做好了长期“宅家”的防疫准备，希望把口罩留给更有需要的乡亲。就这样，在当天微信群发出通知后，同乡会至今已经派出了600个口罩。

除此以外，理监事会还通过微信群，向会员们分享权威发布的防疫经验，介绍家乡最新的疫情防控成果，提供相关信息指引……“孙中山先生倡导博爱、天下为公，在这个时期，我们更要发扬这些精神，共同抗击疫情。”黄善康说道。



On April 2nd, a total of 5,518 cases of COVID-19 were confirmed in Quebec of Canada. The trend of spreading epidemic worried people there. Members of Association Sino Zhong Shan Du Quebec actively took various measures to fight the epidemic.

Member Mr. Gan enjoyed the “benefits” of the free limited distribution of masks from the Association. He received 3 boxes of 150 disposable medical masks in accordance with the guidelines, one for himself and others for another two members.

Member Zheng Liming is a doctor of medicine working in Jewish General Hospital in Montreal. On April 1st, she received 2,000 disposable medical masks for free from the Association as the Hospital she serves is facing a shortage of protective materials.

In mid-March, under the coordination of the Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese, an entrepreneur in Zhongshan donated 3000 masks to the Association. The Association decided to give out 1,000 masks for free to members, and the other 2,000 masks were donated to the local Jewish hospital where medical workers faced the greatest stresses in treating COVID-19 patients.

从家乡到家，为中山的及时支援点赞

温哥华中中校友会

Zhongshan Secondary School Alumni Association in Vancouver Gives a Like to Zhongshan's Timely Assistance

□ 温哥华中中校友会



林会长夫妇在家门口专门设置了领取口罩的箱子，让大家在零接触的情况下安全领取口罩。

President Lin and his wife set up a box for people receiving masks at the door of their home, so that everyone can receive masks safely with zero contact.

这段期间，每个人都小心翼翼地防护着，避免被新冠病毒感染。

这段期间，每个人都发自内心地鼓励着，希望被彼此爱心感染。

当前全球新冠病毒肺炎疫情肆虐，严重威胁人民身体健康甚至生命。如何在疫情中做好个人健康防护，成为人人关心的大事。在加拿大当地，随着疫情日渐紧张，卫生防护物品的供应也日渐紧张起来。在这关键时刻，中山市委市政府时刻牵挂着海外侨胞，委托中山市红十字会向温哥华中山各中学校友会捐赠口罩一批，分派给当地的中山乡亲，帮助他们做好自我防护，齐心协力，共同战“疫”。



何会长在进行口罩分配时也是戴上口罩手套以确保卫生安全

President He wear masks and gloves when distributing masks to members to ensure safety

疫情肆虐的期间，一股爱心的传递，在温哥华中山各中学校友会会员之间进行着。

接收到这批口罩后，校友会会长何卓辉、蔡美玉、林健政以及理事们马上行动起来，除了第一时间发送感谢函向家乡人表示感谢外，并马上安排各组组长通知会员，根据各人需要进行登记领取。大家马上各自行动，在短期内完成了登记工作，有大约 90 位会员登记领取口罩。但疫情严峻，如何防止聚集、在规定的社交安全距离下进行口罩的领取，会长理事们也花了不少心思进行了妥善的安排。除了部分会员开车自行去林会长家领取外，校友会也安排了义工送口罩到已登记但不方便前来领取的会员家中。温哥华的东西区、列治文和本拿比等区域分别有义工自告奋勇进行配送。何会长夫妇在进行口罩分配时也戴上口罩手套以确保卫生安全，林会长夫妇在家门口专门设置了领取口罩的箱子，让大家在零接触的情况下安全领取口罩。何会长、蔡会长、萧展红、郭霭莲和李雪红等义工在各城区热心奔走，把口罩在最短时间内送到会员家中。

来自家乡的爱，冲破病毒的隔离，通过中中校友会传递到乡亲们的心里，大家纷纷为家乡的及时支援以及校友会的义举点赞。

林健政：“冠疫无情，人间有爱。热心校友林琰收到中山市委市政府的关爱口罩，感激同时再显爱心，支持中



不方便前来领取的会员在家里也能第一时间感受来自家乡的爱
Members inconvenient to come to the spot can feel the love from their hometown by receiving masks at their doorstep

中校友会，点赞！”刘海蔚：“抗疫期间，一罩难求，中中校友会收到家乡中山市委市政府的捐赠口罩，雪中送炭，万分感谢！”

Irene Guo：“众志成城，齐心抗疫！感谢来自家乡的爱；更感谢我们中中团队的无私奉献和大爱！大家以后

都爱护好这个大家庭呀！”

蔡美玉：“刚刚给唐人街刘锡焯夫妇送去口罩，他们非常感激，说买不到口罩，多谢中山市政府和中中校友会的关心。在他家门口正好有几张纪念壁画，与大家分享。疫情时期，我们华人同胞更加要团结互助，共渡难关。”

Sonia Cheang：“家乡中山市政府对我们的爱心和关怀，雪中送炭，令人感动！人间有情，家乡之情特别暖在心。中中理事团队无私宅家配送，一百个赞！”

周洁荣：“感谢中山市人民政府海外万里送来的暖心口罩。虽然我自己备有口罩，不需要，留给需要的人。中中同学会理事义工冒着风险，上门派发年老的学友，家乡情，同学情。齐心抗疫，共渡时艰。感恩！”

杨伟勋：“感谢中山市政府的贴心关怀，更多谢中中的义工们把这爱心送到家门口！”

梁婉嫦：“今天突获一个惊喜。收到中中校友会蔡美玉送来的口罩。原来这是我们家乡中山市政府，惦记着我们海外游子，不远万里寄送到中中校友会的。中中的会长、理事、义工更是热心奔走，分送。我和女儿、妹妹等均收到，十分感激！这是及时雨，冠疫无情，人间有爱，雪中送炭。衷心感谢他们热心地送暖到家门。家乡的关怀更增添了我們抗疫的信心。以祖国为榜样，严守防疫措施，众志成城，抗疫必胜！”

郭锐满：“中山、中中，双赢。侨情、乡情、永固。点赞会长，感恩中山！”

刘小梅：“大家的努力合作才能把这次中山家乡对我们海外华侨的关怀在两、三天内送到会员的府上！”

Jessica：“众志成城齐抗疫，家乡政府献关怀。中中校友同合力，乡亲感激言难译。”

黄龙骧：“口罩已收，谢谢！谢谢正副会长及各位热心理事精心辛劳策划派送！谢谢中山市政府关爱乡亲，雪中送炭！顺祝大家百毒不侵，身体健康！”

Irene 屏：“感谢中山政府关怀和支持，更谢谢中中各位义工热心奔送。祝大家平安健康。”

悠然：“感谢中中校友会会长，理事，义工同学们。为我们派发爱心防疫口罩，人间有情温暖世界。感恩中山红

十字会送来的爱心口罩。谢谢！”

从家乡到家，疫情隔离不了爱的传递！

早在3月，校友会采购价值7500加拿大元的防护服（3750件），希望捐赠给家乡防疫，最终在中山市侨务局的协助下，这批防护服捐赠给了香港中山社团总会。



In Canada, as the epidemic spreads, the supply of health protection products became increasingly tense. At this critical moment, Zhongshan was always concerned about the overseas Chinese and entrusted the Zhongshan Red Cross Society to donate a batch of masks to Zhongshan Secondary School Alumni Association in Vancouver and distribute them to local Zhongshan folks to help them protect themselves and make concerted efforts to fight the epidemic together.

After receiving masks, leaders of the Association including He Zhuohui, Cai Meiyu, Lin Jianzheng immediately took action. In addition to sending a letter of thanks to the people in their hometown as soon as possible, they promptly notified members to take the masks.

The love from hometown broke through the isolation cast by the virus and warmth was passed on to the hearts of the fellow folks through the Association. Everyone praised the timely support from their hometown and the charitable deeds of the Association.

跨国爱心“罩”应

香港中山社团总会携手尼日利亚侨团防疫

Transnational Masks Passing on Love

Federation of Hong Kong Zhongshan Community Organizations Fights the Epidemic with Overseas Chinese Association in Nigeria

□ 文/文果 图/尼日利亚粤港澳同乡总会、香港中山社团总会



杨凯山（右5）、简植航（左5）、彭少荣（右4）等会董为会员分派口罩
Yang Kaishan (5th from right), Jian Zhihang (5th from left), and Peng Shaorong (4th from right) distribute masks to members

“总会已经为会员乡亲免费派发了一批口罩，优先分配给年长乡亲、困难家庭……”2月21日下午，香港中山社团总会（以下简称总会）主席杨凯山先生，向本刊介绍了该会举行的“齐心抗疫惠乡亲”活动。

2月初，由于新冠肺炎疫情的不断变化，香港出现“口罩荒”。总会陆续收到乡亲们买不到口罩的情况反馈，会董们对此高度重视，决定尽快采购口罩满足会员们的需求。然而，由于采购量大，市面上普遍缺货，三番五次寻购未果，

会董们急得像热锅上的蚂蚁。

当时，远在西非的尼日利亚粤港澳同乡总会会长郑志坚先生，从中山市侨务局了解到这个情况后，第一时间决定伸出援手，计划向总会捐赠一次性口罩。在郑会长的倡议下，尼日利亚侨胞们捐资在当地迅速采购到一批医用口罩，并用真空包装机精心装好，交由常务副会长陈承斌先生乘机赴港。

由于当地只有联运航班选择，陈承斌做好了携带7件



陈承斌（右）抵港，把口罩移交给总会代表
Chen Chengbin (R) arrived in Hong Kong and handed over the masks to the representative of the Federation

行李，辗转 10000 多公里航程的准备。然而，令人意想不到的，他遇到了“三到机场而不飞”的尴尬情况。第一次，航空公司通知 11 日-14 日的航班，因为沙尘暴天气全部取消。第二次和第三次，人到了机场，办完登机手续后，又因为突发的沙尘暴而取消起飞。

“有两次行李都寄仓了，得全退出来，搬走第二天再来。”回忆这段经历，陈承斌形容可以拍电影了。

最后，到了 16 日的凌晨 2 点多，陈承斌才如愿登机启程。当天傍晚，他飞抵香港，顺利把口罩移交给总会代表。

19 日，总会会所内拉开了一条“齐心抗疫惠乡亲”的大横幅，主席杨凯山，首席会长简植航，永远会长彭少荣等会董，开始为会员中的年长者、家庭困难者分配口罩。

“当时的情况，让年长的乡亲出街排长龙买口罩不现实，我们必须首先满足他们的需要，之后再按实际情况向其他会员派发。”杨凯山表示，事先进行了统计，尽可能

做到按需分配，有序分发。

在随后的两天，香港中山同乡会、香港中山榄镇同乡会……总会下属的 42 个团体会员陆续派代表领取了 100-1500 个不等的口罩。另外，总会还特意当地从事社区义工服务的同胞赠送了口罩。

据了解，香港中山社团总会还发动了捐资赠物支持家乡医院、社区防控疫情工作的活动。尼日利亚粤港澳同乡总会在此之前，也向四川省红十字会捐赠了一批疫情防控物资。

“雪中送炭，血浓于水，让我们深受感动。”总会在给尼日利亚粤港澳同乡总会发出的感谢函中写下了这样一句话。

郑志坚会长得知物资顺利移交给总会后，则写道“我们只是略尽绵力，祝愿疫情能早日消退，大家能早日再相聚！”

两句朴素的话，为这场跨越 10000 多公里的防“疫”接力赛划上了句号。

Zheng Zhijian, president of Nigeria Fellowship Association of Guangdong, Hong Kong and Macao, learned from Zhongshan Overseas Chinese Affairs Bureau that there was a shortage of masks in Hong Kong. He immediately decided to lend a helping hand and planed to donate disposable masks to Hong Kong. Under the initiative of president Zheng, overseas Chinese in Nigeria immediately donated money to purchase a batch of medical masks locally, and were carefully packed by a vacuum packaging machine and handed over to the executive vice president Chen Chengbin to carry them to Hong Kong by air, who has been to the airport for three times but fail to fly. Finally, he arrived in Hong Kong and handed over the masks to the representative of Federation of Hong Kong Zhongshan Community Organizations on February 16th.

It was known that the Federation has also launched activities to donate money and materials to support the epidemic prevention and control among Zhongshan's hospitals and communities. Prior to this, Nigeria Fellowship Association of Guangdong, Hong Kong and Macao also donated a batch of prevention and control materials to the Red Cross Society of Sichuan Province.

哥国中山侨胞“捐物施粮”

助贫困群体度疫情难关

Zhongshan Overseas Chinese in Costa Rica Donate Money and Food to Help the Poor Survive the Epidemic

□ 文/文果 图/哥斯达黎加侨胞

当前，新冠病毒仍在全球传播肆虐，对各国经济社会的影响持续显现。据新华社圣何塞6月8日电，哥斯达黎加（以下简称哥国）已进入第二波新冠肺炎疫情暴发期。

反复的疫情，让哥国原本陆续复工的各行各业蒙上了一层阴影，当地华侨、华人、华裔的生产生活虽然受到持续影响，但他们没有过多抱怨，而是在做好个人防护，严格遵守社交隔离规定的基础上，想方设法支持当地社会抗击疫情，用实际行动诠释“哥中友好、同舟共济”的意义。近期，一群中山籍侨胞就活跃在协助哥国社会防控疫情的队伍里，他们倡议奔走，积极发挥侨团作用，为当地各界

募捐物资，共同防疫。

圣何塞时间6月12日，哥国—中国友好协会（简称“哥中友协”）会长邓煦平（下图左2），哥国华人华裔协会（简称“哥华协会”）会长翁翠玉（下图右3），将3万多个口罩捐赠给哥国公安部、司法部代表，以此缓解边境前线工作人员执法时缺乏防护口罩的问题。

“这批物资是四川省民间组织国际交流促进会捐赠给哥中友协的，根据当前实际，我们转捐给特别有需要的部门，希望发挥更大的防疫作用。”邓煦平表示，哥国作为新世纪以来第一个跟中国建交的中美洲国家，双方民间交



流日益深入，这次作出的转捐安排，是代表着中国人民的友好心意。

在此前的3日、5日，翁翠玉、黄耀佳、黄耀铨等乡亲，还见证了哥中友协哥华协会的另外2场捐赠仪式，将四川省眉山市捐赠的2万个外科医用口罩、200套医用防护服和体温检测器，分别转捐给哥国最大的政府医院 HOSPITAL MEXICO，以及疫情最严重的圣卡洛斯市政府。

中山侨胞支持当地抗“疫”的行动远不止于此，早在哥国第一波疫情暴发时，他们就分别响应当地政府倡议，组织华侨、华人、华裔募捐，购买米、面、油等食物，赠送给因疫情失业的弱势群体，累计让2400多户贫困家庭免受挨饿之苦。

三乡籍侨胞、卡尼亚斯华人总会会长容宝权(下图右3)作为组织者之一，率先捐出了360袋大米。过去2个多月，他看着疫情影响一点点扩大，因为闭关停航，游客大幅减少，加上隔离禁令，容宝权经营的餐厅关门，工人全部放假。而名下的酒店限时营业，有一半人没工开，即便是开工的工人，一天也只能干4到6个小时，相比疫情发生之前，工时少了不止一半，这意味着收入锐减，甚至没有收入。“政府要求停工，生意肯定大受影响，但当地很多人更惨，手停口停，所以我们就发动卡市(Cañas)华人捐钱，买了差不多4吨的食品，通过市政府发给了350多户贫困家庭，能帮多少是多少。”由于卡尼亚斯市的华人踊跃支持，在活动结束后，还陆续有人捐赠，容会长又组织会员再次购买食物，送给一些已知，但因故未能登记在市政府扶助名单里的贫困户。

身在圣何塞的翁翠玉、黄耀佳、黄耀铨、黄燕庭、陈

英杰、陈志雄、徐容彬等乡亲，也于5月初发出了募捐济贫的倡议，并带头分别捐了100万哥币。2周内，该活动得到170多人的捐款支持，最终募得约2000万哥币，另有侨团闻讯直接捐赠了一批食品。他们用善款购买大米、面粉、意面、豆类、砂糖、牛奶、咖啡、酱料、纸巾、食用油、洗手液等物品，装成“生活爱心包”，委托当地的救济局捐给2000多个贫困家庭。

25日，捐赠仪式在圣何塞的一座体育馆举行，翁翠玉将代表华人、华侨、华裔心意的“爱心包”交到救济局官员手里。在他们背后，分装好的物资密密麻麻几乎摆了1/3个场馆，仿佛是一支整装待发的“军队”。为了运送这些物资，他们雇了4辆卡车，搬了一上午。每个“生活爱心包”外贴一张暖心的单张，画有手牵手围成一圈的5色人形公仔，以及用西班牙语写着的“团结就是力量”。

侨胞们“捐物施粮”的活动，赢得了当地社会各界的关注与称赞。哥国司法部、MEXICO医院向哥中友协发出了感谢信，当地媒体跟进报道，许多受助家庭在收到爱心包后纷纷道谢，其中一位妇人说：“非常感谢中国向困难中的哥斯达黎加人民伸出援手……这对我们帮助非常非常非常大，感谢！”

据了解，2020年是华人抵达哥斯达黎加165周年，也是哥中建交13周年，当地侨胞、侨团原本筹办的各种纪念活动，虽然因为新冠肺炎疫情搁浅，但他们转而以同舟共济的精神投入抗击疫情的队伍中，发挥一贯以来有之的桥梁纽带作用，积极造福社群，促进友好互信，为两国在特殊时期升华合作共赢的双边关系发挥了独特的作用，也留下了一段段广为传颂的佳话……





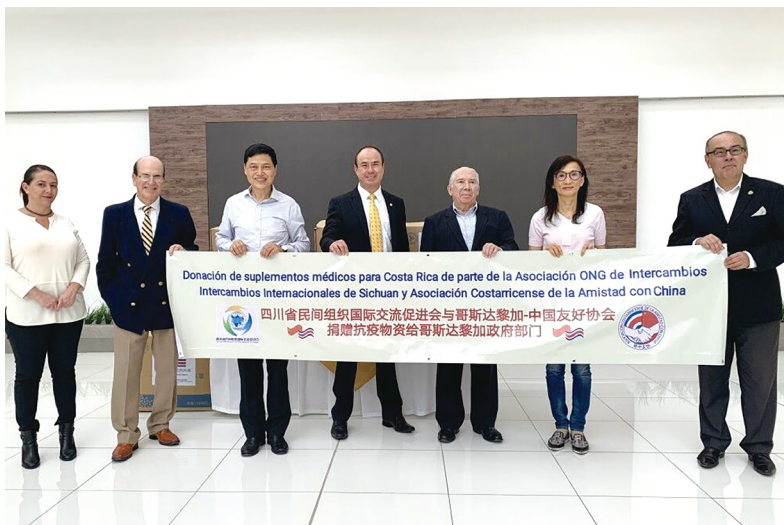
The novel coronavirus is still spreading around the world, and has a continuous impact on the economy and society of all countries. Costa Rica has entered the second wave of the outbreak of COVID-19. Overseas Zhongshanese have been active in assisting Costa Rica in preventing and controlling the epidemic. They advocated playing active role by the overseas Chinese groups so as to raise funds for local people from all walks of life to jointly prevent the epidemic.

On June 12th, local time, Raymond Tang, President of Costa Rica-China Friendship Association, and Isabel Yung, President of Chinese Association of Costa Rica, donated more than 30,000 masks to representatives of the Ministry of Public Security and the Ministry of Justice in Costa Rica.

In June, 20,000 surgical masks, 200 sets of medical protective clothing and thermometers donated by Meishan City of Sichuan Province were sent to MEXICO Hospital, the largest government hospital in Costa Rica, and the most severely affected Saint Carlos government.

As early as the first wave of the epidemic broke out in Costa Rica, Zhongshan Overseas Chinese responded swiftly, organized people to collect donations, buy food including rice, noodles and oil, and sent them to vulnerable groups who were unemployed due to the epidemic.

The activities of donating money and food organized by Zhongshan overseas Chinese have won the attention and praise of the local community. The Ministry of Justice of Costa Rica and MEXICO Hospital sent a letter of thanks to the Costa Rica-China Friendship Association.



中山捐赠医疗物资助力瓜亚基尔防疫

Zhongshan Donates Medical Supplies to Support Epidemic Prevention of Guayaquil

□ 文/文果 图/邓浩城（厄瓜多尔）



新冠病毒威胁不断，“海外中山人疫情防控关怀支持行动”陆续进行。厄瓜多尔当地时间6月19日，顺利接收了家乡政府送来防疫物资的厄瓜多尔中山同乡会，立足当地实际情况，以中山市政府名义向瓜亚基尔红十字会捐赠了一批医疗物资，用于支持当地疫情防控，获得社会各界好评。

中国驻瓜亚基尔总领事张滔（上图左5）出席捐赠仪式，

发表讲话并见证厄瓜多尔中山同乡会、瓜亚基尔市应对新冠肺炎疫情特别委员会、厄瓜多尔红十字会瓜亚斯省分会的代表签署物资交接证书的时刻。

张滔总领事在讲话中指出，新冠肺炎疫情是国际社会面临的共同挑战。作为最早抵达厄瓜多尔的中国侨民，中山同胞积极融入当地社会，与广大侨胞发挥桥梁作用，为当地经济社会发展作出了积极贡献。这次捐赠行动，体现



了中山人民对厄瓜多尔人民的友好情谊，诠释了大爱无疆的中华民族优秀传统文化精神，谱写了两国友好关系发展的新篇章。

瓜亚基尔市应对新冠肺炎疫情特别委员会代表阿拉尔孔，衷心感谢中山市提供的物资援助，以及厄瓜多尔中山同乡会的协调努力，强调中山捐赠的口罩、防护服、护目镜、测温枪，是对当地疫情防控工作的有力支持，将会用好这批物资，全力做好防疫工作。

厄瓜多尔中山同乡会会长麦永杰，荣誉会长幸海平等见证仪式，副会长何茂良第一时间分享了消息，表示捐赠很有意义，张滔总领事讲话提及了我们中山侨胞在厄160多年历史，积极同厄国人民一起抗疫。同时，行动得到当地点赞，称中国是真正的朋友。在厄全体中山乡亲非常感谢家乡政府的大力关心和帮助。

On June 19th, Zhongshan Clan Association of Ecuador received epidemic prevention and control supplies from hometown. In the name of Zhongshan municipal government, the Association donated a batch of medical supplies to the Red Cross Society of Guayaquil to support the local epidemic prevention and control. Such an action won praise from the society.

Zhang Tao, Consul General of the People's Republic of China in Guayaquil, attended the donation ceremony and mentioned in his speech that with a over-160-year history of living in Ecuador, overseas Zhongshanese actively fought the epidemic with the people of Ecuador. All Zhongshan fellow folks in Ecuador are very grateful to the hometown government for its great care and help.

濠江边献唱抗“疫”歌曲

澳门中山青年罗苑薇

Luo Yuanwei, Zhongshan Youth in Macao, Sings a Song about Fighting the Epidemic

□ 市港澳事务局

3月2日，澳门全面复工当日，一首由澳门青年教师罗苑薇、青年歌手格里杰夫演唱的原创抗“疫”歌曲《祖国就在身旁》，在莲花卫视正式推出。两位年轻人深情动人的献唱，在澳门各大媒体、中央电视台、内地各地网站、大湾区媒体等平台播出后，立即引起热烈的反响。

这首歌创作历时一个月，跨越千里，由澳门和内地十家机构、五十位音乐人联袂创作，音乐家廖勇作词作曲。醉人的旋律、深情的演唱、真挚的情感，表达了澳门人对抗疫医护人员和内地同胞的崇高敬意，展示了澳门与祖国同呼吸共命运的深厚感情。

歌曲的策划人及演唱者之一的罗苑薇与中山有着深厚的渊源，她从小学到高中就读于中山，在中山市实验中学就读期间，与音乐结缘，曾代表学校获得全市歌唱比赛二等奖、朗诵比赛一等奖。现为澳门镜平学校音乐教师，同时兼任澳门中山青年协会理事会副主席、澳门中山东区同乡联谊会副会长、澳门新新艺术会会长、澳门中华文化联谊会青委、澳门合唱教师协会理事，北京市第十三次、第十四次妇女代表大会澳门区特邀代表。

她在写给母校中山实验中学师生的一封信中，写道“作为一个在中山长大，在中山市实验中学学习三年音乐后，才与音乐结下了不解之缘的我来说，我特别感谢母校对我的栽培。感谢每一位悉心教导过我的老师！我爱实中，真的太爱了！”她说：“毕业至今已有14个年头，一直牢记母校的校训‘饮水思源、宁静致远’。”

如今她活跃在澳门的音乐文化界。2019年，担任国家文旅部内地与港澳文化和旅游交流重点项目大型交响组歌《孙中山》特邀朗诵嘉宾及司仪。曾获澳门区歌唱比赛冠

军以及最佳靓声奖。曾代表澳门电视台参加中央电视台举办的青年歌手大奖赛。2018年指挥的学生合唱团获得全澳最高奖—优异奖。2019年受邀莲花卫视《读澳门》特邀演唱嘉宾，同年受邀莲花卫视《同声歌祖国》政协委员与青少年“双庆”联欢晚会领唱《中国梦》。

■ 链接：

罗苑薇女士积极参与新冠肺炎疫情防控工作，千方百计筹措医疗设备、医用物资和食品，支援湖北一线医疗单位和医护人员，为打赢疫情防控阻击战做出了积极贡献：

1、作为牵头人募集自热米饭1000盒（价值14000元），协调澳门福建妇女总会、澳门福建同乡会、澳门海峡女企业家协会等社团捐赠自热米饭20400盒（价值285600元），支援武汉大学人民医院、同济医院等30余家医疗单位，用于医护人员值班加班错过饭点能量补给，受到普遍欢迎。

2、协调澳门广东慈善会向武汉市第三医院、紫荆医院等10家医疗单位捐赠16台呼吸机（价值213920元），用于治疗新冠肺炎危重症患者。

3、动员澳门爱心人士捐赠10000只防护口罩、防护服150件、消毒液120支、酒精搓手液384支等。



On March 2nd, the day when Macao fully resumed work, an original song of fighting the epidemic "The Motherland is by Your Side" sung by the young teacher Luo Yuanwei and the young singer Gelijiefu was officially launched on Lotus TV.

The composition of this song lasted one month. It was composed by 50 musicians from ten institutions in Macao and Mainland China. Musician Liao Yong wrote the lyrics and composition. The intoxicating melody, affectionate singing, and sincere emotions express the high respect of Macao people to the medical staff fighting against the epidemic and demonstrate the deep feelings between Macao and mainland China as they share a common destiny.

Luo Yuanwei, one of the planners and singers of this song, has a deep connection with Zhongshan. She studied in Zhongshan from elementary school to high school. Now, as a musical teacher, she is active in the music and cultural circles of Macao.

暖心！中山三角港澳乡亲联谊会捐赠防护物资

Warmhearted! Zhongshan Sanjiao Fellowship Association in Hong Kong and Macao Donate Protective Materials

□ 文/黄凡 图/三角镇政府



1月29日上午，中山港海关快速验放首批从中山口岸进口受赠的一次性防护口罩，该批物资是中山三角港澳乡亲联谊会（下称联谊会）捐赠给三角镇政府的。

1月27日上午，联谊会会长林建棠致电关心家乡防控疫情的情况，当了解到防控疫情一线当前最缺口罩后，马上向联谊会的乡亲们募集捐赠物资。这一千多个口罩背后，是20多位乡亲到当地药房排队，把每个人购得的少量份额，一点点筹集起来的。次日，林建棠会长再次致电三角镇，商榷如何将筹集的物资送到三角镇政府手中。最终三角镇政府联系中山港海关，获得了特事特办。

联谊会理事长霍庆芳（右2）接收这批口罩后，已捐赠给三角镇政府。据三角镇政府介绍，这批珍贵的口罩将优先安排给防控疫情一线工作人员使用，包括在三角镇高速路口执法的一线人员、三角医院、各村居奋战一线的工作人员。

On January 29th, the Zhongshan Port Customs quickly inspected and released the first batch of disposable protective masks imported from Zhongshan Port. The materials were donated by the Zhongshan Sanjiao Fellowship Association in Hong Kong and Macao to the government of Sanjiao Town of Zhongshan. These more than 1,000 masks were collected by more than 20 fellow folks who went to the local pharmacy to line up to buy very limited masks.

According to the government of Sanjiao Town, these precious masks will be prioritized for front-line workers in epidemic prevention and control to use.

160 万个，荣誉市民卢伟硕捐口罩支持澳门防疫

Honorary Citizen WeiSek Lo Donates 1.6 Million Masks to Support Macao's Epidemic Prevention

□ 文/文果 图/澳门日报



目前，在常态化疫情防控中加快推进生产生活秩序全面恢复，引导大众科学佩戴口罩，做到健康卫生防护不松懈，是各级政府部门努力的方向。

个人如何支持常态化防疫工作？中山市荣誉市民、澳门中山同乡联谊会会长卢伟硕先生给出了答案。

6月1日，卢伟硕将自己在国内订购的160万个一次性医用口罩，悉数捐给澳门政府和社群，以此支持当地的常态化疫情防控工作，受到社会各界广泛关注。当天，卢伟硕委托卢世豪先生、卢晓翎女士，参加在澳门特区政府总部举行的捐赠仪式，向澳门特区政府代表、社会文化司司长欧阳瑜（下图中）转交150万个口罩。根据捐赠意向，这些口罩将定向捐给澳门特区政府保安司（50万个），

卫生局（100万个）；还有10万个口罩，则委托澳门中山同乡联谊会常务副会长欧润荣先生，酌情捐赠给当地有需求的群体。

据了解，早在2个多月前，卢伟硕有感于澳门疫情防控的严峻形势，萌生捐赠口罩的想法，他委托国内有关机构找到了专业的口罩生产企业，由于标准要求高、生产周期长，而且要经历转运、报批、入关等繁复耗时的程序，这160万个口罩辗转数月才运抵澳门。

澳门中山同乡联谊会一位熟悉情况的乡亲表示，卢会长很高兴完成了这个捐赠计划，他一直希望把这些口罩尽快捐出去，因为速度越快，越有利于疫情防控，尤其是可以支持政府一线工作人员，帮扶弱势群体。

On June 1st, WeiSek Lo donated all of the 1.6 million disposable medical masks he ordered in mainland China to the Macao government in order to support the local normalized epidemic prevention and control work. As early as over 2 months ago, WeiSek Lo was aware of the severe situation in Macao's epidemic prevention and control and at that time he had the idea of donating masks. He entrusted relevant institutions in mainland China to find professional mask manufacturers. Due to high producing standards, long production cycles, and time-consuming procedures such as transshipment, approval, and entry, these 1.6 million masks arrived in Macao after several months.

爱心接力赛

香港同胞捐款委托退休副市长寻购口罩赠医院

Love Relay Race

A Hong Kong Compatriot Entrusts the Retired Deputy Mayor to Buy Masks for Hospitals

□ 文/文果 图/中山市板芙医院





3月9日下午，在新冠肺炎疫情防控和复工复产的重要时期，板芙医院的医护人员收到一份珍贵的“礼物”——由香港同胞梁少兰女士捐款，中山市原副市长、广东省侨务办公室原主任吕伟雄先生（左2）协助寻购并运来的7箱一次性外科医用口罩。

这次爱心防疫的“接力赛”还要从3月1日说起。当天上午9点多，吕伟雄突然收到梁少兰发来的一条微信：早晨，大哥。今早看见您的微博（笔者注：应为微信朋友圈），每人都为疫情出力，感动。今番全球疫情严重持续，小妹我也想出点绵力，出资人民币壹万元整，请问您可否代劳购买所需用品送出去……

寥寥几句话，让吕伟雄既有些意外也颇为感动，这位祖籍中山的香港同胞，平时甚少联系，没想到她一直在默默关注家乡的疫情防控形势，而且一开口就要捐款防疫，信任之情难得，爱心善念更令人敬佩。

想到这，吕伟雄毫不犹豫地答应了，在进一步沟通了解梁少兰的捐款要求后，他决定购买口罩捐给医院。然而，寻购的过程远没有想象的容易。

一开始，吕伟雄先是委托市有关部门协助订购，很快收到答复，供应商提出的要求是“先款后货，4日交

付”，他二话不说从自己银行卡里转账1万元给工作人员。

然而到了3月4日，口罩迟迟没有运来，吕伟雄打电话询问，得到的答复是生产的口罩供不应求，需要再等等。此后，就陷入漫长的等待中。

吕伟雄按捺不住焦急的心情，又想方设法托另外的朋友找生产厂家直接交钱拿货。这次，口罩很快在7日顺利运到。为了密封保存，吕伟雄还特意找本地生产食品的侨资企业“赞助”了7个食品包装纸箱，逐一打包好，再让孙女打印了单张贴上。

9日，吕伟雄联系市侨联的工作人员，开车赶去板芙医院移交捐赠物资。由于走得急，他甚至忘了给汽车加油，大半路程都是在闪着缺油灯的情况下疾驶。

“受香港同胞的委托，把捐赠物资交给你们，希望为医护人员提供一些保护。”吕伟雄向院长转述完梁少兰的捐款心愿，大大松了口气。

第一时间了解到捐赠情况的梁少兰，惊讶这么短时间就完成了这件事，随即又表示要再捐1万元，请吕伟雄继续帮忙购买防疫物资扶助有需要的团体。

据悉，梁少兰女士此前还捐款10万元支持孙中山基金会开展慈善公益活动。

On March 9th, during the important period for the prevention and control of the COVID-19 epidemic and the resumption of work and production, the medical staff of Banfu Hospital received a precious "gift" donated by Hong Kong compatriot Liang Shaolan. Lv Weixiong, former deputy mayor of Zhongshan City and the former director of the Overseas Chinese Affairs Office of Guangdong Province assisted in the purchase and shipment of 7 boxes of disposable surgical masks.

It was also known that Liang Shaolan previously donated 100,000 yuan to support Sun Yat-sen Foundation to conduct charity activities.

中山侨胞的双城抗“疫”记

An Overseas Chinese of Zhongshan Fights the Epidemic in Two Cities

□ 杨迎夏（加拿大）

在北美疫情出现拐点，看到了黑暗隧道外的一点亮光，美国川普总统推进五月复工，而加国特鲁多总理却谨慎地推迟一个月才重开美加边境的时刻，我们身在“疫区”卑诗省大温哥华地区的大部分华人华侨，正在配合着政府的工作，大都宅在家保持社交距离，为争取早日抗疫胜利作出个人的一些努力。我们也看到，身在医疗卫生一线的人们，身在民生必需品供应中心的员工，他们依然在可能的风险之下紧守着岗位。而社区中，不乏捐资捐物的爱心人士和慈善机构，在这关键时刻，给医院、政府、社区、社团及个人，速递上多方筹措到的口罩，给人们自我保护多了一些保障。如今最近一月有余宅家，算是自己的第三次“自我隔离”了，说得上是“下半场”。而第一次宅家“自我隔离”是在今年一月下旬春节期间回国时，遭遇疫情蔓延，不得不在国内中山的家里自宅起来。及后在一周后提早结束休假，飞回加拿大，然后作出了第二次为期14天的“自我隔离”。之后有限度地复工之后，又遇上了海外这一波疫情发生，在上班一个月之后，再次回到宅家的日子。想想有心情时，把这一波的经历回顾一下并写下来，留给将来看，也许是有点“见证和记录”的意义的。

●出发前扑口罩 归心似箭

或许可以从1月22日开始吧。那天是我搭机回国，希望在中国度过一个已20年没有过的家乡味道的年。我搭的是晚上的南方航空的晚班机。白天我还在公司上班，下午微信与国内家人联系时，已收到国内肺炎流行的消息。上网查一下，看到许多搭飞机的华人佩戴口罩的信息。我马上查看哪里可以购买到口罩，但根据网络资料，去到南本拿比市的一个伦敦药房，出动了店员的帮助，也找不到任何口罩。最后在家里找到一些，匆忙带着奔机场去了。在机场，已开始看到了有部分人士戴上了口罩，大都是华人，而西人在当时是完全没有任何意识和感觉的。

上飞机时随便拍了一张照片，发给家人告知我登机了。现在回看，当时机上的乘客和空姐许多人都是没有任何的防备。

回想起来，当时没有当机立断把旅程按下取消键，也是心大啊！不过当时没有这么做，更重要的原因是归心似箭啊！

●遇见好久不见的花市 却错过万人行

第二天回到家，下午即刻与母亲一起去了看沙岗墟的花市，并买了一些鲜花回家过年摆设。对家乡的亲们



陈伟文 摄

来说，这每年的花市再平常不过了，但于我，已经是 20 多年不遇了。

不过，这个花市，在不到 24 小时之后被重点封闭了。从这一刻开始，也开启了我们这一生里遇见的一个难忘的经历。

除了三十行花市，还计划元宵后行兴中道的慈善万人行的，这个是久违了有 30 年没有参与的活动，可惜的是此次无缘参加，因为也同样被按下了暂停键。不过有一个说法，今年的慈善万人行不是在兴中道而是在海外起步，这样说来也算有幸没有错过。这是后话。

● 忐忑中的年夜饭 微信电话拜年

最初在国内，疫情的消息虽已开始传播，但人们的警觉和重视程度还处于初级状态。把在花市带回的花卉置放在厅中，顿时有了许多过年的色彩，母亲也开心地包好了利是钱包，等年三十晚和初一时派发给后辈。

大年夜，因为家里人早已计划外出一起吃年夜饭，我们选了一处近郊外一山庄前往，那里顾客非常的少。这顿饭虽期待已久，但因疫情的关系，心情忐忑。但无论如何，还是能与家人一起吃了一顿年夜饭，而上一次已是 20 年



前了，那是因为工作、家庭等时间安排的原因，往年回国大都不是在春节期间。

接着，随着事态发展，这个年拜年的方式完全改变了。以往热热闹闹上亲友家拜年的方式，由微信和电话彻底地取代。我的母亲是现在家族中较年长的人，也顺应最新情况，主动联络后辈们，说这次为了减少人际接触，网络拜年就可以了。

后来几天很多的信息传来，使人不断地感觉到事情好像不是那么简单。侨务局的朋友说，市里面的不少活动、会议和安排取消。与我同期回到中国在广州过年的中美洲的朋友李太，前几天还邀我们前去广州玩，但在多方利空的消息下，也开始担心起来，到后来也希望能改机票回程。

●烘焙咖啡店的变化 口罩难觅隐危机

印象最深的是家附近一间烘焙兼咖啡店的变化。最初，因为过年的关系许多店铺都关门，只有它还营业，所以生意还是很好的。那里售卖的西点面包很精致，也供应美式、拿铁这样的咖啡。喜爱喝咖啡的我也会去那坐喝一杯，并顺便买些早点回家。

但后来，店里堂吃区拉起了红色围栏，并且没有戴口罩的顾客不能进店，但排队的人还是有点挤。记得有一位没戴口罩的爸爸带着小女儿进店，被服务员礼貌劝出。当时也不是人人都有戴口罩出门的准备，而且口罩也不是容易买到。我曾前去了几家药店购买，被告知没货，这样的情形，确实隐藏了一些危机。

●提早回程 因回加后需“自我隔离”

接下来一周，基本上是在宅在家里，这也使我与母亲

多了很多相处的时间。后来，考虑到我回加拿大后需要“自我隔离”14天才能上班的因素，于是开始准备改机票回程。

最后，我选择了香港航空的航班。回去那天很早，我叫了滴滴打车。

在候机时，偶尔听到一对年轻人的对话，其中一人说：“怎么现在感觉空气中都是毒菌？”这是普通人在疫情引起的一些心理反应。在上机前，自拍了一张照片作为一个记录。

●单程票的回加旅程

这次由香港飞温哥华的航线，飞经日本领空再越过太平洋，与过往习惯搭乘的南方航空或中国航空经俄罗斯领空有点差别。但这班飞机上，飞机不提供视频娱乐节目，使旅程多些沉闷。

放眼望去，旅客大都是香港本地人和老外。近座的一位是高大的印裔老外一路上沉睡，隔着走道的是一位带了超量礼品的香港大妈，大家都戴着口罩，但吃东西时有放开一下。

这11小时左右的直航单程机票花去了比过往双程票还多的价钱，但原先订的二月中的航班后来因为取消了得到退款，可以多少弥补一下。

●“永远欢迎回家”的温哥华

到达温哥华国际机场，先排队等候自助填写电子入境信息，取得一张入境海关登记表后，再排队过护照检查关。这次的登记表上特别增加了一项是答有没有去过“湖北”。

这里的检查人员不是安坐在柜台里的，而是五六位检查人员每隔两米一字排开，站立在入口中检查，就像车站的验票员。他们有的戴了口罩有的没有。一位戴着口罩的华裔女检查员查看我的护照，用英文简单地问些问题，如从哪来，有没有去过湖北或有没有感觉有病。除了这些，没有其他任何来自官方的指示了。

接着取行李，出海关时也是把登记表交给了站在通道上的海关人员就行了。在出口大厅，特意拍了一张那个寓意“永远欢迎回家”的、让人觉得温暖的那俩木头雕像人的照片。

●没有口罩的外面世界

大厅及外面的人群，很少见到戴着口罩的，习惯了满目口罩环绕的我，感觉到了另一个陌生的世界。



据说加拿大人认为，只有病人才戴口罩，载我回家的老外青年就没有戴。路上他有与我谈及病毒的事，并知道武汉这个城市的名称。

到埗时刷卡买单，第一次没过再刷了一次，司机让我拍下他的车牌号及给我电话号码，说如果万一付了两次钱的话，可联系他返回。

●为社区责任开启“自我隔离”键

在回来前与家里人商量好了相避一下的安排。因为她还要上当天的班，这样在我到家前，她须提早离开前去上班，并在上班时告诉上司实际情况而作事假休息两周的安排。

就在载着我的车在京士威大道上转入居住小区的时候，远远看见她在巴士站候着公交车的到来。到家后，我给我的公司打了电话说明情况表示将延迟回去工作的时间

安排。之后，她请的事假当天即时获得批准，下班后回家，一起开始了我们在加拿大的14天的“自我隔离”生活。当时，加拿大政府没有任何官方的指示要求，我们只是为社区和个人方面负责任着想，按照在中国国内时的常识去自我行动。

●网络助抗“疫” 尽微薄之力

回到加拿大后，在“自我隔离”期间，作为侨社中一员，我可以协助温哥华中华会馆利用网站、微信，面向温哥华侨界提供募捐宣传、疫情防控等服务。

2月初加拿大出现新冠肺炎确诊病例后，温哥华中华会馆登报向华人团体及广大市民发出防范新型冠状病毒的紧急通告，提醒公众为了保护自身及他人健康，积极做好防范措施。此外，也呼吁华人华侨各界人士积极捐款支持武汉抗“疫”，帮助祖国人民共渡难关。我们几位在温哥

华中华会馆任职的多位乡亲也对此非常重视，率先捐款。

温哥华中山同乡会决定2月4日发起募捐活动倡议。当时，为了减少聚集，保护会员健康，还把原定的理事会会议取消，采取微信“线上捐款”的形式。这是很特别的时期。目前只能做到这一小点，尽点微薄之力。收到的捐款将会先集中交给温哥华中华会馆，然后再转入加拿大红十字会特意当地侨团设立的抗“疫”专门账目，最终由加拿大红十字会与中国红十字会对接。

加拿大温哥华中山同乡会响应该号召，于4日发起的“线上”捐款支援武汉抗击新冠肺炎疫情的活动，共募集45笔善款，合计4000加拿大元（约合人民币21200元）。根据募捐活动计划，同乡会于当地时间25日上午，派出代表把善款送交温哥华中华会馆。

这期间，远在家乡中山市的《中山侨刊》连线采访了我，了解得知温哥华当地侨界募捐支持祖国抗“疫”的最新情况，并在其公众号上作了详细的报道。

及后，加拿大大温地区中山侨社的乡亲们再接再厉捐资捐物支援祖国及家乡抗疫，合共筹得善款\$6500加元购买医疗N95口罩一批，空运发出到中国，捐赠给家乡中山市。其中相关社团包括有维多利亚中山福善堂、维多利亚铁城崇义会、温哥华中山同乡会、温哥华中山隆镇同乡会，以及中华青年企业家协会等团体及个人。

而中华会馆方面，自发出为支援武汉抗击疫情的捐款呼吁之后，受到华人团体及社会各界爱心人士的热切响应支持，至3月11日，共收到捐款加币113,680元。团体捐款38个，个人捐款550人。善款由中华会馆理事会代表和团体个人代表共同呈交给加拿大红十字会。

●加拿大关闭国境 第三次“自我隔离”

加拿大政府对疫情从轻视到重视经历了一个过程。在加拿大总理夫人也感染上病毒之后，加拿大拉响了警报，并在3月18日起关闭了国境。我们也和许多加拿大人一样，暂时又回到了家中，开始了我们自己的第三次“自我隔离”抗疫。

如今各级政府出笼了很多措施，包括封闭边境、人群自我隔离、停止大部分非主要民生需求的商家营业，又推出保护暂时失业者及临时关闭的企业的“发钱”惠民应急救援政策。

加拿大地大人少，平时大街上小区里见到的行人也不是太多，如果不是到人多聚集的地方，人与人之间的“社交距离”相对比较疏远，对于控制“疫情”扩散有地利优势。天气也暖和起来，蓝天白云春暖花开之时，相信对于疫情控制有点帮助。

●侨胞获家乡援赠口罩一批抗疫

4月6日，在加拿大抗击新冠病毒疫情的关键时期，温哥华中山同乡会收到了从千里之外的由中国广东中山市侨联经办快递过来的、支援中山侨胞抗击新冠病毒疫情的医疗口罩一批共2000个。

经中山同乡会各正副会长和理事商议后，正在运作分配口罩给乡亲们的安排，同乡会计划采取先网络和电话登记再发送到个人的方式进行。

9日早上，我与几位会员一起参加了分派口罩的义务工作，大家在会所举行了简单的仪式，代表旅居加拿大温哥华中山同乡会的中山乡亲，感谢家乡中山市政府和人民在海外侨胞抗击新冠肺炎的关键时刻，万里迢迢送来医用口罩，带来了关怀和温暖。

“滴水之恩定当涌泉相报。何况在祖国和家乡有难时，华侨华人乡亲们支持情景仍历历在目。”这是一位中山市侨务界的朋友韩女士在社交媒体上看到消息后留言表示。

4月上旬，我随温哥华中华会馆理事长等一起，前往温哥华铁城崇义总会耆英大厦、金龄宫中心，继续给这些华埠耆英中心赠送口罩，以支援各耆英中心员工和耆英防范疫情。

中华会馆已给华官安老院、中华会馆安居楼、洪门耆英中心、昭伦大厦等机构赠送口罩。以往每年春节期间，中华会馆理事会都会前往各耆英机构给耆英拜年慰问。当前疫情严重，会馆赠送口罩为了表达一片心意，祝愿各耆英中心的护工和耆英安康平安。

●春天已来了 黑暗隧道尽头已有光

无论世间有多少苦与难，时间依然飞逝。现在，4月下旬了，靓到没法形容的春天已来了，樱雪如云，这样的景象希望可稍微治愈一下人们心灵上精神上的创伤，也相信黑暗隧道尽头的光会越来越明。



On January 22nd, I took the flight back to China, hoping to spend Spring Festival with my family in China which I have not experienced in the past 20 years.

After arriving Zhongshan the next day, I immediately went to see the flower market in Shagangxu with my mother in the afternoon, and bought some flowers to go home for the New Year decorations. However, this flower market was closed in less than 24 hours due to the epidemic prevention and control. From this moment on, I have had an unforgettable experience in my life.

At first in China, although news of the epidemic had begun to spread, people's vigilance and attention were still in a primitive state. Then, with the development of the situation, the way of celebrating the New Year this year was completely changed. In the past, the lively way of visiting relatives and friends has been completely replaced by WeChat and telephone greetings.

I had been staying at home in the following week, which also allowed me to spend a lot of time with my mother. Later, considering the fact that I need to be self-quarantined for 14 days before going to work after returning to Canada, I began to prepare to change my ticket to return Canada.

When arriving in Vancouver International Airport, I found that people in the hall and outside rarely wearing masks.

I was used to being surrounded by people wearing masks. At that time I felt myself in another strange environment.

I discussed with my family about the self-isolation arrangement before returning Canada. At that time, the Canadian government did not have any official instructions for the isolation. We wanted to do it in accordance with our common sense in China and we should be responsible for the community.

After returning to Canada, during the "self-quarantine" period, as a member of the overseas Chinese association, I could assist the Zhongshan Allied Association in Vancouver to use the website and WeChat to help fund-raising and provide epidemic prevention and control services to the overseas Chinese communities.

The Canadian government's attitude towards the epidemic changed from wait-and-see to taking it seriously. After the wife of the Prime Minister of Canada has been confirmed with COVID-19, Canada sounded the alarm and closed its borders on March 18th. Like many Canadians, we have temporarily stayed at our homes and I started my third "self-quarantine" in the fight against the epidemic.

On April 6th, during the critical period of Canada's fight against the COVID-19 epidemic, Zhongshan Allied Association in Vancouver received 2,000 medical masks from Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese to support Zhongshan fellow folks in fighting the epidemic.

天使的印记

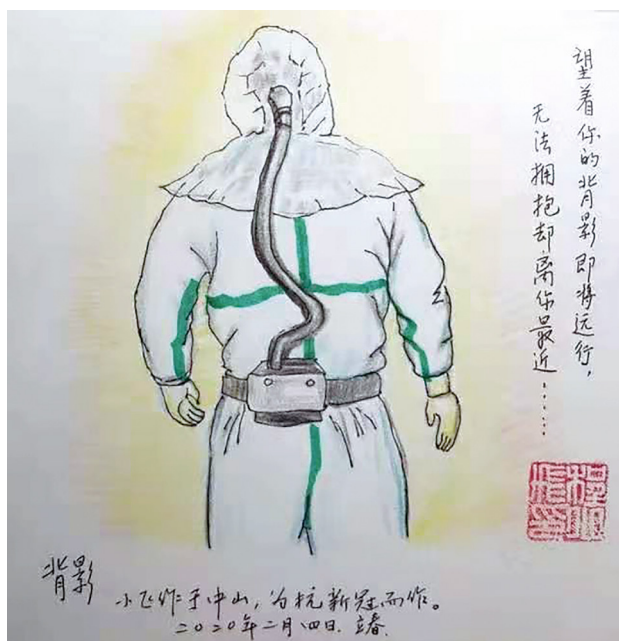
The Angel's Mark

□文 / 孙虹 图 / 程小飞

摘下口罩的一刻
一条条殷红的印痕
爬上你秀美的脸庞
那是连续奋战的记号
一双无数次在
胶手套、消毒液、洗手液
来回穿行的手
裂出了一道道斑驳
那是战“疫”的痕迹
那是“天使的印记”

你的眼中布满红血丝
却写满坚定与从容
你是这寒冷的春天里
绽放的水仙花
面罩遮住你的美丽
防护服却隔不住
你芬芳的心

如果人间有天使
她一定长成你的模样
你是春天里最温暖的使者
“若有战，召必回！”
请战书上
那一个个红色的指纹
交织成一颗颗
书写人间大爱的红心
汹涌袭来的疫情
挡不住你主动请缨的勇气
告别丈夫
放下孩子



唯独不敢告诉父母双亲

万家团圆的时分

守护安康

就是你“医”不容辞的选择

戴上面罩披上防护服的那一刻

我看不见你的眼泪

我却知道

你是春天里最美的逆行者

世界以痛吻我

你却以微笑回报

待到春暖花开的时节

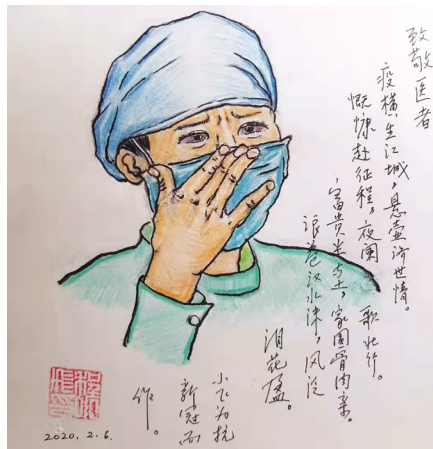
我要握着你皲裂的手

一起欢呼击退疫情的胜利

我要为你疲倦的笑脸

抚平那一道道

天使的印记



The moment you took off your mask,

the red mark

climbs on your beautiful face.

It marks your continuous fight against the virus.

A pair of hands

rub on and on against

rubber gloves, disinfectants and hand sanitizer.

That is the trace of fighting the epidemic.

That is the Angel's mark.

Your bloodshot eyes

are full of firmness and calmness.

You are the blooming daffodils

in this cold spring.

The mask hides your beauty,

but the protective clothing cannot hide your warm heart.

If there is angel,

she must look like you.

You are the warmest messenger in spring.

"Where there is a war, Where there is me!"

The red fingerprint on the written request for fighting the epidemic,
intertwined into a picture of loving hearts for mankind.

The raging epidemic

cannot stop your courage to fight on the front line.

You hug and leave your husband and children,

but dare not to tell parents.

At the gathering moment for all families,

you, as a medical staff

shoulder the responsibility to guard people's health.

At the moment of wearing the protective clothing,

I cannot see your tears.

But I know,

You are the bravest rescuers who go in the teeth of danger.

The world kisses you bitterly,

but you smiled back.

When we can enjoy warm and sunny days,

I want to hold your chapped hand,

cheering together for the victory of fighting the epidemic.

I want to smooth the angel's mark,

on your tired but beaming face.



海外中山人疫情防控关怀支持行动

Supporting Actions for Epidemic Prevention and Control of Overseas Zhongshanese



ZHONGSHAN OVERSEAS CHINESE JOURNAL

BIMONTHLY

主办：中山市中山侨刊社

地址：广东省中山市东区松苑路1号

电子邮箱：zsqr1981@126.com

中山第一刊：面向海内外60多个国家、港澳台地区公开发行的正式期刊